叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《鸟类图鉴（彩色摄影版）》第2卷，(birds, Illustrated By Color Photography,) 000001

2. 《鸟类图鉴（彩色摄影版）》第2卷，(birds, Illustrated By Color Photography,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类图鉴（彩色摄影版）》第2卷，(Birds, Illustrated by Color Photography,)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['ædɪd] .
Title page added .
标题 页 额外 .

已添加标题页。

[bɜːrdz]
BIRDS
鸟类

鸟类

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['sɪriəl]
A MONTHLY SERIAL
一个 月度 序列号

月刊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑːgrəfi]
ILLUSTRATED BY COLOR PHOTOGRAPHY
插图 经过 颜色 摄影

彩色摄影插图

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'moʊt]
DESIGNED TO PROMOTE
设计 到 推动

旨在促进

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrd] - [laɪf]
KNOWLEDGE OF BIRD - LIFE
知识 的 鸟 - 生活

鸟类知识

['vɑːljəm] [iː] .
VOLUME II .
体积 三 .

第二卷。

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['neɪtʃər] ['stʌdi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Nature Study Publishing Company
自然 学习 出版 公司

自然研究出版社

['kɑːpiraɪt] , -
copyright , 1897
版权 , -

版权所有，1897年

[baɪ]
by
经过

经过

['neɪtʃər] ['stʌdi] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
Nature **Study** **Publishing** **Co** **.**
自然 学习 出版 合作 .

自然研究出版社

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
chicago **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[bɜ:rdz] .
BIRDS **.**
鸟类 .

鸟类。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑ:grəfi] .
Illustrated **by** **COLOR** **PHOTOGRAPHY** **.**
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

['vɑ:l] . [i:] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

[noʊ] . [fɔ:r] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ɑ:k'toʊbər] .
OCTOBER **.**
十月 .

十月。

[bɜ:rdz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
BIRDS **IN** **CAPTIVITY** **.**
鸟类 在 囚禁 .

圈养鸟类。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] [ʌv; əv]
It **was** **our** **intention** **in** **this** **article** **to** **give** **a** **number** **of** **instances** **of**
它 曾是 我们的 意图 在 这 文章 到 给 一个 数字 的 实例 的
[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['neɪtʃər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [wɪtʃ]
a **pathetic** **nature** **concerning** **the** **sufferings** **of** **the** **various** **species** **of** **birds** **which**
一个 可怜的 自然 有关 这 苦难 的 这 各种各样的 物种 的 鸟类 哪个
[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ,
it **has** **been** **,**
它 有 到过 ,

本文旨在列举一些令人痛心的例子，说明各种鸟类所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,
and **still** **is** **,**
和 仍然 是 ,

至今依然如此。

[ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [kən'faɪnd][ɪn]['keɪdʒɪz]['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər]['eni]

a	habit	with	many	people	to	keep	confined	in	cages	totally	inadequate	for	any
一个	习惯	和	许多	人们	到	保持	受限	在	笼子	完全	不足	为了	任何

['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['kruːəlti] .

other	purpose	than	that	of	cruelty	.
其他	目的	比	那	的	残酷	.

许多人习惯于将人囚禁在完全不适合任何其他用途的笼子里，除了虐待之外别无他用。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [mæn][hæz; həz][noʊ]['mɔːrəl] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər]

The	argument	that	man	has	no	moral	right	to	deprive	an	innocent	creature
这	争论	那	男人	有	不	道德	正确的	到	剥夺	一个	清白的	生物

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

of	liberty	will	always	be	met	with	indifference	by	the	majority	of	people	,
的	自由	将要	总是	是	遇见	和	漠不关心	经过	这	多数	的	人们	,

认为人类没有道德权利剥夺无辜生灵的自由的论点，总是会被大多数人漠视。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] [wɪl] ['rerli] [pruːv]

and	an	appeal	to	their	intelligence	and	humanity	will	rarely	prove
和	一个	上诉	到	他们的	智力	和	人类	将要	很少	证明

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

诉诸他们的智慧和人性往往不会奏效。

[tuː; tə] ['kæptʃər] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][fɔːr; fər]['eni] ['pɜːrpəs] [ɪz] , [ɪn] ['meni] [steɪts] , [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ]['stætʃuːt] .

To	capture	singing	birds	for	any	purpose	is	,	in	many	states	,	prohibited	by	statute	.
到	捕获	歌唱	鸟类	为了	任何	目的	是	,	在	许多	各州	,	禁止	经过	法令	.

在许多州，以任何目的捕捉鸣禽都是违法的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['vaiəleitid] .

But	the	law	is	violated	.
但	这	法律	是	违反	.

但法律已被违反。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [træns'grɛsərz] ,

Occasionally	an	example	is	made	of	one	or	more	transgressors	,
偶尔	一个	例子	是	制成	的	一	或者	更多的	违规者	,

有时会对一个或多个违规者进行处罚，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə]

but	as	a	rule	the	officers	of	the	law	,	whose	business	it	should	be	to
但	作为	一个	规则	这	警官	的	这	法律	,	谁	商业	它	应该	是	到

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

prevent	it	,
防止	它	,

但通常情况下，执法人员，也就是那些本应阻止此类事件发生的人员，

['mænɪfest][noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] [ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

manifest	no	interest	whatever	in	its	execution	.
显现	不	兴趣	任何	在	它是	执行	.

对执行过程表现出丝毫兴趣。

[ðə; ði][bɜːrd] [t'ræpəz] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,

The	bird	trappers	as	well	know	that	it	is	against	the	law	,
这	鸟	捕兽人	作为	出色地	知道	那	它	是	反对	这	法律	,

捕鸟者们也知道这是违法的。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː][ðə; ði]

but	so	long	as	they	are	unmolested	by	the	police	,	they	will	continue	the
但	所以	长的	作为	他们	是	未受干扰	经过	这	警察	,	他们	将要	继续	这

['hoʊlseɪl] ['træpɪŋ] .

wholesale	trapping	.
批发的	诱捕	.

但只要警方不干预，他们就会继续大规模诱捕。

[ə; eɪ] [kən'tempərerɪ] ['riːs(ə)ntlɪ] [sed] :

A	contemporary	recently	said	:
一个	当代的	最近	说	:

一位同时代的人最近说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ɪndəstrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [soʊ] ['lɑːrdʒli]

“	It	seems	strange	that	this	bird	-	catching	industry	should	increase	so	largely
“	它	似乎	奇怪的	那	这	鸟	-	捕捉	行业	应该	增加	所以	很大程度上

[ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['ɔːdəˌbɑːn] [sə'saɪəti] .

simultaneously	with	the	founding	of	the	Illinois	Audubon	Society	.
同时地	和	这	创立	的	这	伊利诺伊州	奥杜邦	社会	.

“令人费解的是，鸟类捕猎业竟然与伊利诺伊州奥杜邦协会的成立同时大幅增长。”

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðæt] [sə'saɪəti][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [bɜːrdz][ɪn]

The	good	that	that	society	has	done	in	checking	the	habit	of	wearing	birds	in
这	好的	那	那	社会	有	完毕	在	检查	这	习惯	的	穿着	鸟类	在

['bɔnɪts] ,

bonnets	,
引擎盖	,

该社会在遏制在帽子上佩戴鸟类图案的习俗方面所做的贡献是值得肯定的。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ferlɪ] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

seems	to	have	been	fairly	counterbalanced	by	the	increase	in	the	number	of
似乎	到	有	到过	相当	平衡	经过	这	增加	在	这	数字	的

['sɔːŋstərz] ['kæptʃərd] [fɔːr; fər][keɪdʒ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

songsters	captured	for	cage	purposes	.
歌手	捕获	为了	笼	目的	.

似乎被为圈养目的而捕获的鸣禽数量的增加所抵消。

[ðiːz] [t'ræpəz] [tʃuːz] [ðə; ði] ['nestɪŋ] ['siːz(ə)n][æz; əz][moʊst] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] ,

These	trappers	choose	the	nesting	season	as	most	favorable	for	their	work	,
这些	捕兽人	选择	这	嵌套	季节	作为	最多	有利	为了	他们的	工作	,

这些捕兽者选择鸟巢季节作为他们捕猎的最佳时机。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [per] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðeɪ] [kætʃ] [miːnz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['fæməli][ɪn]

and	every	pair	of	birds	they	catch	means	the	loss	of	an	entire	family	in
和	每一个	一对	的	鸟类	他们	抓住	方法	这	损失	的	一个	全部的	家庭	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [egz] [ɔːr][ə; eɪ] ['nestfjl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [left][tuː; tə] ['perɪʃ] ['sloʊli] [baɪ]

the	shape	of	a	set	of	eggs	or	a	nestful	of	young	left	to	perish	slowly	by
这	形状	的	一个	放	的	鸡蛋	或者	一个	巢状	的	年轻的	左边	到	沦	缓慢地	经过

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

他们每抓到一对鸟，就意味着一个家庭的覆灭，一窝鸟蛋或一窝幼鸟将因饥饿而慢慢死去。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [t'ræpəz] [proʊ'siːd] .

”	This	is	the	way	the	trappers	proceed	.
”	这	是	这	方式	这	捕兽人	继续	.

“这是捕兽者们的行事方式。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrlɪ] [ɔːl] ['dʒɜːmənz] .

They	are	nearly	all	Germans	.
他们	是	几乎	全部	德国人	.

他们几乎都是德国人。

[bɜːrd] [sneərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Bird	**snaring**	**is**	**a**	**favorite**	**occupation**	**in**	**Germany**	**and**	**the**	**fondness**	**for**	**the**
鸟	陷阱	是	一个	最喜欢的	职业	在	德国	和	这	喜爱	为了	这

['kruːəl][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][left][bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði]['ɛməgrənts] .

cruel	**work**	**was**	**not**	**left**	**behind**	**by**	**the**	**emigrants**	**.**
残忍的	工作	曾是	不是	左边	在后面	经过	这	移民	.

在德国，捕鸟是人们喜爱的职业，而这种对残酷工作的喜爱并没有被移民们带走。

[mɔːrz] [ðə; ði]['pɪti] .

More's	**the**	**pity**	**.**
更多	这	遗憾	.

真是可惜。

[ðiːz] ['fɛloʊz] ['ferli] [swɔːrm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɜːrd]['laimiːz][ænd; ənd][træps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

These	**fellows**	**fairly**	**swarm**	**with**	**their**	**bird**	**limes**	**and**	**traps**	**among**	**the**	**suburbs**	**,**
这些	伙伴们	相当	蜂群	和	他们的	鸟	青柠	和	陷阱	之中	这	郊区	,

这些家伙带着捕鸟钩和陷阱在郊区到处乱窜。

['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['braɪtəst] ['pluːmɪdʒ][ænd; ənd] [swiːtəst] [sɔːŋ] .

having	**an**	**eye**	**only**	**to**	**the**	**birds**	**of**	**brightest**	**plumage**	**and**	**sweetest**	**song**	**.**
拥有	一个	眼睛	仅有的	到	这	鸟类	的	最亮的	羽毛	和	最甜美的	歌曲	.

只关注羽毛最鲜艳、歌声最甜美的鸟儿。

“ [ðeɪ] [juːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] [æz; əz][ə; eɪ][beɪt][tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪzn]

“	**They**	**use**	**one**	**of**	**the**	**innocents**	**as**	**a**	**bait**	**to**	**lure**	**the**	**others**	**to**	**a**	**prison**
“	他们	使用	一	的	这	无辜者	作为	一个	饵	到	饵	这	其他的	到	一个	监狱

. ”

: **”**

. ”

“他们利用一名无辜者作为诱饵，将其他人引诱到监狱。”

“ [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] , ” [sez] [wʌn] [huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

“	**Two**	**of**	**the**	**trappers**	**,**	**”**	**says**	**one**	**who**	**watched**	**them**	**,**
“	二	的	这	捕兽人	,	”	说道	一	WHO	观看	他们	,

“是其中两个捕兽人，”一位目击者说道。

“ [tʊk] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] , ['skɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [groʊθ]

“	**took**	**their**	**station**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**an**	**open**	**field**	**,**	**skirted**	**by**	**a**	**growth**
“	采取	他们的	车站	在	这	边缘	的	一个	打开	场地	,	裙摆	经过	一个	生长

[ʌv; əv] ['wiləuz] .

of	**willows**	**.**
的	柳树	.

“他们在开阔田野的边缘安营扎寨，田野周围长满了柳树。

[iːtʃ] [hæd; həd] [tuː] [keɪdʒ][træps] .

Each	**had**	**two**	**cage**	**traps**	**.**
每个	有	二	笼	陷阱	.

每个笼子里都有两个陷阱。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts][baɪ]['waɪɚz, 'waɪrz] ['rʌnɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ænd; ənd]

The	**device**	**was**	**divided**	**into**	**two**	**parts**	**by**	**wires**	**running**	**horizontally**	**and**
这	设备	曾是	分割	进入	二	部分	经过	电线	跑步	水平方向	和

['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

parallel	**to**	**the**	**plane**	**of**	**the**	**floor**	**.**
平行线	到	这	飞机	的	这	地面	.

该装置通过水平且与地板平面平行的电线分成两部分。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv] [iːtʃ] [keɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] [ə'merɪkən] ['goʊldfɪntʃ] .

In	**the**	**lower**	**half**	**of**	**each**	**cage**	**was**	**a**	**male**	**American**	**Goldfinch**	**.**
在	这	降低	一半	的	每个	笼	曾是	一个	男性	美国人	金翅雀	.

每个笼子的下半部分都养着一只雄性美洲金翅雀。

[ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][træps][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hɪndʒd] [dɔːz] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] ['bækwərd]

In	the	roof	of	the	traps	were	two	little	hinged	doors	,	which	turned	backward
在	这	屋顶	的	这	陷阱	是	二	小的	铰链	门	,	哪个	转向	落后

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,

and	upward	,
和	向上	,

陷阱顶部有两个小小的铰链门，可以向后向上旋转。

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

leaving	an	opening	.
离开	一个	开幕	.

留出一个开口。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʌpər] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

Inside	the	upper	compartment	of	the	trap	,	and	accessible	through	the	doorway
里面	这	上	隔间	的	这	陷阱	,	和	可访问	通过	这	门口

[ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

in	the	roof	,
在	这	屋顶	,

在陷阱的上层隔间内，可通过顶部的门进入，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [pɜːrtʃ] .

was	a	swinging	perch	.
曾是	一个	摇摆	栖息	.

那是一个摇摆的栖木。

[ðə; ði][træps][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [stʌmps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːk] [wiːd]

The	traps	were	placed	on	stumps	among	the	growth	of	thistles	and	dock	weed
这	陷阱	是	放置	在	树桩	之中	这	生长	的	蓟	和	码头	杂草

,

,

,

陷阱被放置在蓟和酸模丛生的树桩上。

[waɪl] [ðə; ði] [t'ræpəz] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

while	the	trappers	hid	behind	the	trees	.
尽管	这	捕兽人	隐藏	在后面	这	树木	.

而捕兽者们则躲在树后。

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [kən'faɪnd]

The	Goldfinches	confined
这	金翅雀	受限

金翅雀被限制

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][træps][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz]

in	the	lower	sections	of	the	traps	had	been	the	victims	of	the	trappers
在	这	降低	部分	的	这	陷阱	有	到过	这	受害者	的	这	捕兽人

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

earlier	in	the	season	,
早些时候	在	这	季节	,

陷阱下部的猎物是本季早些时候被猎人捕获的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fə'mɪliər] [hɔːnts] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd]

and	the	sight	of	their	familiar	haunts	,	the	sunlight	,	the	breeze	,	and
和	这	视线	的	他们的	熟悉的	闹鬼的地方	,	这	阳光	,	这	微风	,	和

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['wɪloʊ] ['bræntʃɪz] ,

the	swaying	willow	branches	,
这	摇晃	柳	分支	,

还有他们熟悉的景象：阳光、微风和摇曳的柳枝。

[wer] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,

where	**so**	**often**	**they**	**had**	**perched**	**and**	**sung**	**,**
在哪里	所以	经常	他们	有	栖息	和	唱	,

它们曾多次栖息歌唱的地方，

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['flʌtər] [ə'baʊt][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌtər] [pə'θetɪkli] [ðə; ði][kɔːl] [noʊt][ʌv; əv]

caused	**them**	**to**	**flutter**	**about**	**and**	**to**	**utter**	**pathetically**	**the**	**call**	**note**	**of**
导致	他们	到	扑	关于	和	到	说出	可悲地	这	称呼	笔记	的

[ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

their	**days**	**of**	**freedom**	**.**
他们的	天	的	自由	.

使它们惊慌失措，可怜兮兮地发出它们自由时代的呼号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ɪts][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [t'ræpəz]

It	**is**	**upon**	**this**	**yearning**	**for**	**liberty**	**and**	**its**	**manifestation**	**that**	**the**	**bird**	**trappers**
它	是	之上	这	渴望	为了	自由	和	它是	表现	那	这	鸟	捕兽人

[dɪ'pend] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [mɔːr] ['vɪktəms] .

depend	**to**	**secure**	**more**	**victims**	**.**
依赖	到	安全的	更多的	受害者	.

正是利用人们对自由的渴望及其表现形式，捕鸟者才能获得更多的猎物。

[noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ðə; ði]['paɪpɪŋ] [kɔːl][goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

No	**sooner**	**does**	**the**	**piping**	**call**	**go**	**forth**	**from**	**the**	**golden**	**throats**	**of**	**the**	**little**
不	很快	做	这	管道	称呼	去	前进	从	这	金的	喉咙	的	这	小的

['prizənəz] ,

prisoners	**,**
囚犯	,

小囚犯们金色的喉咙里刚发出尖锐的呼喊声，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [tɑːps] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

than	**a**	**reply**	**comes**	**from**	**the**	**thistle**	**tops**	**,**	**far**	**down**	**the**	**field**	**.**
比	一个	回复	来	从	这	蓟	最高额	,	远的	向下	这	场地	.

比从远处田野里的蓟草顶端传来的回应还要快。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][træps][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

A	**moment**	**more**	**and**	**the**	**traps**	**are**	**surrounded**	**with**	**the**	**black**	**and**	**yellow**
一个	片刻	更多的	和	这	陷阱	是	包围	和	这	黑色的	和	黄色的

['bjuːtiːz] .

beauties	**.**
美女	.

再过一会儿，陷阱周围就被这些黑黄相间的漂亮蝴蝶包围了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ]

The	**fact**	**that**	**one**	**of**	**their**	**own**	**kind**	**is**	**within**	**the**	**curious**	**little**	**house**	**which**
这	事实	那	一	的	他们的	自己的	种类	是	之内	这	好奇的	小的	房子	哪个

[kən'frʌnts] [ðem; ðəm] [siːmz] [tuː; tə][send] [ɔːl][ðer; ðər] [tɪ'mɪdəti] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [ðeɪ]

confronts	**them**	**seems**	**to**	**send**	**all**	**their**	**timidity**	**to**	**the**	**winds**	**and**	**they**
面对	他们	似乎	到	发送	全部	他们的	胆怯	到	这	风	和	他们

['ferli] [fɔːl]['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

fairly	**fall**	**over**	**one**	**another**	**in**	**their**	**endeavor**	**to**	**see**	**what**	**it**	**all**	**means**	**.**
相当	落下	超过	一	其他	在	他们的	努力	到	看	什么	它	全部	方法	.

当他们发现同类就在眼前这座奇特的小屋里时，所有的胆怯似乎都烟消云散了，他们争先恐后地想要看看这一切究竟意味着什么。

['faɪnəli] [wʌn][faindz][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][drɑːps][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [wɪ'ðɪn] .

Finally	**one**	**finds**	**the**	**doorway**	**in**	**the**	**roof**	**and**	**drops**	**upon**	**the**	**perch**	**within**	**.**
最后	一	发现	这	门口	在	这	屋顶	和	滴	之上	这	栖息	之内	.

最后，它找到了屋顶上的门，然后跳到里面的栖木上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɔ:z] [kloʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldfɪntʃ] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Instantly	the	doors	close	and	a	Goldfinch	is	a	prisoner	.
即刻	这	门	关闭	和	一个	金翅雀	是	一个	囚犯	.

门瞬间关上，一只金翅雀成了囚徒。

" ['lɔ:rəns] ['stɝ:n] [ə'loʊn] , [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['raɪtɝz] ,

"	Laurence	Sterne	alone	,	of	sentimental	writers	,
"	劳伦斯	斯特恩	独自的	,	的	感伤的	作家	,

"在感伤主义作家中，只有劳伦斯·斯特恩一人如此，

[hæz; həz][pʊt][ɪn] ['ædɪkwət] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][stɜ:r][ðə; ði] [hɑ:rt]

has	put	in	adequate	language	something	of	the	feeling	that	should	stir	the	heart
有	放	在	足够的	语言	某物	的	这	感觉	那	应该	搅拌	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

of	the	sympathetic	,
的	这	交感神经	,

用恰当的语言表达了那种能够触动同情者心灵的情感。

[æt; ət] [li:st] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [bɜ:rdz] .

at	least	,	on	seeing	the	unjust	confinement	of	innocent	birds	.
在	至少	,	在	看到	这	不公正	监禁	的	清白的	鸟类	.

至少，在目睹无辜鸟类遭受不公正囚禁之后。

[ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənt] ,

The	Starling	,	which	is	the	subject	of	his	elevated	sentiment	,
这	椋鸟	,	哪个	是	这	主题	的	他的	升高	情绪	,

他倾注了崇高情感的那只椋鸟

[wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

will	appear	in	an	early	number	of	Birds	.
将要	出现	在	一个	早期的	数字	的	鸟类	.

将会在早期的《鸟类》杂志中出现。

['stɝ:n] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [səlɪlək'waɪzɪŋ] ['sʌmwʌt] ['feivərəbli][ʌv; əv][ðə; ði][bæs'ti:l] , [wen] [ə; eɪ]

Sterne	had	just	been	soliloquizing	somewhat	favorably	of	the	Bastile	,	when	a
斯特恩	有	只是	到过	独白	有些	有利	的	这	巴士底狱	,	什么时候	一个

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

斯特恩刚才还在自言自语地赞扬巴士底狱，这时一个声音响起：

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [kəm'pleɪnd] " [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] . "

which	he	took	to	be	that	of	a	child	,	complained	"	it	could	not	get	out	.	"
哪个	他	采取	到	是	那	的	一个	孩子	,	抱怨	"	它	可以	不是	得到	出去	.	"

他认为那是个孩子的声音，抱怨说"它出不去"。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['ni:ðər] [mæn] , ['wʊmən] , [nɔ:r]

"	I	looked	up	and	down	the	passage	,	and	seeing	neither	man	,	woman	,	nor
"	我	看起来	向上	和	向下	这	通道	,	和	看到	两者都不	男人	,	女士	,	也不

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

"我环顾走廊，既没看到男人，也没看到女人，更没看到孩子，

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	went	out	without	further	attention	.
我	去	出去	没有	更远	注意力	.

我没再理会任何人就出去了。

[ɪn][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] [rɪ'pi:tɪd] [twaɪs] ['oʊvər] ,

In	my	return	back	through	the	passage	,	I	heard	the	same	words	repeated	twice	over	,
在	我的	返回	后退	通过	这	通道	,	我	听到	这	相同的	字	重复	两次	超过	,

当我返回穿过通道时，我听到同样的话重复了两遍。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:rlɪŋ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] .

and	looking	up	,	I	saw	it	was	a	Starling	hung	in	a	little	cage	.
和	寻找	向上	,	我	锯	它	曾是	一个	椋鸟	悬挂	在	一个	小的	笼	.

抬头一看，发现那是一只被吊在小笼子里的椋鸟。

- [aɪ][kɑ:nt][get][aʊt] , [aɪ][kɑ:nt][get][aʊt] , - [sed][ðə; ði]['stɑ:rlɪŋ] .

'	I	can't	get	out	,	I	can't	get	out	,	'	said	the	Starling	.
-	我	不能	得到	出去	,	我	不能	得到	出去	,	-	说	这	椋鸟	.

“我出不去，我出不去，”椋鸟说道。

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rd] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]

I	stood	looking	at	the	Bird	,	and	to	every	person	who	came	through	the
我	站立	寻找	在	这	鸟	,	和	到	每一个	人	WHO	来了	通过	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

我站在那里看着那只鸟，也看着每一个穿过通道的人。

[ˌaɪ 'ti:][ræn] ['flʌtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] , [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	ran	fluttering	to	the	side	,	towards	which	they	approached	it	,
它	跑	飘动	到	这	边	,	向	哪个	他们	接近	它	,

它扑腾着翅膀飞向一旁，他们朝它走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][kæp'tɪvəti] .

with	the	same	lamentation	of	its	captivity	.
和	这	相同的	哀叹	的	它是	囚禁	.

带着同样的被囚禁的哀叹。

- [aɪ][kɑ:nt][get][aʊt] , - [sed] [ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] .

'	I	can't	get	out	,	'	said	the	Starling	.
-	我	不能	得到	出去	,	-	说	这	椋鸟	.

“我出不去了，”椋鸟说。

- [gɑ:d][help] [ði:] !

'	God	help	thee	!
-	上帝	帮助	你	!

上帝保佑你！

- [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət] [aɪl] [let] [ði:] [aʊt] , [kɔ:st] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ;

'	said	I	,	'	but	I'll	let	thee	out	,	cost	what	it	will	;
-	说	我	,	-	但	患病的	让	你	出去	,	成本	什么	它	将要	;

我说：“但我会让你出去，无论付出什么代价；

- [soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ðə; ði][keɪdʒ][tu:; tə][get][ðə; ði] [dɔ:r] .

'	so	I	turned	about	the	cage	to	get	the	door	.
-	所以	我	转向	关于	这	笼	到	得到	这	门	.

于是我转身绕过笼子去拿门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['twɪstɪd] [soʊ][fæst][wɪð; wɪθ]['waɪər] ,

It	was	twisted	and	double	-	twisted	so	fast	with	wire	,
它	曾是	扭曲	和	双倍的	-	扭曲	所以	快速地	和	金属丝	,

它被铁丝快速地拧成一股脑儿，反复缠绕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

there	was	no	getting	it	open	without	pulling	the	cage	to	pieces	.
那里	曾是	不	获得	它	打开	没有	拉	这	笼	到	件	.

不把笼子拆开根本打不开。

[aɪ] [tʊk] [bəuθ][hændz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	took	both	hands	to	it	.
我	采取	两个都	双手	到	它	.

我双手都握住了它。

[ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [ɪts] [dɪ'lɪvərəns] ,

The	bird	flew	to	the	place	where	I	was	attempting	its	deliverance	,
这	鸟	飞翔	到	这	地方	在哪里	我	曾是	尝试	它是	解救	,

那只鸟飞到了我试图解救它的地方。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['trelɪs] , [prest] [hɪz; ɪz] [brest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	thrusting	his	head	through	the	trellis	,	pressed	his	breast	against	it	as
和	推进	他的	头	通过	这	棚架	,	按下	他的	胸部	反对	它	作为

[ɪf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

if	impatient	.
如果	不耐烦	.

他把头伸进棚架里，不耐烦地把胸膛贴在上面。

- [aɪ] [fɪr] , [pʊr] ['kriːtʃər] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][kɑːnt][set] [ðiː] [æt; ət] ['lɪbərti] . -

'	I	fear	,	poor	creature	,	'	said	I	,	'	I	can't	set	thee	at	liberty	.	'
-	我	害怕	,	贫穷的	生物	,	-	说	我	,	-	我	不能	放	你	在	自由	.	-

“恐怕，可怜的人儿，”我说，“我不能释放你。”

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] , - [aɪ][kɑːnt][get][aʊt] , -

'	No	,	'	said	the	Starling	,	'	I	can't	get	out	,	'
-	不	,	-	说	这	椋鸟	,	-	我	不能	得到	出去	,	-

“不，”椋鸟说，“我出不去。”

- [aɪ][kɑːnt][get][aʊt] ,

'	I	can't	get	out	,
-	我	不能	得到	出去	,

我出不去，

- [sed] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] .

'	said	the	Starling	.
-	说	这	椋鸟	.

“椋鸟说道。”

[aɪ] [vaʊ] [aɪ]['nevər][hæd; həd][maɪ] [ə'fekʃənz] [mɔːr] ['tendərli] [ə'weɪkənd] ;

I	vow	I	never	had	my	affections	more	tenderly	awakened	;
我	发誓	我	绝不	有	我的	情感	更多的	温柔地	觉醒	;

我发誓，我的爱意从未如此温柔地被唤醒；

[ɔːr][duː][aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn][maɪ][laɪf] [wer] [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['spɪrɪts] ,

or	do	I	remember	an	incident	in	my	life	where	the	dissipated	spirits	,
或者	做	我	记住	一个	事件	在	我的	生活	在哪里	这	消散	烈酒	,

或者我是否记得我生命中曾发生过一件与散落的灵魂有关的事件？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['riːz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l] , [wɜːr; wər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [hoʊm] .

to	which	my	reason	had	been	a	bubble	,	were	so	suddenly	called	home	.
到	哪个	我的	原因	有	到过	一个	气泡	,	是	所以	突然	称为	家	.

我的理智一直像个泡沫，却突然被召唤回家。

[mə'kænɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði][noʊts][wɜːr; wər] , [jet] [soʊ] [truː] [ɪn] [tuːn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

Mechanical	as	the	notes	were	,	yet	so	true	in	tune	to	Nature	were	they
机械的	作为	这	笔记	是	,	然而	所以	真的	在	调	到	自然	是	他们

[tʃɑːntid] ,

chanted	,
吟诵	,

尽管音符听起来机械，但它们吟唱起来却与自然如此和谐。

[ðæt] [dɪs'gaɪz] [ðaɪ'self][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [stɪl] , - ['sleɪvəri] , - [sed] [aɪ] , - [stɪl] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['bɪtər]

that	disguise	thyself	as	thou	wilt	,	still	,	'	Slavery	,	'	said	I	,	'	still	thou	art	a	bitter
那	伪装	你自己	作为	你	枯萎	,	仍然	,	-	奴隶制	,	-	说	我	,	-	仍然	你	艺术	一个	苦的

[drɑːft] ;

draught	;
草稿	;

即使你随意伪装自己，‘奴隶制’，我说，‘你仍然是一剂苦药；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ði:] ,

and	though	thousands	in	all	ages	have	been	made	to	drink	of	thee	,
和	尽管	数千	在	全部	年龄	有	到过	制成	到	喝	的	你	,

虽然历代成千上万的人都曾饮过你的酒，

[ðaʊ] [ɑ:rt][noʊ] [les] ['bɪtər] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

thou	art	no	less	bitter	on	that	account	.
你	艺术	不	较少的	苦的	在	那	帐户	.

你因此而感到的痛苦丝毫不减。

[noʊ] , [ðaʊ] [θraɪs] [swi:t] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['gɑ:dəs] ['lɪbərti] , [hu:z] [teɪst] [ɪz]['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd]

No	,	thou	thrice	sweet	and	gracious	goddess	liberty	,	whose	taste	is	grateful	,	and
不	,	你	三次	甜的	和	亲切	女神	自由	,	谁	品尝	是	感激的	,	和

['evər] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ,

ever	will	be	so	,
曾经	将要	是	所以	,

不，你这三重甜蜜仁慈的自由女神，你的品味是感恩的，并将永远如此。

[tɪl] ['neɪtʃər][hɜ:r'self][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ; [noʊ][tɪnt][ʌv; əv] [wʊdz] [kæn; kən][spɑ:t][ðaɪ] ['snoʊi] ['mænt(ə)l] . -

till	nature	herself	shall	change	;	no	tint	of	woods	can	spot	thy	snowy	mantle	.	'
直到	自然	她自己	将	改变	;	不	着色	的	树林	能	点	你的	下雪的	地幔	.	-

直到自然本身发生改变；任何树林的色彩都无法玷污你雪白的衣裳。

" [ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [pər'su:d] ['stɝ:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , [wer] [hi:; hi] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz]

"	The	bird	in	his	cage	pursued	Sterne	into	his	room	,	where	he	composed	his
"	这	鸟	在	他的	笼	追击	斯特恩	进入	他的	房间	,	在哪里	他	由	他的

[ə'pɑ:strəfi] [tu:; tə] ['lɪbərti] .

apostrophe	to	liberty	.
撇号	到	自由	.

"笼中的鸟儿追着斯特恩进了他的房间，在那里，他写下了对自由的颂歌。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪn'di:d] ,

It	would	be	well	indeed	,
它	会	是	出色地	的确	,

那确实会很好。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'raʊzd] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'hɪbɪt] [ˌæbsə'lu:tli] [ðə; ði]['keɪdʒɪŋ][ʌv; əv]

if	a	sentiment	could	be	aroused	which	would	prohibit	absolutely	the	caging	of
如果	一个	情绪	可以	是	被唤醒	哪个	会	禁止	绝对地	这	笼子	的

[bɜ:rdz] ,

birds	,
鸟类	,

如果能够唤起一种情绪，从而彻底禁止将鸟类关在笼子里，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['wɑ:ntən] [dɪ'strʌkʃn] ,

as	well	as	their	wanton	destruction	,
作为	出色地	作为	他们的	放肆	破坏	,

以及他们肆意破坏的行为，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðæt] " ['tendərnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

and	if	the	children	are	taught	that	"	tenderness	which	is	the	charm	of	youth	,
和	如果	这	孩子们	是	教授	那	"	压痛	哪个	是	这	魅力	的	青年	,

如果孩子们从小就被教导"温柔是青春的魅力"，

" [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

"	another	generation	will	see	it	accomplished	.
"	其他	一代	将要	看	它	完成	.

"再过一代人就能看到它实现了。"

— [si:] . [si:] . ['mɑ:rb(ə)l] .

—	C	.	C	.	Marble	.
—	C	.	C	.	大理石	.

—CC 大理石。

[blækbɜ˞:ni:ən] ['wɔ:rblər] .
blackburnian **warbler** **.**
布莱克本 莺 .

黑喉莺。

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
From **col** **.** **Chi** **.** **Acad** **.** **Sciences** **.**
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted **by**
版权所有 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Co **.** **,** **1897** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] [blækbɜ˞:ni:ən] ['wɔ:rblər] .
THE **BLACKBURNIAN** **WARBLER** **.**
这 布莱克本 莺 .

布莱克本莺。

[ef][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt]
F **the** **children** **had** **had** **the** **naming** **of** **birds** **we** **venture** **to** **say** **that**
F 这 孩子们 有 有 这 命名 的 鸟类 我们 风险投资 到 说 那
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ə'proʊpriətli] [dʌn] ,
it **would** **have** **been** **more** **appropriately** **done** **,**
它 会 有 到过 更多的 适当 完毕 ,

如果让孩子们学习给鸟类命名，我们认为这样做会更合适。

[ænd; ənd] “ [blækbɜ˞:ni:ən] , ” [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɔ:rblər] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
and **“** **Blackburnian** **,** **”** **as** **many** **other** **names** **of** **Warblers** **,** **would** **have** **had**
和 “ 布莱克本 , ” 作为 许多 其他 姓名 的 莺类 , 会 有 有
[noʊ] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
no **place** **in** **literature** **.**
不 地方 在 文学 .

而“布莱克本莺”和许多其他莺的名字一样，在文学作品中没有立足之地。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] [wel] [noʊn] ['wɔ:rblər] ,
There **are** **about** **seventy** **-** **five** **well** **known** **Warblers** **,**
那里 是 关于 七十 - 五 出色地 已知 莺类 ,

大约有七十五种著名的莺类，

['nɪrli] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] [neɪmz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kʌlɜ˞z] [ɔ:r]['hæbɪts] ,
nearly **all** **with** **common** **names** **indicating** **the** **most** **characteristic** **colors** **or** **habits** **,**
几乎 全部 和 常见的 姓名 表明 这 最多 特征 颜色 或者 习惯 ,

几乎所有动物都有俗名，这些俗名表明了它们最具特征的颜色或习性。

[ɔ:r]['pɑ:rtli] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][ɪt'self] .
or **partly** **descriptive** **of** **the** **bird** **itself** **.**
或者 部分 描述性的 的 这 鸟 本身 .

或者部分描述了鸟类本身。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɔ:rblər] [ɑ:r; ər] ['ɔrɪndʒ] - ['θroʊtɪd] ['wɔ:rblər] [ænd; ənd]

The	common	names	of	this	beautiful	Warbler	are	Orange	-	throated	Warbler	and
这	常见的	姓名	的	这	美丽的	莺	是	橙子	-	喉咙	莺	和

['hemlɑ:k] ['wɔ:rblər] .

Hemlock	Warbler	.
铁杉	莺	.

这种美丽的莺鸟的俗名有橙喉莺和铁杉莺。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [bɜ:rd] ,

Some	one	has	suggested	that	it	should	be	called	the	Torch	Bird	,
一些	一	有	建议	那	它	应该	是	称为	这	火炬	鸟	,

有人建议把它叫做火炬鸟。

[fɔ:r; fər] “ [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [flæʃ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][paɪnz] ,

for	“	half	a	dozen	of	them	as	they	flash	about	in	the	pines	,
为了	“	一半	一个	打	的	他们	作为	他们	闪光	关于	在	这	松树	,

“当它们在松树林中闪闪发光时，大约有六个，”

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][dʒə:kiŋ][ðer; ðər][teɪlz] ,

raising	their	wings	and	jerking	their	tails	,
提高	他们的	翅膀	和	抽搐	他们的	尾巴	,

它们张开翅膀，甩动尾巴，

[meɪk] [ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['ʃæˌdoʊz] [si:m] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

make	the	darkest	shadows	seem	breaking	into	little	tongues	of	flame	.
制作	这	最黑暗的	阴影	似乎	打破	进入	小的	舌头	的	火焰	.

让最黑暗的阴影看起来像是迸发出一簇簇火焰。

” [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [θroʊt] [ɪz]['oʊnli]['maɪgrətɔ:ri][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , ['pæsɪŋ] [θru:] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:l]

”	The	Orange	-	throat	is	only	migratory	in	Illinois	,	passing	through	in	spring	and	fall
”	这	橙子	-	喉	是	仅有的	迁徙的	在	伊利诺伊州	,	通过	通过	在	春天	和	落下

,

,

,

“橙喉莺在伊利诺伊州仅是候鸟，每年春季和秋季途经此地。”

[ɪts] ['sʌmər] [hoʊm] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:fli] [ɪf] [nɑ:t] ['hoʊlli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ,

its	summer	home	being	chiefly	if	not	wholly	,	to	the	northward	,
它是	夏天	家	存在	主要	如果	不是	完全	,	到	这	向北	,

它的避暑胜地主要（如果不是全部）位于北部，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

while	it	passes	the	winter	in	Central	America	and	northern	South	America	.
尽管	它	通过	这	冬天	在	中央	美国	和	北方	南	美国	.

而它在中美洲和南美洲北部过冬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ɪn] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði]

It	is	found	in	New	York	and	in	portions	of	Massachusetts	,	frequenting	the
它	是	成立	在	新的	约克	和	在	部分	的	马萨诸塞州	,	经常	这

[kə'nɪfərəs] ['fɔrists] ,

coniferous	forests	,
针叶	森林	,

它分布于纽约州和马萨诸塞州的部分地区，常出没于针叶林中。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ɪts] [nest] [ɪn] [bʊʃɪz] [ɔ:r] [smɔ:l] [tri:z] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	building	its	nest	in	bushes	or	small	trees	a	few	feet	above	the	ground	.
和	建筑	它是	巢	在	灌木丛	或者	小的	树木	一个	很少	脚	多于	这	地面	.

它会在离地面几英尺高的灌木丛或小树上筑巢。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [siː] . [hɑːrt] ['mɛriːəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ['nestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]

Dr	.	C	.	Hart	Merriam	found	a	pair	of	these	birds	nesting	in	a	grove	of
博士	.	C	.	哈特	梅里亚姆	成立	一个	一对	的	这些	鸟类	嵌套	在	一个	树林	的

[lɑːrdʒ] [waɪt] [paɪnz] [ɪn] ['luːɪs] ['kaʊnti] ,

large	white	pines	in	Lewis	County	,
大的	白色的	松树	在	刘易斯	县	,

C·哈特·梅里厄姆博士在刘易斯县的一片大白松林中发现了一对这种鸟的巢穴。

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['bɪldɪŋ] ,

In	the	latter	part	of	May	the	female	was	observed	building	,
在	这	后者	部分	的	可能	这	女性	曾是	观察到	建筑	,

五月下旬，有人观察到这名女性在筑巢。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði][nest] [kən'teɪnd] [fɔːr] [freʃ] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrblər]

and	on	the	second	of	June	the	nest	contained	four	fresh	eggs	of	the	Warbler
和	在	这	第二	的	六月	这	巢	包含	四	新鲜的	鸡蛋	的	这	莺

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [bɜːrd] .

and	one	of	the	Cow	bird	.
和	一	的	这	奶牛	鸟	.

6 月 2 日，鸟巢里发现了 4 枚莺鸟的新鲜蛋和 1 枚牛鸟的蛋。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['sædəld] [ɑːn][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [lɪm] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

The	nest	was	saddled	on	the	horizontal	limb	about	eight	feet	from	the	ground
这	巢	曾是	鞍	在	这	水平的	肢	关于	八	脚	从	这	地面

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] .

and	about	ten	feet	from	the	trunk	.
和	关于	十	脚	从	这	树干	.

鸟巢位于水平树枝上，距离地面约八英尺，距离树干约十英尺。

[nests] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][paɪn] [triːz] [ɪn] ['sʌðərn] ['mɪʃɪgən] [æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Nests	have	been	found	in	pine	trees	in	Southern	Michigan	at	an	elevation	of
巢穴	有	到过	成立	在	松树	树木	在	南方	密歇根州	在	一个	海拔	的

['fɔːrti] [fiːt] .

forty	feet	.
四十	脚	.

在密歇根州南部海拔 40 英尺的松树上发现了鸟巢。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [nests] [ɑːr; ər] [pleɪst] [haɪ] [ɪn] ['hemlɑːk] [ɔːr] [paɪnz] ,

In	all	cases	the	nests	are	placed	high	in	hemlocks	or	pines	,
在	全部	案例	这	巢穴	是	放置	高的	在	铁杉	或者	松树	,

所有鸟巢都筑在高高的铁杉或松树上。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bɝːdz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

which	are	the	bird's	favorite	resorts	.
哪个	是	这	鸟类	最喜欢的	度假村	.

哪些是这种鸟最喜欢的度假胜地?

[frʌm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] ['elɪgəntli] [ænd; ənd]

From	all	accounts	the	nests	of	this	species	are	elegantly	and
从	全部	账户	这	巢穴	的	这	物种	是	优雅地	和

[kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] [meɪd] ,

compactly	made	,
紧凑地	制成	,

据各方描述，这种鸟的巢穴构造精巧紧凑。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['densli] ['woʊv(ə)n] [mæs] [ʌv; əv] [spruːs] [twɪgz] , [sɔːft]['vedʒtəb(ə)l] [daʊn] ,
consisting **of** **a** **densely** **woven** **mass** **of** **spruce** **twigs** **,** **soft** **vegetable** **down** **,**
由 的 一个 密集地 编织 大量的 的 云杉 树枝 , 柔软的 蔬菜 向下 ,
['rutlɪts] ,
rootlets **,**
根须 ,

由云杉枝条、柔软的植物绒毛和根须紧密交织而成，

[ænd; ənd] [faɪn] [ʃredz] [ʌv; əv][bɑːrk] .
and **fine** **shreds** **of** **bark** **.**
和 美好的 碎屑 的 吠 .

以及细碎的树皮。

[ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌintə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [her] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] .
The **lining** **is** **often** **intermixed** **with** **horse** **hairs** **and** **feathers** **.**
这 衬垫 是 经常 混合 和 马 头发 和 羽毛 .

衬里通常混有马毛和羽毛。

[fɔːr] [egz] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] - [waɪt] [ɔːr] ['veri] [peɪl] ['bluːɪʃ] - [griːn] , ['spekld] [ɔːr] ['spɑːtɪd] ,
Four **eggs** **of** **greenish** **-** **white** **or** **very** **pale** **bluish** **-** **green** **,** **speckled** **or** **spotted** **,**
四 鸡蛋 的 绿绿色 - 白色的 或者 非常 苍白 蓝蓝色 - 绿色的 , 斑驳的 或者 斑 ,

四枚卵，呈绿白色或非常浅的蓝绿色，有斑点或斑纹，

[hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nests] .
have **usually** **been** **found** **in** **the** **nests** **.**
有 通常 到过 成立 在 这 巢穴 .

通常是在巢穴中发现的。

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [meɪl] ['wɔːrblər] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
The **autumnal** **male** **Warblers** **resemble** **the** **female** **.**
这 秋季 男性 莺类 类似 这 女性 .

秋季雄性莺鸟与雌性莺鸟外形相似。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [waɪt] ['bændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ; [ðə; ði] [blæk] [straɪps] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ɑːr; ər]
They **have** **two** **white** **bands** **instead** **of** **one** **;** **the** **black** **stripes** **on** **the** **side** **are**
他们 有 二 白色的 乐队 反而 的 一 ; 这 黑色的 条纹 在 这 边 是
['lɑːrdʒər] ;
larger **;**
更大的 ;

它们有两条白色条纹而不是一条；侧面的黑色条纹更宽；

['ʌndər] [pɑːrts] ['jeloʊɪʃ] ; [ðə; ði] [θroʊt] ['jeloʊɪʃ] , ['pæsɪŋ] ['ɪntuː]['pjʊrɚ] ['jeloʊ] [bɪ'haɪnd] .
under **parts** **yellowish** **;** **the** **throat** **yellowish** **,** **passing** **into** **purer** **yellow** **behind** **.**
在下面 部分 淡黄色 ; 这 喉 淡黄色 , 通过 进入 更纯净 黄色的 在后面 .

下部呈黄色；喉部呈黄色，向后过渡为纯黄色。

[fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] ['pluːmidʒd] [meɪl] [ʌv; əv] [ðɪs]
Few **of** **our** **birds** **are** **more** **beautiful** **than** **the** **full** **plumaged** **male** **of** **this**
很少 的 我们的 鸟类 是 更多的 美丽的 比 这 满的 羽毛 男性 的 这
['lʌvli] [bɜːrd] ,
lovely **bird** **,**
迷人的 鸟 ,

我们这里很少有鸟能比得上这只美丽鸟儿羽翼丰满的雄鸟。

[huːz] ['gloʊɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [θroʊt] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ]
whose **glowing** **orange** **throat** **renders** **it** **a** **conspicuous** **object** **among** **the** **budding**
谁 发光 橙子 喉 渲染 它 一个 显眼的 目的 之中 这 萌芽
[ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hemlɑːk] .
and **blossoming** **branches** **of** **the** **hemlocks** **.**
和 盛开 分支 的 这 铁杉 .

它那闪亮的橙色喉部使它在铁杉树萌芽和盛开的枝条中显得格外引人注目。

['tʃæpmən] [sez] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [klæd] ,
Chapman says , coming in May , before the woods are fully clad ,
查普曼 说道 , 未来 在 可能 , 前 这 树林 是 完全 覆膜 ,

查普曼说，五月份来的时候，趁着树林还没完全被树叶覆盖，

[hi:; hi] [si:mz] [laɪk] [sʌm; səm] [braɪt] ['plu:midʒd] ['trɑ:pɪk(ə)l] [bɜ:rd] [hu:] [hæz; həz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei]
he seems like some bright plumaged tropical bird who has lost his way
他 似乎 喜欢 一些 明亮的 羽毛 热带 鸟 WHO 有 丢失的 他的 方式
[ænd; ənd] ['wɔndəd] [tu:; tə] ['nɔ:rðərn] [klaimz] .
and wandered to northern climes .
和 漫步 到 北方 气候 .

他看起来就像一只羽毛艳丽的热带鸟，迷路后误入了北方气候。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ɪn] [kə'nɪfərəs] ['fɔrists] ,
The summer is passed among the higher branches in coniferous forests ,
这 夏天 是 通过了 之中 这 更高 分支 在 针叶 森林 ,

夏天是在针叶林的高枝间度过的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [fɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:rd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [si:m] [mɔ:r] [ɪn]
and in the early fall the bird returns to surroundings which seem more in
和 在 这 早期的 落下 这 鸟 返回 到 周围环境 哪个 似乎 更多的 在
['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'taɪər] .
keeping with its attire .
保持 和 它是 服装 .

初秋时节，这只鸟回到了似乎更符合它羽毛颜色的环境。

['mɪstər] . ['mainət] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [blækbɝ:ni:ən] [-] ['sʌmər] [sɔ:ŋ] [æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Minot describes the Blackburnian Warbler's summer song as resembling the
先生 . 米诺特 描述 这 布莱克本 莺的 夏天 歌曲 作为 类似 这
['siləblz] [wi:] - [si:] - [wi:] - [si:] ,
syllables wee - see - wee - see ,
音节 哇 - 看 - 哇 - 看 ,

米诺特先生形容黑喉莺的夏季鸣叫声类似于“wee-see-wee-see”这几个音节。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪts] [noʊts] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪkənd] [tu:; tə] [wi:] - [si:] - [wi:] - [si:] , [tsi:] , [tsi:] ,
while in the spring its notes may be likened to wee - see - wee - see , tsee , tsee ,
尽管 在 这 春天 它是 笔记 可能 是 类似 到 哇 - 看 - 哇 - 看 , 看到 , 看到 ,

而到了春天，它的音调可能类似于wee-see-wee-see，tsee，tsee，

[tsi:] , [rɪ'pi:tɪd] , [ðə; ði] ['lætər] ['siləblz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] , [ðə; ði] ['veri] [læst] [ʃrɪl]
tsee , repeated , the latter syllables being on ascending scale , the very last shrill
看到 , 重复 , 这 后者 音节 存在 在 上升 规模 , 这 非常 最后的 尖锐
[ænd; ənd] [faɪn] .
and fine .
和 美好的 .

tsee，重复，后面的音节呈升调，最后一个音节尖锐而优美。

[ðə; ði] [lɔ:st] [meit] .
THE LOST MATE .
这 丢失的 伴侣 .

失散的伴侣。

[ʃaɪn] !
Shine !
闪耀 !

闪耀!

[ʃaɪn] !
Shine !
闪耀 !

闪耀!

[ʃaɪn] !
Shine !
闪耀 !

闪耀!

[pɔːr] [daʊn] [jʊr; jər] [wɔːrmθ] , [greɪt] [sʌn] !
Pour down your warmth , great Sun !
倒 向下 你的 温暖 , 伟大的 太阳 !

伟大的太阳啊，请倾泻你的温暖吧!

[waɪl] [wiː; wi][bæsk] — [wiː; wi] [tuː] [təˈgeðər] .
While we bask — we two together .
尽管 我们 晒 — 我们 二 一起 .

我们俩一起享受阳光。

[tuː] [təˈgeðər] !
Two together !
二 一起 !

两人同行!

[ˈwaɪndz] [bloʊ] [saʊθ] , [ɔːr][ˈwaɪndz] [bloʊ] [nɔːrθ] ,
Winds blow south , or winds blow north ,
风 吹 南 , 或者 风 吹 北 ,

风要么吹南风，要么吹北风。

[deɪ] [kʌm] [waɪt] , [ɔːr] [naɪt] [kʌm] [blæk] ,
Day come white , or night come black ,
天 来 白色的 , 或者 夜晚 来 黑色的 ,

白昼如白昼，黑夜如黑夜

[hoʊm] , [ɔːr] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [frʌm; frəm][hoʊm] ,
Home , or rivers and mountains from home ,
家 , 或者 河流 和 山脉 从 家 ,

家，或者说离家不远的河流和山脉

[ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl][taɪm] , [ˈmaɪndɪŋ][noʊ][taɪm] ,
Singing all time , minding no time ,
歌唱 全部 时间 , 介意 不 时间 ,

随时随地歌唱，无视时间。

[ɪf] [wiː; wi] [tuː] [bʌt; bət] [kiːp] [təˈgeðər] .
If we two but keep together .
如果 我们 二 但 保持 一起 .

如果我们俩能一直在一起。

[tɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
Till of a sudden ,
直到 的 一个 突然 ,

直到突然之间,

[meɪ] [biː; bi] [kɪld] , [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meit] ,
May be killed , unknown to her mate ,
可能 是 被杀 , 未知 到 她 伴侣 ,

可能在伴侣不知情的情况下被杀害

[wʌn] [ˈfɔːrnuːn] [ðə; ðiː][ʃiː; ʃi] - [bɜːrd] [kraʊtʃt] [nɑːt][ɑːn][ðə; ðiː][nest] ,
One forenoon the she - bird crouched not on the nest ,
一 午前 这 她 - 鸟 蹲着 不是 在 这 巢 ,

一天上午，那只母鸟没有蹲在巢里。

[nɔːr] [rɪˈtɜːrnd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [nɔːr][ðə; ðiː][nekst] ,
Nor returned that afternoon , nor the next ,
也不 返回 那 下午 , 也不 这 下一个 ,

那天下午没有回来，第二天也没有回来。

[nɔːr]['evər] [ə'pɪrd] [ə'gen] .
Nor ever appeared again .
也不 曾经 出现 再次 .

此后再也没有出现过。

[ænd; ənd] [ðens] ['fɔːrwərd] , [ɔːl] ['sʌmər] , [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And thence forward , all summer , in the sound of the sea ,
和 因此 向前 , 全部 夏天 , 在 这 声音 的 这 海 ,

于是，整个夏天，都伴随着海浪的声音，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , ['ʌndər][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv] [muːn] , [ɪn]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ['weðər] ,
And at night , under the full of moon , in calmer weather ,
和 在 夜晚 , 在下面 这 满的 的 月亮 , 在 更平静 天气 ,

夜幕降临，月圆之夜，风平浪静之时，

['oʊvər][ðə; ði] [hɔːrs] ['sɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Over the hoarse surging of the sea ,
超过 这 嘶哑 滔滔 的 这 海 ,

在沙哑的海浪声中，

[ɔːr] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['braɪər][tuː; tə]['braɪər][baɪ] [deɪ] ,
Or flitting from briar to briar by day ,
或者 飞掠 从 荆棘 到 荆棘 经过 天 ,

或者白天在荆棘丛间穿梭，

[aɪ] [sɔː] , [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] .
I saw , I heard at intervals , the remaining one .
我 锯 , 我 听到 在 间隔 , 这 其余的 一 .

我偶尔会看到、听到剩下的那个人。

[bloʊ] !
Blow !
吹 !

吹！

[bloʊ] !
blow !
吹 !

吹！

[bloʊ] !
blow !
吹 !

吹！

[bloʊ] [ʌp] , [siː] - ['waɪndz] , [ə'lɔːŋ] [paʊmənɑːks] [ʃɔːr] !
Blow up , sea - winds , along Paumanok's shore !
吹 向上 , 海 - 风 , 沿着 帕乌马诺克的 支撑 !

海风，沿着帕马诺克的海岸吹起来！

[aɪ][weɪt][ænd; ənd][aɪ][weɪt] , [tɪl] [juː; jʊ] [bloʊ] [maɪ] [meɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I wait and I wait , till you blow my mate to me .
我 等待 和 我 等待 , 直到 你 吹 我的 伴侣 到 我 .

我等啊等，直到你把我的伴侣吹给我。

— [wɔːlt]['(h)witmən] .
— Walt Whitman .
— 沃尔特 惠特曼 .

——沃尔特·惠特曼

['goʊldfɪntʃ] .
goldfinch .
金翅雀 .

金翅雀。

[frʌm; frəm][kɑːl] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .

From	col	.	F	.	M	.	Woodruff	.
从	科尔	.	F	.	M	.	伍德拉夫	.

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	.	,	1897	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['goʊldfɪntʃ] .

THE	AMERICAN	GOLDFINCH	.
这	美国人	金翅雀	.

美洲金翅雀。

“ [lʊk] , ['mæmə] , [lʊk] !

“	Look	,	Mamma	,	look	!
“	看	,	妈妈	,	看	!

“妈妈，快看！”

” [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz][wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn][dʒuːn][maɪ] [meit]

”	cried	a	little	boy	,	as	one	day	late	in	June	my	mate
”	哭	一个	小的	男生	,	作为	一	天	晚的	在	六月	我的	伴侣

“一个小男孩哭着说，那是六月下旬的一天，我的伙伴……”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːd] .

and	I	alighted	on	a	thistle	already	going	to	seed	.
和	我	下车	在	一个	蓟	已经	去	到	种子	.

我落在了一株已经开始结籽的蓟上。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɜːrd] !

“	Such	a	lovely	bird	!
“	这样的	一个	迷人的	鸟	!

“多么可爱的鸟儿啊！”

[haʊ] ['dʒɑːli][hiː; hi] [lʊks] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blæk] ['velvɪt] [hæt] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ! ”

How	jolly	he	looks	,	with	that	black	velvet	hat	drawn	over	his	eyes	!	”
如何	快乐的	他	看起来	,	和	那	黑色的	天鹅绒	帽子	绘制	超过	他的	眼睛	!	”

他戴着那顶遮住眼睛的黑色天鹅绒帽子，看起来多么开心啊！

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ; “ ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒɑːli][bɜːrd] , [ðə; ði]

“	That's	a	Goldfinch	,	”	replied	his	mamma	;	“	sometimes	called	the	Jolly	Bird	,	the
“	那就是	一个	金翅雀	,	”	回复	他的	妈妈	;	“	有时	称为	这	乔利	鸟	,	这

['θɪs(ə)l] [bɜːrd] ,

Thistle	Bird	,
蓟	鸟	,

“那是金翅雀，”他的妈妈回答说；“有时也被称为快乐鸟、蓟鸟，

[ðə; ði][waɪld] [kə'neri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] .

the	Wild	Canary	,	and	the	Yellow	Bird	.
这	荒野	金丝雀	,	和	这	黄色的	鸟	.

野生金丝雀和黄鸟。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [wiːd] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd][ɪz]['veri]['juːsf(ə)l] . ”

He	belongs	to	the	family	of	Weed	Warriors	,	and	is	very	useful	.	”
他	属于	到	这	家庭	的	杂草	勇士队	,	和	是	非常	有用	.	”

他是除草战士家族的一员，非常有用。

“ [hiː; hi] [sɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈneri] , ” [sed] ['bɔbi] .

“	He	sings	like	a	Canary	,	”	said	Bobbie	.
“	他	唱歌	喜欢	一个	金丝雀	,	”	说	鲍比	.

“他唱歌像金丝雀一样，”鲍比说。

“ [dʒʌst] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	Just	hear	him	talking	to	that	little	brown	bird	alongside	of	him	.
“	只是	听到	他	说	到	那	小的	棕色的	鸟	旁边	的	他	.

“听听他跟他旁边那只棕色小鸟说话的声音。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [meit] , [juː; jʊ] [siː] , [huː] [ɪz] ['ræðər] [pleɪn] ['lʊkɪŋ] ,

”	That	was	my	mate	,	you	see	,	who	is	rather	plain	looking	,
”	那	曾是	我的	伴侣	,	你	看	,	WHO	是	相当	清楚的	寻找	,

“那是我朋友，你看，他长相很普通。”

[soʊ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][aɪ] [sæŋ] [maɪ][best] [sɔːŋ] , “ [pər] - [ʃiːk] - [oʊ] - [riː] , [pər] - [ʃiːk] - [oʊ] - [riː]

so	to	please	him	I	sang	my	best	song	,	“	Per	-	chic	-	o	-	ree	,	per	-	chic	-	o	-	ree
所以	到	请	他	我	唱	我的	最好的	歌曲	,	“	每	-	时尚	-	o	-	自由	,	每	-	时尚	-	o	-	自由

. ”

:	”
.	”

为了取悦他，我唱了我最拿手的歌，“Per-chic-o-ree, per-chic-o-ree”。

“ [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , ” [sed] ['bɔbi] ;

“	That	sounds	a	great	deal	better	,	”	said	Bobbie	;
“	那	声音	一个	伟大的	交易	更好的	,	”	说	鲍比	;

“那听起来好多了，”鲍比说；

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [nɑːt] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər][bɪˈhaɪnd][keɪdʒ][baːz] , [aɪ] [ges] . ”

“	because	it's	not	sung	by	a	little	prisoner	behind	cage	bars	,	I	guess	.	”
“	因为	它是	不是	唱	经过	一个	小的	囚犯	在后面	笼	酒吧	,	我	猜测	.	”

“因为这首歌不是被关在笼子里的小囚犯唱的，我想。”

“ [ˌaɪ ˈtiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz]['wɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] .

“	It	certainly	is	wilder	and	more	joyous	,	”	said	his	mamma	.
“	它	当然	是	更狂野	和	更多的	欢乐	,	”	说	他的	妈妈	.

“它确实更加狂野、更加欢乐，”他的妈妈说。

“ [hiː; hi][ɪz]['veri] ['hæpi] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər]

“	He	is	very	happy	just	now	,	for	he	and	his	mate	are	preparing	for
“	他	是	非常	快乐的	只是	现在	,	为了	他	和	他的	伴侣	是	准备	为了

['haʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

“他现在非常高兴，因为他和他的伴侣正在准备家务。”

['leɪtər][ɑːn] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃed] [hɪz; ɪz]['lemən] - ['jeloʊ] [koʊt] ,

Later	on	,	he	will	shed	his	lemon	-	yellow	coat	,
之后	在	,	他	将要	棚	他的	柠檬	-	黄色的	外套	,

之后，他会褪去柠檬黄色的皮毛。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

and	then	you	won't	be	able	to	tell	him	from	his	mate	and	little
和	然后	你	惯于	是	有能力的	到	告诉	他	从	他的	伴侣	和	小的

[wʌnz] . ”

ones	.	”
一个	.	”

到那时，你就分不清他和他的伴侣以及孩子们了。

“ [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , ” [kraɪd] ['bɔbi] .

“	How	they	are	gobbling	up	that	thistle	-	down	,	”	cried	Bobbie	.
“	如何	他们	是	狼吞虎咽	向上	那	蓟	-	向下	,	”	哭	鲍比	.

“他们狼吞虎咽地吃着蓟绒呢！”鲍比喊道。

“ [dʒʌst] [lʊk] ！ ”

“	Just	look	!	”
“	只是	看	！	”

“瞧瞧！”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] , “ [ðə; ði] [flʌf] ['kæriz] [ðə; ði] [siːd] ,

“	Yes	,	”	said	his	mamma	,	“	the	fluff	carries	the	seed	,
“	是的	,	”	说	他的	妈妈	,	“	这	起毛	携带	这	种子	,

“是的，”他的妈妈说，“绒毛里藏着种子。”

[laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] ['fɑːsənd] .

like	a	sail	to	which	the	seed	is	fastened	.
喜欢	一个	帆	到	哪个	这	种子	是	系紧	.

就像种子系在帆上一样。

[baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [siːd] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ,

By	eating	the	seed	,	which	otherwise	would	be	carried	by	the	wind	all	over	the	place	,
经过	吃	这	种子	,	哪个	否则	会	是	携带	经过	这	风	全部	超过	这	地方	,

通过吃掉种子，否则种子就会随风飘散到各地。

[ðiːz] [bɜːrdz] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] .

these	birds	do	a	great	amount	of	good	.
这些	鸟类	做	一个	伟大的	数量	的	好的	.

这些鸟类做了很多好事。

[ðə; ði] [daʊn] [ðeɪ] [wɪl] [juːz] [tuː; tə] [laɪn] [ðer; ðər] [nests] . ”

The	down	they	will	use	to	line	their	nests	.	”
这	向下	他们	将要	使用	到	线	他们的	巢穴	.	”

它们会用这些绒毛来铺垫巢穴。

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [nest] , ” [sed] ['bɔbi] ; “ [dʒʌst] [tuː; tə] [piːp] ,

“	How	I	should	like	to	peep	into	their	nest	,	”	said	Bobbie	;	“	just	to	peep	,
“	如何	我	应该	喜欢	到	窥视	进入	他们的	巢	,	”	说	鲍比	;	“	只是	到	窥视	,

“我多么想窥探一下它们的巢穴啊，”鲍比说；“就只是想窥探一下而已。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [nɑːt] [tuː; tə] [rɑːb] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɪts] [egz] ,

you	know	;	not	to	rob	it	of	its	eggs	,
你	知道	;	不是	到	抢	它	的	它是	鸡蛋	,

你知道，不是要去偷它的蛋。

[æz; əz] [bɔɪz] [duː] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wel] [brɔːt] [ʌp] .

as	boys	do	who	are	not	well	brought	up	.
作为	男孩们	做	WHO	是	不是	出色地	带来	向上	.

就像那些没有良好教养的男孩一样。

” [maɪ] [meit] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [pliːzd] [æt; ət] [ðæt] , [wiː; wi] [fluː] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,

”	My	mate	and	I	were	so	pleased	at	that	,	we	flew	off	a	little	way	,
”	我的	伴侣	和	我	是	所以	高兴	在	那	,	我们	飞翔	离开	一个	小的	方式	,

“我和我的伙伴对此非常高兴，我们飞走了一小段路。”

[tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [went] .

chirping	and	chattering	as	we	went	.
啁啾声	和	喋喋不休	作为	我们	去	.

我们一路走来，耳边传来叽叽喳喳的叫声。

“ [ʌp][ænd; ənd][daʊn] , [ʌp][ænd; ənd][daʊn] , ” [sed] ['bɔbi] ; “ [haʊ] ['prɪtɪli] [ðeɪ] [flai] . ”

“	**Up**	**and**	**down**	**,**	**up**	**and**	**down**	**,**	”	**said**	**Bobbie**	**;**	“	**how**	**prettily**	**they**	**fly**	**.**	”
“	向上	和	向下	,	向上	和	向下	,	”	说	鲍比	;	“	如何	漂亮	他们	飞	.	”

“上上下下，上上下下，”鲍比说，“它们飞得真漂亮。”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ;

“	**Yes**	**,**	”	**said**	**his**	**mamma**	**;**
“	是的	,	”	说	他的	妈妈	;

“是的，”他妈妈说；

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [tel] [ə; eɪ]['goʊldfɪntʃ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [er] .

“	**that**	**is**	**the**	**way**	**you**	**can**	**always**	**tell**	**a**	**Goldfinch**	**when**	**in**	**the**	**air**	**.**
“	那	是	这	方式	你	能	总是	告诉	一个	金翅雀	什么时候	在	这	空气	.

“这就是你总能在空中辨认出金翅雀的方法。”

[ə; eɪ][dɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][flaɪz] . ”

A	**dip**	**and**	**a**	**jerk**	**,**	**singing**	**as**	**he**	**flies**	**.**	”
一个	蘸	和	一个	混蛋	,	歌唱	作为	他	苍蝇	.	”

他一边飞一边唱歌，时而俯冲，时而猛冲。

“ [wʌt] ['ʌðər] [si:dz] [du:] [ðeɪ] [i:t] , ['mæmə] ? ” ['prez(ə)ntli] [æskt] ['bɔbi] .

“	**What**	**other**	**seeds**	**do**	**they**	**eat**	**,**	**mamma**	**?**	”	**presently**	**asked**	**Bobbie**	**.**
“	什么	其他	种子	做	他们	吃	,	妈妈	?	”	目前	问	鲍比	.

“妈妈，它们还吃什么种子呢？”鲍比问道。

“ [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] , [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] , [ænd; ənd][waɪld]['gra:siz]['dʒen(ə)rəli] .

“	**The**	**seeds**	**of**	**the**	**dandelion**	**,**	**the**	**sunflower**	**,**	**and**	**wild**	**grasses**	**generally**	**.**
“	这	种子	的	这	蒲公英	,	这	向日葵	,	和	荒野	草	一般来说	.

“蒲公英、向日葵和一般野生草的种子。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [wen] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,

In	**the**	**winter**	**,**	**when**	**these**	**are**	**not**	**to**	**be**	**had**	**,**
在	这	冬天	,	什么时候	这些	是	不是	到	是	有	,

冬天，当这些东西都买不到的时候，

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [taɪm] .

the	**poor**	**little**	**fellows**	**have**	**a**	**very**	**hard**	**time**	**.**
这	贫穷的	小的	伙伴们	有	一个	非常	难的	时间	.

这些可怜的小家伙们日子过得很艰难。

['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][kaɪnd] ['hɑ:rts] ,

People	**with**	**kind**	**hearts**	**,**
人们	和	种类	心	,

心地善良的人

['skætər] [kə'neri] [si:d] ['oʊvər][ðer; ðər] [lɔ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] [bɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌmər]

scatter	**canary**	**seed**	**over**	**their**	**lawns**	**to**	**the**	**merry**	**birds**	**for**	**their**	**summer**
分散	金丝雀	种子	超过	他们的	草坪	到	这	欢乐	鸟类	为了	他们的	夏天

['sɔŋz] ,

songs	**,**
歌曲	,

在草坪上撒些金丝雀种子，让这些快乐的鸟儿在夏日里歌唱。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wi:dz] .

and	**for**	**keeping**	**down**	**the**	**weeds**	**.**
和	为了	保持	向下	这	杂草	.

还能抑制杂草生长。

” [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] .

”	**THE**	**GOLDFINCH**	**.**
”	这	金翅雀	.

《金翅雀》

[kɔrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɪn'telɪdʒənt][əb'zɜːrvər] , [ðə; ði] [fɪntʃ] [ɑːr; ər] , [ɪn] ['neɪtʃɝz] [ɪ'kɑːnəmi] ,

CCORDING	to	one	intelligent	observer	,	the	Finches	are	,	in	Nature's	economy	,
根据	到	一	聪明的	观察员	,	这	雀类	是	,	在	自然的	经济	,

一位睿智的观察者认为，在自然界的经济体系中，雀类是.....

[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

entrusted	with	the	task	of	keeping	the	weeds	in	subjection	,
受托	和	这	任务	的	保持	这	杂草	在	隶属	,

受命控制杂草，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['goʊldfɪntʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l]

and	the	gay	and	elegant	little	Goldfinch	is	probably	one	of	the	most	useful
和	这	同性恋	和	优雅的	小的	金翅雀	是	大概	一	的	这	最多	有用

,

,

,

而活泼优雅的小金翅雀可能是最有用的鸟类之一。

[fɔːr; fər][ɪts] [fuːd] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] ,

for	its	food	is	found	to	consist	,	for	the	greater	part	,
为了	它是	食物	是	成立	到	由	,	为了	这	更大的	部分	,

因为它的食物主要由以下成分组成：

[ʌv; əv] [siːdz] [moʊst] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][mæn] .

of	seeds	most	hurtful	to	the	works	of	man	.
的	种子	最多	伤人的	到	这	作品	的	男人	.

对人类活动危害最大的种子。

“ [ðə; ði] ['tʃɑːrlək] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [tʃoʊks] [hɪz; ɪz] ['sɪriəl] [krɑːps][ɪz]['pɑːrtli] [kept] [ɪn] [baʊndz] [baɪ][hɪz; ɪz]

“	The	charlock	that	so	often	chokes	his	cereal	crops	is	partly	kept	in	bounds	by	his
“	这	查洛克	那	所以	经常	窒息	他的	谷物	农作物	是	部分	保留	在	界限	经过	他的

['vɪdʒɪləns] ,

vigilance	,
警觉	,

“他经常侵占谷物作物的野芥菜，部分要归功于他的警惕，才得以控制其蔓延范围。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] , [huːz] [ræŋk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʊd] , [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][kæst][ɔːl][ɪts] [siːdz] ,

and	the	dock	,	whose	rank	vegetation	would	,	if	allowed	to	cast	all	its	seeds	,
和	这	码头	,	谁	秩	植被	会	,	如果	允许	到	投掷	全部	它是	种子	,

还有码头，如果任其杂草丛生，散播所有种子的话，

[spred] ['bærənnəs] [ə'raʊnd] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk]

spread	barrenness	around	,	is	also	one	of	his	store	houses	,	and	the	rank
传播	不育	大约	,	是	还	一	的	他的	店铺	房屋	,	和	这	秩

['graːsiz] ,

grasses	,
草	,

周围一片荒芜，也是他的仓库之一，还有茂盛的野草。

[æt; ət][ðer; ðər] ['siːdɪŋ] [taɪm] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [sə'pɔːrt] .

at	their	seeding	time	,	are	his	chief	support	.
在	他们的	播种	时间	,	是	他的	首席	支持	.

在他们成长的时候，他们是他的主要支持者。

” [ə'nʌðər] ['raɪtər] , [huːz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

”	Another	writer	,	whose	study	of	this	bird	has	been	made	with	care	,
”	其他	作家	,	谁	学习	的	这	鸟	有	到过	制成	和	关心	,

另一位对这种鸟进行了细致研究的作家，

[kɔːlz]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['goʊldfɪntʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

calls	our	American	Goldfinch	one	of	the	loveliest	of	birds	.
呼叫	我们的	美国人	金翅雀	一	的	这	最可爱的	的	鸟类	.

我们称美洲金翅雀是最可爱的鸟类之一。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['pluːmɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['rɪðmɪkl] , ['ʌndjələˌtɔːri] [flaɪt] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] ,

With	his	elegant	plumage	,	his	rhythmical	,	undulatory	flight	,	his	beautiful	song	,
和	他的	优雅的	羽毛	,	他的	有节奏的	,	波动	航班	,	他的	美丽的	歌曲	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] ,

and	his	more	beautiful	soul	,
和	他的	更多的	美丽的	灵魂	,

他拥有优雅的羽毛、有节奏的波浪式飞行、动听的歌声，以及更加美好的灵魂。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ;

he	ought	to	be	one	of	the	best	beloved	,	if	not	one	of	the	most	famous	;
他	应该	到	是	一	的	这	最好的	心爱	,	如果	不是	一	的	这	最多	著名的	;

他应该是最受爱戴的人之一，即使不是最著名的人之一；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [jet] [hæd; həd][hæf][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .

but	he	has	never	yet	had	half	his	deserts	.
但	他	有	绝不	然而	有	一半	他的	沙漠	.

但他至今还没有得到他应得的一半。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , [ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] .

He	is	like	the	Chickadee	,	and	yet	different	.
他	是	喜欢	这	山雀	,	和	然而	不同的	.

他像山雀，但又有所不同。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪk'striːmli] [kən'faɪdɪŋ] , [nɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] ['meri] .

He	is	not	so	extremely	confiding	,	nor	should	I	call	him	merry	.
他	是	不是	所以	极其	倾诉	,	也不	应该	我	称呼	他	欢乐	.

他并不十分信任别人，我也不能说他很快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] ['pleɪntɪv] [noʊt] ,

But	he	is	always	cheerful	,	in	spite	of	his	so	-	called	plaintive	note	,
但	他	是	总是	快乐	,	在	尽管如此	的	他的	所以	-	称为	哀怨	笔记	,

尽管他嗓音略带哀怨，但他总是很开朗。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][gets][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪmz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['eɪmiəb(ə)l] .

from	which	he	gets	one	of	his	names	,	and	always	amiable	.
从	哪个	他	获得	一	的	他的	姓名	,	和	总是	可亲	.

他的其中一个名字就来源于此，而且他总是很和蔼可亲。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [hiː; hi]['nevər] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [saʊnd] ;

So	far	as	I	know	,	he	never	utters	a	harsh	sound	;
所以	远的	作为	我	知道	,	他	绝不	说话	一个	残酷的	声音	;

据我所知，他从未发出过一声粗鲁的声音；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [juːz]['oʊnli] [smuːð] , ['mjuːzɪk(ə)l][toʊnz] .

even	the	young	ones	asking	for	food	,	use	only	smooth	,	musical	tones	.
甚至	这	年轻的	一个	问	为了	食物	,	使用	仅有的	光滑的	,	音乐	音调	.

即使是那些乞讨食物的小孩，也只会用柔和、悦耳的声音说话。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['perɪŋ] ['siːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['ræptʃərəs] .

During	the	pairing	season	,	his	delight	often	becomes	rapturous	.
期间	这	配对	季节	,	他的	喜	经常	变成	欣喜若狂	.

在配对季节，他的喜悦常常达到欣喜若狂的地步。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] , ['hʌvər] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , — [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

To	see	him	then	,	hovering	and	singing	,	—	or	,	better	still	,	to	see	the
到	看	他	然后	,	悬停	和	歌唱	,	—	或者	,	更好的	仍然	,	到	看	这

[dɪ'voʊtɪd] [per] ['hʌvər] [tə'geðər] ,

devoted	pair	hovering	together	,
奉献	一对	悬停	一起	,

那时，他若能俯瞰四周，边唱边飞——或者，更好的是，看到那对恩爱的伴侣依偎在一起，

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , — [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪnɪk] [gʊd] .

billing	**and**	**singing**	**,**	**—**	**is**	**enough**	**to**	**do**	**even**	**a**	**cynic**	**good**	**.**
计费	和	歌唱	,	—	是	足够的	到	做	甚至	一个	犬儒	好的	.

演唱和演唱——即使是愤世嫉俗的人也会从中受益匪浅。

[ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvəz] !

The	**happy**	**lovers**	**!**
这	快乐的	恋人	!

幸福的恋人们!

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hɑ:rts] :

They	**have**	**never**	**read**	**it**	**in**	**a**	**book**	**,**	**but**	**it**	**is**	**written**	**on**	**their**	**hearts**	**:**
他们	有	绝不	读	它	在	一个	书	,	但	它	是	书面	在	他们的	心	:

他们从未在书本上读到过，但它已铭刻在他们的心上:

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [lɔ:] [ðæt] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

“	**The**	**gentle**	**law**	**that**	**each**	**should**	**be**
“	这	温和的	法律	那	每个	应该	是

“每个人都应该遵守的温和法律”

[ðə; ði] ['ʌðɚz] ['hev(ə)n][ænd; ənd]['hɑ:rməni] .

The	**other's**	**heaven**	**and**	**harmony**	**.**
这	其他的	天堂	和	和谐	.

对方的天堂与和谐。

” [ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][nest] , [ðə; ði]['goʊldfɪntʃ]['ju:zɪz] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti] ,

”	**In**	**building**	**his**	**nest**	**,**	**the**	**Goldfinch**	**uses**	**much**	**ingenuity**	**,**
”	在	建筑	他的	巢	,	这	金翅雀	用途	很多	独创性	,

“金翅雀在筑巢时展现出极大的创造力，

['laɪkənz][ænd; ənd] [mɔ:s] ['bi:ɪŋ] ['woʊv(ə)n][soʊ] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ɪz]

lichens	**and**	**moss**	**being**	**woven**	**so**	**deeply**	**into**	**the**	**walls**	**that**	**the**	**whole**	**surface**	**is**
地衣	和	苔藓	存在	编织	所以	深	进入	这	墙壁	那	这	所有的	表面	是

[kwaɪt] [smu:ð] .

quite	**smooth**	**.**
相当	光滑的	.

地衣和苔藓深深地附着在墙壁上，以至于整个表面非常光滑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊ] ,

Instead	**of**	**choosing**	**the**	**forks**	**of**	**a**	**bough**	**,**
反而	的	选择	这	叉子	的	一个	买	,

而不是选择树枝的分叉处，

[ðɪs] [fɪntʃ] [laɪks][tu:; tə] [meɪk] [ɪts][nest] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [bræntʃ] ,

this	**Finch**	**likes**	**to**	**make**	**its**	**nest**	**near**	**the**	**end**	**of**	**a**	**horizontal**	**branch**	**,**
这	芬奇	点赞	到	制作	它是	巢	靠近	这	结尾	的	一个	水平的	分支	,

这种雀喜欢在水平树枝的末端附近筑巢。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [ə'baʊt][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] [ɪz]

so	**that**	**it**	**moves**	**about**	**and**	**dances**	**up**	**and**	**down**	**as**	**the**	**branch**	**is**
所以	那	它	移动	关于	和	舞蹈	向上	和	向下	作为	这	分支	是

[swei] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

swayed	**by**	**the**	**wind**	**.**
摇摆	经过	这	风	.

因此，当树枝被风吹动时，它也会随之移动、上下舞动。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃeɪkən] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [ʃɑ:rp]

It	**might**	**be**	**thought**	**that**	**the**	**eggs**	**would**	**be**	**shaken**	**out**	**by**	**a**	**tolerably**	**sharp**
它	可能	是	想法	那	这	鸡蛋	会	是	摇晃	出去	经过	一个	勉强可以接受	锋利的

[bri:z] ,

breeze	**,**
微风	,

人们可能会认为，一阵稍强的风就能把鸡蛋吹散。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
and **such** **would** **indeed** **be** **the** **case** **,**
和 这样的 会 的确 是 这 案件 ,

事实的确如此。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] [kept] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .
were **they** **not** **kept** **in** **their** **place** **by** **the** **form** **of** **the** **nest** **.**
是 他们 不是 保留 在 他们的 地方 经过 这 形式 的 这 巢 .

难道不是巢穴的形状限制了它们的位置吗?

[ɑ:n][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [edʒ] ['θɪkənd] [ænd; ənd] ['slaɪtli]
On **examination** **,** **it** **will** **be** **seen** **to** **have** **the** **edge** **thickened** **and** **slightly**
在 考试 , 它 将要 是 已见 到 有 这 边缘 增稠 和 轻微地
[tɜ:rnd] ['ɪnwərd] ,
turned **inward** **,**
转向 向内 ,

仔细观察会发现，它的边缘增厚并略微向内弯曲。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nest] [ɪz] ['tɪltɪd] [ɑ:n][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊ] ,
so **that** **when** **the** **nest** **is** **tilted** **on** **one** **side** **by** **the** **swaying** **of** **the** **bough** **,**
所以 那 什么时候 这 巢 是 斜 在 一 边 经过 这 摇晃 的 这 买 ,

因此，当鸟巢因树枝摇晃而向一侧倾斜时，

[ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ri'teind] [wɪ'ðɪn] .
the **eggs** **are** **still** **retained** **within** **.**
这 鸡蛋 是 仍然 保留 之内 .

卵子仍然保留在体内。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [sɔ:ft][bed] [rɪ'poʊz] [faɪv] ['prɪti] [egz] ,
It **is** **lined** **with** **vegetable** **down** **,** **and** **on** **this** **soft** **bed** **repose** **five** **pretty** **eggs** **,**
它 是 衬里 和 蔬菜 向下 , 和 在 这 柔软的 床 休息 五 漂亮的 鸡蛋 ,

它铺着植物绒毛，柔软的床上安放着五枚漂亮的鸡蛋。

[waɪt] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blu:] , [ænd; ənd] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['greɪɪʃ] ['pɜ:rp(ə)l][spɑ:ts] .
white **,** **tinged** **with** **blue** **,** **and** **diversified** **with** **small** **grayish** **purple** **spots** **.**
白色的 , 带点色调 和 蓝色的 , 和 多元化 和 小的 灰蒙蒙的 紫色的 地点 .

白色，略带蓝色，并散布着灰紫色的小斑点。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd] ['goʊldfɪntʃ] ,
A **curious** **story** **is** **told** **of** **a** **caged** **Goldfinch** **,**
一个 好奇的 故事 是 讲述 的 一个 笼中 金翅雀 ,

据说，有一只被关在笼子里的金翅雀的故事很奇特。

[wɪtʃ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] ['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
which **in** **pleasant** **weather** **always** **hung** **in** **a** **window** **.**
哪个 在 令人愉快的 天气 总是 悬挂 在 一个 窗户 .

天气好的时候，它总是挂在窗户上。

[wʌn] [deɪ] , ['hɪrɪŋ] [streɪndʒ][bɜ:rd] ['vɔɪsɪz] ,
One **day** **,** **hearing** **strange** **bird** **voices** **,**
一 天 , 听力 奇怪的 鸟 声音 ,

有一天，他听到奇怪的鸟叫声，

[ðə; ði] ['oʊnər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['kætbɜ:rd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'du:s]
the **owner** **looked** **up** **from** **her** **seat** **and** **saw** **a** **Catbird** **trying** **to** **induce**
这 所有者 看起来 向上 从 她 座位 和 锯 一个 猫鸟 尝试 到 诱导
[ðə; ði] [fɪntʃ] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][wɜ:rm][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
the **Finch** **to** **eat** **a** **worm** **it** **had** **brought** **for** **it** **.**
这 芬奇 到 吃 一个 蠕虫 它 有 带来 为了 它 .

主人从座位上抬起头，看到一只灰猫鸟正试图引诱金丝雀吃掉它带来的虫子。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['koʊksɪŋ][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][waɪld][bɜːrd] ,

By	dint	of	coaxing	and	feeding	the	wild	bird	,
经过	凹痕	的	哄骗	和	喂养	这	荒野	鸟	,

通过引诱和喂养野生鸟类，

[ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [ɪn'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

she	finally	induced	it	to	come	often	to	the	window	,	and	one	day	,
她	最后	诱导	它	到	来	经常	到	这	窗户	,	和	一	天	,

她最终成功地让它经常飞到窗边，有一天，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

as	she	sat	on	the	porch	,
作为	她	卫星	在	这	门廊	,

她坐在门廊上，

[ðə; ði]['kætbɜːrd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['beri] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

the	Catbird	brought	a	berry	and	tried	to	put	it	into	her	mouth	.
这	猫鸟	带来	一个	浆果	和	尝试	到	放	它	进入	她	嘴	.

灰猫鸟叼来一颗浆果，想把它放进嘴里。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['spæroʊz; 'speroʊz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [wer]

We	have	often	seen	sparrows	come	to	the	window	of	rooms	where
我们	有	经常	已见	麻雀	来	到	这	窗户	的	房间	在哪里

[kə'nɛəriz][wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] ,

canaries	were	imprisoned	,
金丝雀	是	被监禁	,

我们经常看到麻雀飞到囚禁金丝雀的房间窗前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['juːnɪfɔːrmli] [bɪn] [tuː; tə][get] [fuːd] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	has	uniformly	been	to	get	food	and	not	to	administer	it	.
但	它	有	均匀地	到过	到	得到	食物	和	不是	到	管理	它	.

但一直以来，目的都是为了获取食物，而不是为了分发食物。

[ðə; ði]['kætbɜːrd]['sɜːrt(ə)nli] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ɪts] ['grætɪtuːd] .

The	Catbird	certainly	thus	expressed	its	gratitude	.
这	猫鸟	当然	因此	表达	它是	感激	.

灰猫鸟无疑以此表达了它的感激之情。

['tʃɪmni] [swɪft] .

chimney	swift	.
烟囱	迅速	.

烟囱雨燕。

[frʌm; frəm][kɑːl] . ['jʊdʒin] [blɪs] .

From	col	.	Eugene	Bliss	.
从	科尔	.	尤金	极乐	.

来自尤金·布利斯上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	.	,	1897	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [swɪft] .
THE CHIMNEY SWIFT .
这 烟囱 迅速 .

烟囱雨燕。

[hiːf] [poʊ'keɪgən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] ['indiəns] , [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑːspreɪ] ,
HIEF POKAGON , of the Pottawattamie Indians , in an article in The Osprey ,
酋长 波卡贡 , 的 这 波塔瓦塔米 印度人 , 在 一个 文章 在 这 鱼鹰 ,

波塔瓦塔米印第安人的酋长波卡贡在《鱼鹰》杂志的一篇文章中写道：

[raɪts] [dɪ'laɪtfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [swɪft] ,
writes delightfully of the Chimney Swift ,
写 令人愉悦 的 这 烟囱 迅速 ,

他对烟囱雨燕的描写妙趣横生，

[ænd; ənd][wiː; wi][kwoʊt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .
and we quote a portion of it describing a peculiar habit of the bird .
和 我们 引用 一个 部分 的 它 描述 一个 奇特 习惯 的 这 鸟 .

我们引用其中的一部分，描述了这种鸟的一个奇特习性。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ɪn]
The chief was a youth when he made the observation , and he writes in
这 首席 曾是 一个 青年 什么时候 他 制成 这 观察 , 和 他 写 在
[ðə; ði]['sekənd]['pɜːrs(ə)n] :
the second person :
这 第二 人 :

酋长当时还是个年轻人，他发表了这一观察，并且是用第二人称写的：

“ [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] ,
“ As you look , you see the head of the young chief is turning slowly around ,
“ 作为 你 看 , 你 看 这 头 的 这 年轻的 首席 是 转弯 缓慢地 大约 ,

“你看，那位年轻酋长的头正缓缓转动着。”

['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [ɪn] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] ; [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]
watching something high in air above the stream ; you now begin to look in the
观看 某物 高的 在 空气 多于 这 溪流 ; 你 现在 开始 到 看 在 这
[seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
same direction ,
相同的 方向 ,

你刚才看着溪流上方高空中的某个东西；现在你也开始朝同一个方向看去。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glimpsiz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
catching glimpses every now and then ,
捕捉 惊鸿一瞥 每一个 现在 和 然后 ,

时不时地瞥见一眼，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['segmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˌʌn'nʌmbərd] [bɜːrdz] ['sɜːrklɪŋ]
of the segment of a wild revolving ring of small unnumbered birds circling
的 这 部分 的 一个 荒野 旋转 戒指 的 小的 未编号 鸟类 盘旋
[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .
high above the trees .
高的 多于 这 树木 .

一群数量不详的小鸟在树梢上空盘旋，构成了一个野生旋转环。

[ðer; ðər] ['twɪtərɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] [wɪŋz] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] , [bʌt; bət][waɪld] ,
Their twittering notes and whizzing wings create a musical , but wild ,
他们的 推特 笔记 和 呼啸 翅膀 创造 一个 音乐 , 但 荒野 ,
[kən'tɪnjuːd] [rɔːr] .
continued roar .
持续 吼 .

它们啁啾的鸣叫和呼啸的翅膀交织成一种悦耳动听却又狂野奔放的轰鸣声。

[juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feðərd]

You	now	begin	to	realize	he	is	determined	to	understand	all	about	the	feathered
你	现在	开始	到	意识到	他	是	决定	到	理解	全部	关于	这	羽毛

[biːz] ,

bees	,
蜜蜂	,

你现在开始意识到他决心要了解关于蜜蜂的一切。

[æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] .

as	large	as	little	birds	,	the	village	boy	had	seen	.
作为	大的	作为	小的	鸟类	,	这	村庄	男生	有	已见	.

村里的男孩见过像小鸟一样大的。

[ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ɪn] [saɪz] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ɔːl]

The	circle	continues	to	decrease	in	size	,	but	increases	the	revolution	until	all
这	圆圈	继续	到	减少	在	尺寸	,	但	增加	这	革命	直到	全部

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

the	living	,
这	活的	,

圆圈持续缩小，但旋转速度却不断加快，直到所有生物都.....

['briːðɪŋ] [rɪŋ] [swɪŋz] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪʒ(ə)n] ,

breathing	ring	swings	over	the	stream	in	the	field	of	your	vision	,
呼吸	戒指	摇摆	超过	这	溪流	在	这	场地	的	你的	想象	,

呼吸环在你视野中的溪流上方摆动，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ['maɪti] ['in,gæðəriŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	you	begin	to	enquire	what	means	all	this	mighty	ingathering	of	such
和	你	开始	到	查询	什么	方法	全部	这	强大的	收集	的	这样的

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

multitude	of	birds	.
民众	的	鸟类	.

于是你开始探究如此众多鸟类聚集在一起究竟意味着什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [klæps] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['liːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːm] .

The	young	chief	in	admiration	claps	his	hands	,	leaping	towards	the	stream	.
这	年轻的	首席	在	钦佩	鼓掌	他的	双手	,	跳跃	向	这	溪流	.

年轻的酋长赞叹不已，拍手跳向溪流。

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] , ['wɪzɪŋ] [rɔːr] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ; [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [fæst]

The	twittering	,	whizzing	roar	continues	to	increase	;	the	revolving	circle	fast
这	推特	,	呼啸	吼	继续	到	增加	;	这	旋转	圆圈	快速地

[ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ʃeɪp] ,

assumes	a	funnel	shape	,
假设	一个	漏斗	形状	,

啁啾声和呼啸声持续增强；旋转的圆圈迅速呈现出漏斗状，

['muːvɪŋ] ['daʊnwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stʌb] ,

moving	downward	until	the	point	reaches	the	hollow	in	the	stub	,
移动	向下	直到	这	观点	到达	这	空洞的	在	这	存根	,

向下移动，直到尖端到达树桩的凹陷处。

['pɔːrɪŋ] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [mæs] [ˌðer'ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [bɜːrd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

pouring	its	living	mass	therein	until	the	last	bird	dropped	out	of	sight	.
浇注	它是	活的	大量的	其中	直到	这	最后的	鸟	掉落	出去	的	视线	.

将它的活体倾注其中，直到最后一只鸟消失在视线之外。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [juːθ] [wɔːks] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Rejoicing	**in**	**wonder**	**and**	**admiration**	**,**	**the**	**youth**	**walks**	**round**	**the**	**base**	**of**	**the**
欢欣鼓舞	在	想知道	和	钦佩	,	这	青年	散步	圆形的	这	根据	的	这

[stʌb] ,

stub	**,**
存根	,

少年满怀惊奇和赞叹，绕着树桩底部走了一圈。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [wɪ'ðɪn] .

listening	**to**	**the**	**rumbling**	**roar**	**of**	**fluttering**	**wings**	**within**	**.**
聆听	到	这	隆隆声	吼	的	飘动	翅膀	之内	.

聆听着体内翅膀扑扇的隆隆声。

[naɪt] [kʌmz] [ɑːn] , [hiː; hi] [ræps] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Night	**comes**	**on**	**,**	**he**	**wraps**	**his**	**blanket**	**closer**	**about**	**him**	**,**
夜晚	来	在	,	他	卷饼	他的	毯子	更近	关于	他	,

夜幕降临，他把毯子裹得更紧了些。

[ænd; ənd] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

and	**lies**	**down**	**to**	**rest**	**until**	**the**	**coming**	**day**	**,**
和	谎言	向下	到	休息	直到	这	未来	天	,

然后躺下休息，直到第二天早晨。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [pæs] [aʊt] [ɪn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

that	**he**	**may**	**witness**	**the**	**swarming**	**multitudes**	**pass**	**out**	**in**	**early**	**morning**	**.**
那	他	可能	证人	这	蜂拥而至	众多	经过	出去	在	早期的	早晨	.

他或许能亲眼目睹熙熙攘攘的人群在清晨昏睡过去。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [dʌz] [hiː; hi] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

But	**not**	**until**	**the**	**hour**	**of**	**midnight**	**does**	**he**	**fall**	**asleep**	**,**
但	不是	直到	这	小时	的	午夜	做	他	落下	睡着了	,

直到午夜时分他才入睡。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] , [wen] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

nor	**does**	**he**	**wake**	**until**	**the**	**dawn**	**of**	**day**	**,**	**when**	**,**	**rising**	**to**	**his**	**feet**	**,**
也不	做	他	唤醒	直到	这	黎明	的	天	,	什么时候	,	上升	到	他的	脚	,

他直到黎明时分才醒来，然后起身，

[hiː; hi] [lʊks] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .

he	**looks**	**upward**	**to**	**the**	**skies**	**.**
他	看起来	向上	到	这	天空	.

他抬头望向天空。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [stɑːrz] [ˌdɪsə'pɪr] .

One	**by**	**one**	**the**	**stars**	**disappear**	**.**
一	经过	一	这	明星	消失	.

星星一颗接一颗地消失了。

[ðə; ði] [muːn] [grəuz] [peɪl] .

The	**moon**	**grows**	**pale**	**.**
这	月亮	生长	苍白	.

月亮渐渐变得黯淡。

[hiː; hi] ['lisnz] .

He	**listens**	**.**
他	听着	.

他会听。

[læst] ['naɪts] [fə'mɪliər] [rɔːr] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Last	**night's**	**familiar**	**roar**	**rings**	**in**	**his**	**ears**	**.**
最后的	夜晚	熟悉的	吼	戒指	在	他的	耳朵	.

昨晚熟悉的轰鸣声仍在他的耳边回响。

[hi:; hi] [naʊ] [bɪ'həʊldz] ['swɔ:rmɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [stʌb] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] [mæs] , ['fɔ:miŋ]

He	now	beholds	swarming	from	out	the	stub	the	living	,	breathing	mass	,	forming
他	现在	凝视	蜂拥而至	从	出去	这	存根	这	活的	,	呼吸	大量的	,	成型

[ɪn] ['fʌn(ə)l] [ʃeɪp] ,

in	funnel	shape	,
在	漏斗	形状	,

他现在看到一大群活物从残桩中涌出，形成漏斗状。

[rɪ'vɑ:lvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑ:p] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn] [er] , [ðen] ['swi:pɪŋ] ['aʊtwərd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spændɪŋ]

revolving	like	a	top	,	rising	high	in	air	,	then	sweeping	outward	into	a	wide	expanding
旋转	喜欢	一个	顶部	,	上升	高的	在	空气	,	然后	扫荡	向外	进入	一个	宽的	扩展

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

像陀螺一样旋转，升到高空，然后向外扩散成一个宽阔的圆环，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [waɪd] , [laɪk] [li:vz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] .

until	the	myriads	of	birds	are	scattered	wide	,	like	leaves	before	the	whirlwind	.
直到	这	无数	的	鸟类	是	疏散	宽的	,	喜欢	树叶	前	这	旋风	.

直到无数的鸟儿四散飞舞，如同旋风前的落叶。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] ?

"	And	then	what	do	they	do	?
"	和	然后	什么	做	他们	做	?

然后他们会怎么做?

['oʊpən] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ,

Open	the	mouth	of	a	swallow	that	has	been	flying	,
打开	这	嘴	的	一个	吞	那	有	到过	飞行	,

张开一只飞翔过的燕子的嘴，

[ænd; ənd] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [smɔ:l] [flaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

and	turn	out	the	mass	of	small	flies	and	other	insects	that	have	been
和	转动	出去	这	大量的	的	小的	苍蝇	和	其他	昆虫	那	有	到过

[kə'lektɪd] [ðer; ðər] .

collected	there	.
集	那里	.

然后把聚集在那里的成群小苍蝇和其他昆虫都倒出来。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [pækt] ['ɪntu:] [ɪts] [maʊθ] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

The	number	packed	into	its	mouth	is	almost	incredible	,
这	数字	包装	进入	它是	嘴	是	几乎	极好的	,

它嘴里塞进的数量简直难以置信。

[fɔ:r; fər] [wen] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['preʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səb'dʒɛktɪd] ,

for	when	relieved	from	the	constant	pressure	to	which	it	is	subjected	,
为了	什么时候	松了口气	从	这	持续的	压力	到	哪个	它	是	受	,

当它摆脱了持续承受的压力时，

[ðə; ði] [blæk] [hi:p] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [swel] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'teinz] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ɪts]

the	black	heap	begins	to	swell	and	enlarge	,	until	it	attains	nearly	double	its
这	黑色的	堆	开始	到	膨胀	和	放大	,	直到	它	达到	几乎	双倍的	它是

['fɔ:rmər] [saɪz] .

former	size	.
以前的	尺寸	.

黑色的堆积物开始膨胀增大，直到体积几乎达到原来的两倍。

['tʃɪmni] ['swɑ:loʊ] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [swɪft] .

Chimney	Swallow	is	the	name	usually	applied	to	this	Swift	.
烟囱	吞	是	这	姓名	通常	应用	到	这	迅速	.

这种雨燕通常被称为烟囱燕。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fri:kwəntɪŋ] ['tʃimniz] [ɪz][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][wʌn] ,

The	habit	of	frequenting	chimneys	is	a	recent	one	,
这	习惯	的	经常	烟囱	是	一个	最近的	一	,

经常光顾烟囱的习惯是近些年才养成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:dərn][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][hoʊm][fɔ:r; fər] ['hɑ:loʊ] [tri:z] ['ɪləstreɪts]

and	the	substitution	of	this	modern	artificial	home	for	hollow	trees	illustrates
和	这	替代	的	这	现代的	人造的	家	为了	空洞的	树木	图示

[ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə'dæpts][ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] .

the	readiness	with	which	it	adapts	itself	to	a	change	in	surroundings	.
这	准备就绪	和	哪个	它	适应	本身	到	一个	改变	在	周围环境	.

用这种现代人造房屋代替空心树，说明它能够迅速适应环境的变化。

[ɪn] ['pə:tʃɪŋ] , [ðeɪ] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði][spaɪn] - ['pɔɪntɪd]

In	perching	,	they	cling	to	the	side	of	the	chimney	,	using	the	spine	-	pointed
在	栖息	,	他们	黏着	到	这	边	的	这	烟囱	,	使用	这	脊柱	-	尖

[teɪlz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] .

tails	for	a	support	.
尾巴	为了	一个	支持	.

它们栖息时，会紧紧抓住烟囱的侧面，用带刺的尾巴支撑身体。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['æktɪv] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

They	are	most	active	early	in	the	morning	and	late	in	the	afternoon	,
他们	是	最多	积极的	早期的	在	这	早晨	和	晚的	在	这	下午	,

它们在清晨和傍晚最为活跃。

[wen] [wʌn] [meɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['roʊlɪŋ] ['twɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:rs] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'hed] .

when	one	may	hear	their	rolling	twitter	as	they	course	about	overhead	.
什么时候	一	可能	听到	他们的	滚动	叽叽喳喳	作为	他们	课程	关于	开销	.

有时人们会听到它们在头顶盘旋时发出的啁啾声。

[ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] ['tʃɪmni] [swɪfts] [breɪk] [ɔ:f] [twɪgz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nests] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	question	whether	Chimney	Swifts	break	off	twigs	for	their	nests	with	their
这	问题	无论	烟囱	雨燕	休息	离开	树枝	为了	他们的	巢穴	和	他们的

[fi:t] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] .

feet	is	now	being	discussed	by	ornithologists	.
脚	是	现在	存在	讨论	经过	鸟类学家	.

鸟类学家们正在讨论烟囱雨燕是否用脚折断树枝筑巢的问题。

['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

Many	curious	and	interesting	observations	have	been	made	,
许多	好奇的	和	有趣的	观察	有	到过	制成	,

人们提出了许多奇特而有趣的观察结果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ɪn][taɪm][bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'jɑ:nd] ['pɜ:rrəd,ventʃər]

and	the	momentous	question	will	no	doubt	in	time	be	placed	beyond	peradventure
和	这	意义重大	问题	将要	不	怀疑	在	时间	是	放置	超过	或者

.

:

.

毫无疑问，这个重大问题终有一天会被彻底解决。

[ðə; ði] [lɑ:rk] .

THE	LARK	.
这	云雀	.

云雀。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !

Up	with	me	!
向上	和	我	!

跟我一起上！

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] !
up **with** **me** **into** **the** **clouds** **!**
向上 和 我 进入 这 云 !

跟我一起飞向云端吧!

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [sɔːŋ] , [lɑːrk] , [ɪz] [strɔːŋ] ;
For **thy** **song** **,** **Lark** **,** **is** **strong** **;**
为了 你的 歌曲 , 云雀 , 是 强的 ;

云雀啊，你的歌声嘹亮动听;

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
Up **with** **me** **!**
向上 和 我 !

跟我一起上!

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] !
Up **with** **me** **into** **the** **clouds** **!**
向上 和 我 进入 这 云 !

跟我一起飞向云端吧!

['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,
Singing **,** **singing** **,**
歌唱 , 歌唱 ,

唱歌，唱歌，

[wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [skaɪ] [ə'baʊt] [ðiː] ['rɪŋɪŋ] .
With **clouds** **and** **sky** **about** **thee** **ringing** **.**
和 云 和 天空 关于 你 铃声 .

周围云层密布，天空波光粼粼。

[lɪft] [ˌem 'iː] , [gaɪd] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [faɪnd]
Lift **me** **,** **guide** **me** **till** **I** **find**
举起 我 , 指导 我 直到 我 寻找

托起我，指引我，直到我找到

[ðæt] [spɑːt] [wɪtʃ] [siːmz] [soʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [maɪnd] .
That **spot** **which** **seems** **so** **to** **thy** **mind** **.**
那 点 哪个 似乎 所以 到 你的 头脑 .

你心中认为的那个地方。

[aɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] ['wɪldərnəs] ['drɪri] ,
I **have** **walked** **through** **wildernesses** **dreary** **,**
我 有 步行 通过 荒野 凄凉 ,

我曾走过荒凉的荒野，

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪri] ;
And **to** **-** **day** **my** **heart** **is** **weary** **;**
和 到 - 天 我的 心 是 厌倦 ;

今天我感到心力交瘁;

[hæd; həd] [aɪ] [naʊ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feri]
Had **I** **now** **the** **wings** **of** **a** **Fairy**
有 我 现在 这 翅膀 的 一个 仙女

如果我现在拥有仙女的翅膀

[ʌp] [tuː; tə] [ðiː] [wʊd] [aɪ] [flaɪ] .
Up **to** **thee** **would** **I** **fly** **.**
向上 到 你 会 我 飞 .

我愿飞向你。

[ðer; ðər] [ɪz] ['mædnəs] [ə'baʊt] [ðiː] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [dɪ'vaɪn]
There **is** **madness** **about** **thee** **,** **and** **joy** **divine**
那里 是 疯狂 关于 你 , 和 喜悦 神圣的

你身上既有疯狂，也有神圣的喜悦。

[ɪn] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ;
In that song of thine ;
在 那 歌曲 的 你的 ;

在你那首歌里;

[lɪft] [ˌem ˈiː] , [gaɪd] [ˌem ˈiː] [haɪ] [ænd; ənd] [haɪ]
Lift me , guide me high and high
举起 我 , 指导 我 高的 和 高的

托举我，引领我飞向高处

[tuː; tə] [ðaɪ] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
To thy banqueting place in the sky .
到 你的 宴会 地方 在 这 天空 .

前往你在天上的宴会场所。

— [ˈwəːdzwə(ː)θ] .
— Wordsworth .
— 华兹华斯 .

——华兹华斯

[ʃɔːr] [lɑːrk] .
SHORE LARK .
支撑 云雀 .

岸边云雀。

[ef] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɑːrk] [ɪz] [noʊn] [ɪz] [ˈeni] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts]
F the variety of names by which this Lark is known is any indication of its
F 这 种类 的 姓名 经过 哪个 这 云雀 是 已知 是 任何 指示 的 它是
[ˌpɑːpjuˈlærəti] ,
popularity ,
人气 ,

如果这种云雀的各种别名能够表明它的受欢迎程度，

[ɪts] [frendz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ˈnuːmərəs] .
its friends must be indeed numerous .
它是 朋友们 必须 是 的确 很多的 .

它的朋友肯定很多。

[snoʊ] [lɑːrk] , [ˈsnoʊbɜːrd] , [ˈpreri] [lɑːrk] , [skaɪ] [lɑːrk] , [əˈmerɪkən] [skaɪ] [lɑːrk] , [hɔːrnd] [lɑːrk] , [ɑːr; ər]
Snow Lark , Snowbird , Prairie Lark , Sky Lark , American Sky Lark , Horned Lark , are
雪 云雀 , 雪鸟 , 草原 云雀 , 天空 云雀 , 美国人 天空 云雀 , 有角的 云雀 , 是
[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
a few of them .
一个 很少 的 他们 .

雪百灵、雪鸟、草原百灵、天空百灵、美洲天空百灵、角百灵，这些都是其中的几种。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [əˈmerɪkən] [ˈspiːʃiːz] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [noʊn] .
There is only one American Species , so far as known .
那里 是 仅有的 一 美国人 物种 , 所以 远的 作为 已知 .

据目前所知，美洲只有一种物种。

[ˌaɪ ˈtiː] [briːdz] [ɪn] [ˌnɔːrθˈiːstərn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈgriːnlənd] , [ˈwɪntərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
It breeds in northeastern North America and Greenland , wintering in the United
它 品种 在 东北部 北 美国 和 格陵兰 , 越冬 在 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

它在北美东北部和格陵兰岛繁殖，在美国越冬。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsoʊ] [inˈhæbits] [ˈnɔːrðərn] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] .
It also inhabits northern portions of the old world .
它 还 居住地 北方 部分 的 这 老的 世界 .

它也分布于旧大陆的北部地区。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [blæk] ['fɛðɝz] ['oʊvər] [iːtʃ] [ɪr] ,

The	common	name	is	derived	from	the	tufts	of	black	feathers	over	each	ear	,
这	常见的	姓名	是	衍生的	从	这	簇绒	的	黑色的	羽毛	超过	每个	耳朵	,

这种鸟的俗名来源于它每只耳朵上方的一簇黑色羽毛。

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [laɪk][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [hɔːrnz]

which	the	birds	have	the	power	of	erecting	at	will	like	the	so	-	called	horns
哪个	这	鸟类	有	这	力量	的	竖立	在	将要	喜欢	这	所以	-	称为	角

[ʌv; əv][sʌm; səm] [aulz] .

of	some	owls	.
的	一些	猫头鹰	.

这些鸟类能够随意竖起它们，就像某些猫头鹰的所谓"角"一样。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] , ['flɑːks] [ʌv; əv] [hɔːrnd] [lɑːks] ,

In	the	Eastern	States	,	during	the	winter	months	,	flocks	of	Horned	Larks	,
在	这	东	各州	,	期间	这	冬天	几个月	,	羊群	的	有角的	云雀	,

在东部各州，冬季月份里，成群的角百灵

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ,

varying	in	size	from	a	dozen	to	those	of	a	hundred	or	more	,
变化	在	尺寸	从	一个	打	到	那些	的	一个	百	或者	更多的	,

规模大小不一，从十几人到一百多人不等。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] ['friːkwəntɪŋ] ['oʊpən] [pleɪnz] , [oʊld] [fiːldz] , [draɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [beɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

may	be	seen	frequenting	open	plains	,	old	fields	,	dry	shores	of	bays	,	and	the
可能	是	已见	经常	打开	平原	,	老的	字段	,	干燥	海岸	的	海湾	,	和	这

[bæŋks][ʌv; əv] ['rɪvəz] .

banks	of	rivers	.
银行	的	河流	.

人们经常可以在开阔的平原、旧耕地、海湾干涸的岸边和河岸边看到它们的身影。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['deɪvi] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]

According	to	Davie	,	as	there	are	a	number	of	geographical	varieties	of
根据	到	戴维	,	作为	那里	是	一个	数字	的	地理	品种	的

[ðə; ði] [hɔːrnd] [lɑːrk] ,

the	Horned	Lark	,
这	有角的	云雀	,

据戴维称，由于角百灵有许多地理变种，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [ðer; ðər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][baɪ]['ekspɜːrts]

the	greatest	uncertainty	has	always	attended	their	identification	even	by	experts
这	最	不确定	有	总是	参加	他们的	鉴别	甚至	经过	专家

,

,

,

即使是专家，在识别这些物种方面也始终存在最大的不确定性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]['wɪntər]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sʌbspiːʃiːz] [duː][nɑːt] [jet]

and	the	breeding	and	winter	ranges	of	the	various	subspecies	do	not	yet
和	这	选育	和	冬天	范围	的	这	各种各样的	亚种	做	不是	然而

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .

seem	to	be	clearly	defined	.
似乎	到	是	清楚地	定义	.

各个亚种的繁殖地和越冬地似乎还没有明确界定。

['ɔːdəˌbɑːn] [faʊnd] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] , ['mɔːsi] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [hɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['drɪri]

Audubon	found	this	species	on	the	low	,	mossy	and	sheltered	hills	along	the	dreary
奥杜邦	成立	这	物种	在	这	低的	,	苔藓	和	避难所	丘陵	沿着	这	凄凉

[koʊst] [ʌv; əv]['læbrədɔːr] .

coast	of	Labrador	.
海岸	的	拉布拉多	.

奥杜邦在拉布拉多阴郁的海岸线上，在低矮、长满苔藓且隐蔽的山丘上发现了这种物种。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðə; ði] [bɜːrd]

In	the	midst	of	the	mosses	and	lichens	that	covered	the	rocks	the	bird
在	这	中间	的	这	苔藓	和	地衣	那	涵盖	这	岩石	这	鸟

[ɪm'bedɪd] [ɪts] [nest] ,

imbedded	its	nest	,
嵌入式	它是	巢	,

在覆盖着岩石的苔藓和地衣丛中，鸟儿筑起了巢穴。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [faɪn] ['graːsiz] ,

composed	of	fine	grasses	,
由	的	美好的	草	,

由细草组成，

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [fɔːrm] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [graʊs] [ænd; ənd]

arranged	in	a	circular	form	and	lined	with	the	feathers	of	grouse	and
安排	在	一个	圆	形式	和	衬里	和	这	羽毛	的	松鸡	和

['ʌðər] [bɜːrdz] .

other	birds	.
其他	鸟类	.

呈圆形排列，内衬松鸡和其他鸟类的羽毛。

['tʃæpmən] [sez] [ðiːz] [lɑːks] [teɪk] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['hwɪsld] [noʊt] , [ænd; ənd] [siːk] [freʃ]

Chapman	says	these	Larks	take	wing	with	a	sharp	,	whistled	note	,	and	seek	fresh
查普曼	说道	这些	云雀	拿	翼	和	一个	锋利的	,	吹口哨	笔记	,	和	寻找	新鲜的

[fiːldz] [ɔːr] ,

fields	or	,
字段	或者	,

查普曼说，这些云雀会发出尖锐的哨声，然后展翅飞翔，寻找新的田野，或者，

['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['faɪnəli] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

hesitating	,	finally	swing	about	and	return	to	near	the	spot	from	which	they
犹豫不决	,	最后	摇摆	关于	和	返回	到	靠近	这	点	从	哪个	他们

[wɜːr; wər] [flʌʃt] .

were	flushed	.
是	酡	.

犹豫片刻后，它们转身回到了被冲走的地方附近。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['snəufleiks] .

They	are	sometimes	found	associated	with	Snowflakes	.
他们	是	有时	成立	联系	和	雪花	.

它们有时与雪花联系在一起。

[ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] [greɪ] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	pinkish	grey	coloring	is	very	beautiful	,
这	粉红色	灰色的	染色	是	非常	美丽的	,

这种粉灰色非常漂亮。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['iːstərn] [steɪts] [ðɪs] [bɜːrd] [ɪz] ['rerli] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [gɑːrb] ,

but	in	the	Middle	and	Eastern	States	this	bird	is	rarely	seen	in	his	spring	garb	,
但	在	这	中间	和	东	各州	这	鸟	是	很少	已见	在	他的	春天	外衣	,

但在美国中部和东部各州，这种鸟很少见到穿着春季新装的样子。

[sez] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['pluːmɪdʒ] [læks] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['kɔntræsts] [ænd; ənd]

says	an	observer	,	and	his	winter	plumage	lacks	the	vivid	contrasts	and
说道	一个	观察员	,	和	他的	冬天	羽毛	缺乏	这	生动	对比	和

[praɪm] ['kʌlər] .

prime	color	.
主要的	颜色	.

一位观察者说，他的冬羽缺乏鲜明的对比和鲜艳的色彩。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [lɑ:rk][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nestɪŋ]
As a singer the Shore Lark is not to be despised , especially in his nesting
作为 一个 歌手 这 支撑 云雀 是 不是 到 是 被鄙视的 , 尤其 在 他的 嵌套
[hɔ:nts] .
haunts .
闹鬼的地方 .

作为一种歌唱家，岸边云雀不容小觑，尤其是在它的筑巢地。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
He has a habit of singing as he soars in the air ,
他 有 一个 习惯 的 歌唱 作为 他 翱翔 在 这 空气 ,

他有个习惯，就是在空中翱翔时会唱歌。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['skaɪlɑ:rk] .
after the manner of the European Skylark .
后 这 方式 的 这 欧洲的 云雀 .

模仿欧洲云雀的姿态。

[hɔ:rnd] [lɑ:rk] .
horned lark .
有角的 云雀 .

角百灵。

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .
From col . F . M . Woodruff .
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted by
版权所有 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Co . , 1897 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] ['jeloʊ] - ['belɪd] ['sæpˌsʌkər] .
THE YELLOW - BELLIED SAPSUCKER .
这 黄色的 - 肚子 吸汁啄木鸟 .

黄腹吸汁啄木鸟。

[wen] [ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rtʃ][ˌoʊvər'floʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
When the veins of the birch overflow in the spring ,
什么时候 这 静脉 的 这 桦木 溢出 在 这 春天 ,

春天，当白桦树的叶脉溢出时，

[ðen] [aɪ] ['ʃɑ:rpən] [maɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] ,
Then I sharpen my bill and make the woods ring ,
然后 我 锐化 我的 账单 和 制作 这 树林 戒指 ,

然后我磨利喙，让树林发出清脆的响声。

[tɪl] [fɔ:rθ] [gʌʃiz] — [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [maɪ][tæp] , [tæp] , [tæp] !
Till forth gushes — rewarding my tap , tap , tap !
直到 前进 滔滔不绝 — 有回报 我的 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 !

直到喷涌而出——奖励我，点，点，点！

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['sʌkərz] — [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['dʒuːsi][sæp] .

The	food	of	us	Suckers	—	the	rich	,	juicy	sap	.
这	食物	的	我们	傻瓜	—	这	富有的	,	多汁的	树液	.

我们这些傻瓜的食物——浓郁多汁的树液。

— [siː] . [siː] . [em] .

—	C	.	C	.	M	.
—	C	.	C	.	M	.

—CCM

['eni] [waɪld][bɜːrdz][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [triːz] ,

ANY	wild	birds	run	up	and	down	trees	,
任何	荒野	鸟类	跑步	向上	和	向下	树木	,

任何野生鸟类都会在树上爬上爬下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [end] [ʌp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌtempə'rerəli] ,

and	it	seems	to	make	little	difference	which	end	up	they	are	temporarily	,
和	它	似乎	到	制作	小的	不同之处	哪个	结尾	向上	他们	是	暂时地	,

而且他们最终是暂时的还是暂时的，似乎差别不大。

['skɜːrmɪʃɪŋ] ['evər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['wækɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪlz] ,

skirmishing	ever	to	the	right	and	left	,	whacking	the	bark	with	their	bills	,
小规模冲突	曾经	到	这	正确的	和	左边	,	猛击	这	吠	和	他们的	账单	,

它们不断地左右交战，用喙敲击树皮。

[ðen] ['kwaɪət][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

then	quiet	a	brief	moment	,	and	again	skirmishing	around	the	tree	.
然后	安静的	一个	简短的	片刻	,	和	再次	小规模冲突	大约	这	树	.

然后短暂的平静之后，双方再次围绕着这棵树展开混战。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] , [sez] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrk(ə)l] ,

Sometimes	an	apple	tree	,	says	a	recent	writer	,	will	have	a	perfect	circle	,
有时	一个	苹果	树	,	说道	一个	最近的	作家	,	将要	有	一个	完美的	圆圈	,

一位作家最近写道，有时苹果树会形成一个完美的圆形。

[nɑːt]['seldəm] ['sevrəl] [rɪŋz] [ɔːr][hoʊlz] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] — [hoʊlz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [bʌk] [ʃɑːt]

not	seldom	several	rings	or	holes	round	the	tree	—	holes	as	large	as	a	buck	shot
不是	很少	一些	戒指	或者	孔	圆形的	这	树	—	孔	作为	大的	作为	一个	巴克	射击

.

:

.

树干周围经常会出现几个环状物或孔洞——孔洞大小堪比鹿弹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɜːrmɪʃər] [meɪks] [ðiːz] [hoʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sæpˌsʌkər] .

The	little	skirmisher	makes	these	holes	,	and	the	farmer	calls	it	a	Sapsucker	.
这	小的	前卫	制作	这些	孔	,	和	这	农民	呼叫	它	一个	吸汁啄木鸟	.

这种小家伙啄出了这些洞，农夫称它为啄木鸟。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	such	it	is	.
和	这样的	它	是	.

事实就是如此。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] , [haʊ'evər] , [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] , ['hænsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Dr	.	Coues	,	however	,	says	it	is	not	a	bird	,	handsome	as	it	is	,
博士	.	库斯	,	然而	,	说道	它	是	不是	一个	鸟	,	英俊的	作为	它	是	,

然而，库斯博士说，它虽然外形漂亮，但并不是鸟。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ɔːr] ['ɔːrtʃərd] ,

that	you	would	care	to	have	come	in	great	numbers	to	your	garden	or	orchard	,
那	你	会	关心	到	有	来	在	伟大的	数字	到	你的	花园	或者	果园	,

你会很乐意看到它们成群结队地来到你的花园或果园，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [iːts] [ðə; ði][sæp] [ðæt] [liːks] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hoʊlz][hiː; hi] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

for	he	eats	the	sap	that	leaks	out	through	the	holes	he	makes	in	the	trees	.
为了	他	吃	这	树液	那	泄漏	出去	通过	这	孔	他	制作	在	这	树木	.

因为他吃的是从树上他凿出的洞里流出来的树液。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hoʊlz][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrd] [nɪr] [tə'geðər] , [ðə; ði][bɑːrk] ['luːsənz] [ænd; ənd]

When	a	great	many	holes	have	been	bored	near	together	,	the	bark	loosens	and
什么时候	一个	伟大的	许多	孔	有	到过	无聊的	靠近	一起	,	这	吠	松动	和

[piːlz] [ɔːf] ,

peels	off	,
果皮	离开	,

当很多孔洞密集排列时，树皮就会松动脱落。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] .

so	that	the	tree	is	likely	to	die	.
所以	那	这	树	是	可能	到	死	.

因此，这棵树很可能会死掉。

[ðə; ði] ['sæpˌsʌkər] ['ɔːlsoʊ] [iːts] [ðə; ði][sɔːft] ['ɪnər] [bɑːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd][bɑːrk]

The	Sapsucker	also	eats	the	soft	inner	bark	which	is	between	the	rough	outside	bark
这	吸汁啄木鸟	还	吃	这	柔软的	内	吠	哪个	是	之间	这	粗糙的	外部	吠

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [hɑːrt] - [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	the	hard	heart	-	wood	of	the	tree	,
和	这	难的	心	-	木头	的	这	树	,

啄木鸟还会吃掉树木粗糙外皮和坚硬心材之间的柔软内皮。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['hɑːrmf(ə)l] .

which	is	very	harmful	.
哪个	是	非常	有害	.

这非常有害。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][bɜːrd] [dʌz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [dis'trɔiŋ] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['gæðər] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn]

Nevertheless	the	bird	does	much	good	in	destroying	insects	which	gather	to	feed	on
尽管如此	这	鸟	做	很多	好的	在	摧毁	昆虫	哪个	收集	到	喂养	在

[ðə; ði] ['uːzɪŋ] [sæp] .

the	oozing	sap	.
这	渗出	树液	.

然而，这种鸟对消灭聚集起来以渗出的树液为食的昆虫大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ɪts] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [bɑːrbd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

It	sweeps	them	up	in	its	tongue	,	which	is	not	barbed	,	like	that	of	other
它	扫荡	他们	向上	在	它是	舌头	,	哪个	是	不是	带倒刺的	,	喜欢	那	的	其他

['wʊdpekər] ,

woodpeckers	,
啄木鸟	,

它用舌头将它们扫起来，它的舌头不像其他啄木鸟那样有倒钩。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	has	a	little	brush	on	the	end	of	it	.
但	有	一个	小的	刷子	在	这	结尾	的	它	.

但末端有一个小刷子。

[ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

It	lacks	the	long	,
它	缺乏	这	长的	,

它缺乏长篇幅，

[ɪk'stensəl] [tʌŋ] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə] [proʊb] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['gæləriz] [ʌv; əv]

extensile	**tongue**	**which**	**enables**	**the**	**other**	**species**	**to**	**probe**	**the**	**winding**	**galleries**	**of**
可伸缩的	舌头	哪个	启用	这	其他	物种	到	探测	这	绕线	画廊	的

[wʊd] - ['i:tɪŋ] .

wood	**-**	**eating**	**larvæ**	**.**
木头	-	吃	幼虫	.

可伸缩的舌头使其他物种能够探测到蛀木幼虫蜿蜒的通道。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['bru:stər] [steɪts] [ðæt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [nu:] ['hæmpʃə]

Mr	**.**	**William**	**Brewster**	**states**	**that**	**throughout**	**the**	**White**	**Mountains**	**of**	**New**	**Hampshire**
先生	.	威廉	布鲁斯特	各州	那	自始至终	这	白色的	山脉	的	新的	汉普郡

,

,

,

威廉·布鲁斯特先生指出，在新罕布什尔州的白山地区，

[ænd; ənd] [ɪn] [moʊst] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [meɪn] ,

and	**in**	**most**	**sections**	**of**	**Northern**	**Maine**	**,**
和	在	最多	部分	的	北方	缅因州	,

在缅因州北部的大部分地区，

[ðə; ði] ['jeloʊ] - ['belɪd] ['wʊdpekər] [ˌaʊt'nʌmbər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['si:z(ə)n]

the	**Yellow**	**-**	**Bellied**	**Woodpeckers**	**outnumber**	**all**	**the**	**other**	**species**	**in**	**the**	**summer**	**season**
这	黄色的	-	肚子	啄木鸟	人数占优	全部	这	其他	物种	在	这	夏天	季节

.

.

.

黄腹啄木鸟在夏季的数量超过所有其他鸟类。

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['nestɪŋ] [saɪts] [ɑ:r; ər] [lɑ:rdʒ] [ded] [bɜ:tʃiz] ,

Their	**favorite**	**nesting**	**sites**	**are**	**large**	**dead**	**birches**	**,**
他们的	最喜欢的	嵌套	网站	是	大的	死的	白桦树	,

它们最喜欢的筑巢地点是高大的枯死桦树。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

and	**a**	**decided**	**preference**	**is**	**manifested**	**for**	**the**	**vicinity**	**of**	**water**	**,**
和	一个	决定	偏爱	是	表现出来	为了	这	附近	的	水	,

他们明显偏爱靠近水源的地方。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [nests] [ə'kɜ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wʊdz] .

though	**some**	**nests**	**occur**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**woods**	**.**
尽管	一些	巢穴	发生	在	这	内部的	的	树林	.

虽然有些鸟巢出现在树林深处。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nestɪŋ] [hoʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [fi:t] .

The	**average**	**height**	**of**	**the**	**nesting**	**hole**	**from**	**the**	**ground**	**is**	**about**	**forty**	**feet**	**.**
这	平均的	高度	的	这	嵌套	洞	从	这	地面	是	关于	四十	脚	.

巢穴平均离地面的高度约为四十英尺。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nests] [ɑ:r; ər] [gʊrd] - [laɪk] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛndz] ['veri] ['smu:ðli]

Many	**of**	**the**	**nests**	**are**	**gourd**	**-**	**like**	**in**	**shape**	**,**	**with**	**the**	**ends**	**very**	**smoothly**
许多	的	这	巢穴	是	葫芦	-	喜欢	在	形状	,	和	这	结束	非常	顺利

[ænd; ənd] ['i:vnli] ['tʃɪzld] ,

and	**evenly**	**chiseled**	**,**
和	均匀地	凿刻	,

许多鸟巢呈葫芦状，两端凿得非常光滑均匀。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [depθ] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪntʃɪz] .

the	**average**	**depth**	**being**	**about**	**fourteen**	**inches**	**.**
这	平均的	深度	存在	关于	十四	英寸	.

平均深度约为十四英寸。

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv]['ekskəveitiŋ][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər]

The	labors	of	excavating	the	nest	and	those	of	rearing	the	young	are
这	劳动	的	挖掘	这	巢	和	那些	的	饲养	这	年轻的	是

[ʃerd] [baɪ][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

shared	by	both	sexes	.
共享	经过	两个都	性别	.

挖掘巢穴和抚养幼鸟的劳动是由雌雄双方共同承担的。

[waɪl] [ðɪs] ['sæpˌsʌkər] [ɪz][ə; eɪ]['wɪntər] ['rezɪdənt] [ɪn][moʊst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

While	this	Sapsucker	is	a	winter	resident	in	most	portions	of	Illinois	,
尽管	这	吸汁啄木鸟	是	一个	冬天	居民	在	最多	部分	的	伊利诺伊州	,

虽然这种啄木鸟是伊利诺伊州大部分地区的冬季留鸟，

[ænd; ənd] [meɪ] [briːd] ['sperɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n] , [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	may	breed	sparingly	in	the	extreme	northern	portion	,	no	record	of	it
和	可能	品种	少量地	在	这	极端	北方	部分	,	不	记录	的	它

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

has	been	found	.
有	到过	成立	.

虽然可能在极北地区有少量繁殖，但尚未发现相关记录。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'stensɪv] ['pɑːrks][ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]

A	walk	in	one	of	our	extensive	parks	is	nearly	always	rewarded	by	the	sight
一个	走	在	一	的	我们的	广泛的	公园	是	几乎	总是	奖励	经过	这	视线

[ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [bɜːrdz] .

of	one	or	more	of	these	interesting	and	attractive	birds	.
的	一	或者	更多的	的	这些	有趣的	和	吸引人的	鸟类	.

在我们广阔的公园里散步，几乎总能看到一种或多种这些有趣而迷人的鸟类。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

They	are	usually	so	industriously	engaged	that	they	seem	to	give	little	attention
他们	是	通常	所以	勤奋地	已订婚的	那	他们	似乎	到	给	小的	注意力

[tuː; tə][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

to	your	presence	,
到	你的	在场	,

他们通常都非常勤奋地工作，似乎不太在意你的存在。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ə'weɪ] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	hunt	away	,	tapping	the	bole	of	the	tree	,
和	打猎	离开	,	窃听	这	树干	的	这	树	,

然后开始狩猎，敲击树干，

[ʌn'tɪl] [kɔːld] ['elsˌwer] [baɪ][sʌm; səm] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

until	called	elsewhere	by	some	more	promising	field	of	operations	.
直到	称为	别处	经过	一些	更多的	有前途	场地	的	运营	.

直到被其他更有前途的领域召唤为止。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Before	taking	flight	from	one	tree	to	another	,
前	采取	航班	从	一	树	到	其他	,

在从一棵树飞到另一棵树之前，

[ðeɪ] [stɑːp][ðə; ði]['ɪnsekt] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [geɪz] [ɪn'kwɪzətɪvli] [tɔːrd] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

they	stop	the	insect	search	and	gaze	inquisitively	toward	their	destination	.
他们	停止	这	昆虫	搜索	和	目光	好奇地	朝向	他们的	目的地	.

它们停止寻找昆虫，好奇地凝视着目的地。

[ɪf] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [miːt] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

If	two	of	them	meet	,	there	is	often	a	sudden	stopping	in	the	air	,
如果	二	的	他们	见面	,	那里	是	经常	一个	突然	停止	在	这	空气	,

如果它们两个相遇，往往会在空中突然停住。

[ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] ,

a	twisting	upward	and	downward	,
一个	扭曲	向上	和	向下	,

上下扭转，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃeɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] ,

followed	by	a	lively	chase	across	the	open	to	the	top	of	a	dead	tree	,
随后	经过	一个	热闹	追赶	穿过	这	打开	到	这	顶部	的	一个	死的	树	,

随后，它们在空地上展开了一场激烈的追逐，最终到达了一棵枯树的顶端。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][slaɪ] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ɔːr]['oʊvər][ə; eɪ] [lɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɔːl]

and	then	a	sly	peeping	round	or	over	a	limb	,	after	the	manner	of	all
和	然后	一个	狡猾	偷窥	圆形的	或者	超过	一个	肢	,	后	这	方式	的	全部

['wʊdpekər] .

Woodpeckers	.
啄木鸟	.

然后像所有啄木鸟一样，偷偷地绕着或越过树枝窥视。

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [bræntʃ] [ɔːr] [trʌŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

A	rapid	drumming	with	the	bill	on	the	tree	,	branch	or	trunk	,	it	is	said	,
一个	迅速的	打鼓	和	这	账单	在	这	树	,	分支	或者	树干	,	它	是	说	,

据说，用喙快速敲击树木、树枝或树干是一种攻击行为。

[səːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [kɔːl] [noʊt] .

serves	for	a	love	-	song	,	and	it	has	a	screaming	call	note	.
服务	为了	一个	爱	-	歌曲	,	和	它	有	一个	尖叫	称呼	笔记	.

这首歌适合作为情歌，并且有一个尖锐的呼应音符。

[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] ['vɪrɪˌoʊ] .

THE	WARBLING	VIREO	.
这	鸣唱	病毒	.

鸣啭绿鹃。

[hiː; hi]['vɪrioʊz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæn; ðən] [siːn] ,

HE	Vireos	are	a	family	of	singers	and	are	more	often	heard	than	seen	,
他	绿洲	是	一个	家庭	的	歌手	和	是	更多的	经常	听到	比	已见	,

绿鹃是一群歌唱家，人们常常听到它们的声音，而不是看到它们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːrblər][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

but	the	Warbler	has	a	much	more	musical	voice	,
但	这	莺	有	一个	很多	更多的	音乐	嗓音	,

但莺的鸣叫声更具音乐性。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['greɪtər] ['kʌmpəs] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	of	greater	compass	than	any	other	member	of	the	family	.
和	的	更大的	罗盘	比	任何	其他	成员	的	这	家庭	.

并且比家族中的任何其他成员都更有远见。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['rɪpəlz] [laɪk][ə; eɪ] [brʊk] , ['floʊtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːfi] [triː] - [tɑːps] .

The	song	ripples	like	a	brook	,	floating	down	from	the	leafiest	tree	-	tops	.
这	歌曲	涟漪	喜欢	一个	溪	,	漂浮的	向下	从	这	最绿的	树	-	最高额	.

这首歌像溪流一样荡漾开来，从枝繁叶茂的树梢飘落下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['pleɪnli] [drest] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	not	much	to	look	at	,	being	quite	plainly	dressed	in	contrast	with	the
它	是	不是	很多	到	看	在	,	存在	相当	显然	穿着	在	对比	和	这

[red] - [aɪd] ['kʌz(ə)n] ,

red	-	eyed	cousin	,
红色的	-	眼睛	表哥	,

与那位红眼表亲相比，她的外表并不出众，穿着十分朴素。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪrioʊz] .

the	largest	of	the	Vireos	.
这	最大	的	这	绿洲	.

绿鹃属中体型最大的。

[ɪn] ['nestɪŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [pri'fə:z] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][mɪd] - ['sʌmər] ,

In	nesting	time	it	prefers	seclusion	,	though	in	the	spring	and	mid	-	summer	,
在	嵌套	时间	它	偏好	隔离	,	尽管	在	这	春天	和	中	-	夏天	,

在筑巢期，它喜欢隐蔽的地方，但在春季和仲夏时节，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][hæv; həv] [floʊn] , [ænd; ənd] ['nestɪŋ] ['kɛrz] [hæv; həv] ['si:st] , [ˌaɪ 'ti:]

when	the	little	ones	have	flown	,	and	nesting	cares	have	ceased	,	it
什么时候	这	小的	一个	有	飞行	,	和	嵌套	关心	有	停止	,	它

['fri:kwənts] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

frequents	the	garden	,
常客	这	花园	,

当幼鸟离巢，筑巢的劳作也告一段落时，它便会经常光顾花园。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɛlmz][ænd; ənd] [bɜ:tʃiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔ:l] [tri:z] .

singing	in	the	elms	and	birches	,	and	other	tall	trees	.
歌唱	在	这	榆树	和	白桦树	,	和	其他	高的	树木	.

在榆树、白桦树和其他高大树木间歌唱。

[ˌaɪ 'ti:]['ræmbəlz][æz; əz] [wel] [θru:] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] [tri:z] [ɪn]['oʊpən] ['wʊdlənd] , [ɪn]['pɑ:rks] ,

It	rambles	as	well	through	the	foliage	of	trees	in	open	woodland	,	in	parks	,
它	漫谈	作为	出色地	通过	这	叶子	的	树木	在	打开	林地	,	在	公园	,

它也蜿蜒穿过开阔林地和公园里的树叶，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [stri:mz] ,

and	in	those	along	the	banks	of	streams	,
和	在	那些	沿着	这	银行	的	溪流	,

以及那些沿溪流两岸的人们，

[wer] [ˌaɪ 'ti:]['dɪlɪdʒəntli] ['sɝ:tʃɪz] [ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [fɔ:r; fər]['ɪnsekt]

where	it	diligently	searches	the	under	side	of	leaves	and	branches	for	insect
在哪里	它	勤勉地	搜索	这	在下面	边	的	树叶	和	分支	为了	昆虫

[laɪf] ,

life	,
生活	,

它会勤奋地在树叶和树枝的背面寻找昆虫的踪迹。

“ [ɪn] [ðæt] [nɪr] - ['saɪtɪd] [wei] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [traɪb] .

“	in	that	near	-	sighted	way	peculiar	to	the	tribe	.
“	在	那	靠近	-	目击者	方式	奇特	到	这	部落	.

“以该部落特有的那种短视方式。”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['stoʊɪk] [ə'mʌŋ] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [si:mz] ['nevər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

”	It	is	a	very	stoic	among	birds	,	and	seems	never	surprised	at	anything	,
”	它	是	一个	非常	斯多葛派	之中	鸟类	,	和	似乎	绝不	惊讶	在	任何事物	,

“它是鸟类中非常沉稳的，似乎对任何事都毫不惊讶。”

“ ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][laʊd] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:t] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

“	even	at	the	loud	report	of	a	gun	,	with	the	shot	rattling	about	it	in
“	甚至	在	这	大声	报告	的	一个	枪	,	和	这	射击	嘎嘎作响	关于	它	在

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

the	branches	,
这	分支	,

“即使是枪声震耳欲聋，子弹在树枝间叮当作响，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʌn'ɪndʒərd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] , [ɔ:r] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	,	if	uninjured	,	it	will	stand	for	a	moment	unconcerned	,	or	move	along	,
和	,	如果	未受伤	,	它	将要	站立	为了	一个	片刻	漠不关心	,	或者	移动	沿着	,

如果没受伤，它会毫不在意地停留片刻，或者继续前行。

['pɪrɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , ['wɔ:blɪŋ] [ɪts]['tendər] , ['lɪkwɪd] [streɪnz] .

peering	on	every	side	amongst	the	foliage	,	warbling	its	tender	,	liquid	strains	.
窥视	在	每一个	边	在	这	叶子	,	鸣唱	它是	投标	,	液体	菌株	.

在树叶间四处窥视，发出柔美婉转的歌声。

" [ðə; ði][nest][ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɪz][laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [aɪd] ['vɪrɪˌoʊ] — [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,

"	The	nest	of	this	species	is	like	that	of	the	Red	-	eyed	Vireo	—	a	strong	,
"	这	巢	的	这	物种	是	喜欢	那	的	这	红色的	-	眼睛	病毒	—	一个	强的	,

"这种鸟的巢穴与红眼绿鹃的巢穴相似——坚固而

['dʊrəb(ə)l] , ['bæskɪt] - [laɪk]['fæbrɪk] , [meɪd] [ʌv; əv][bɑ:rk][strɪps] , [laɪnd][wɪð; wɪθ][faɪn] ['gra:siz] .

durable	,	basket	-	like	fabric	,	made	of	bark	strips	,	lined	with	fine	grasses	.
耐用的	,	篮子	-	喜欢	织物	,	制成	的	吠	条状物	,	衬里	和	美好的	草	.

由树皮条制成的耐用篮状织物，内衬细草。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][brɪm][ɪn]['slendər] , [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [fɔ:ks] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,

It	is	suspended	by	the	brim	in	slender	,	horizontal	forks	of	branches	,
它	是	暂停	经过	这	帽檐	在	苗条	,	水平的	叉子	的	分支	,

它由纤细的水平分叉枝条支撑着帽檐悬挂着。

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

at	a	great	height	from	the	ground	.
在	一个	伟大的	高度	从	这	地面	.

离地面很高。

[ðə; ði]['vɪrɪˌoʊ][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['nu:mərəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɛlmz][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kɑ:mən] ,

The	Vireo	is	especially	numerous	among	the	elms	of	Boston	Common	,
这	病毒	是	尤其	很多的	之中	这	榆树	的	波士顿	常见的	,

在波士顿公园的榆树丛中，绿鹃鸟的数量尤其多。

[wer] [æt; ət]['ɔ:lmoʊst]['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

where	at	almost	any	hour	of	the	day	,	from	early	in	the	month	of	May	,
在哪里	在	几乎	任何	小时	的	这	天	,	从	早期的	在	这	月	的	可能	,

从五月初开始，几乎一天中的任何时间，

[ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['sʌmər] [hæz; həz] [gɔ:n] , [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	long	after	summer	has	gone	,	may	be	heard	the	prolonged	notes	of	the
直到	长的	后	夏天	有	已消失	,	可能	是	听到	这	延长	笔记	的	这

['wɔ:blɪŋ] ['spi:ʃi:z] ,

Warbling	species	,
鸣唱	物种	,

直到夏日过后很久，人们仍然可以听到鸣禽悠长的鸣叫声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tɔməs] [em] . ['bru:ər] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

which	was	an	especial	favorite	of	Dr	.	Thomas	M	.	Brewer	,	author	of
哪个	曾是	一个	特别的	最喜欢的	的	博士	.	托马斯	M	.	酿酒师	,	作者	的

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [bɜ:rdz] .

"	History	of	North	American	Birds	.
"	历史	的	北	美国人	鸟类	.

这也是《北美鸟类史》的作者托马斯·M·布鲁尔博士特别喜欢的。

" [ɪts] [vɔɪs] [ɪz][nɑ:t]['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪts] ['meləɾi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪz] [flu:t] - [laɪk][ænd; ənd]['tendər]

"	Its	voice	is	not	powerful	,	but	its	melody	,	it	is	said	,	is	flute	-	like	and	tender
"	它是	嗓音	是	不是	强大的	,	但	它是	旋律	,	它	是	说	,	是	长笛	-	喜欢	和	投标

,

,

,

"它的嗓音并不洪亮，但据说它的旋律如笛子般柔美动听。"

[ænd; ənd][ɪts] [sɔ:ŋ] [ɪz][pər'hæps] ['kærəktəraɪzd] [mɔ:r] [baɪ][ɪts] [er] [ʌv; əv] ['hæpi] [kən'tentmənt] ,

and	its	song	is	perhaps	characterized	more	by	its	air	of	happy	contentment	,
和	它是	歌曲	是	也许	特征化的	更多的	经过	它是	空气	的	快乐的	满意	,

它的歌曲或许更以其快乐满足的氛围为特色。

[ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l]['kwɑːlətɪ] .

than	by	any	other	special	quality	.
比	经过	任何	其他	特别的	质量	.

比其他任何特殊品质都更胜一筹。

[noʊ] ['raɪtər] [ɑːn][bɜːrdz][hæz; həz] [groʊn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

No	writer	on	birds	has	grown	enthusiastic	on	the	subject	,
不	作家	在	鸟类	有	生长	热情的	在	这	主题	,

没有一位鸟类学家对这个主题表现出热情。

[ænd; ənd]['brædfərd] ['tɔri] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][skænt]['dʒʌstɪs] ,

and	Bradford	Torrey	alone	among	them	does	it	scant	justice	,
和	布拉德福德	托里	独自的	之中	他们	做	它	稀少	正义	,

而布拉德福德·托里（Bradford Torrey）等人的表现却远远不够出色。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðɪs] ['vɪrɪˌoʊ] “ [ɪz]['ædmərəbli] [neɪmd] ;

when	he	says	this	Vireo	“	is	admirably	named	;
什么时候	他	说道	这	病毒	“	是	令人钦佩地	命名	;

他说，维雷奥“名字起得真好；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] [ðæt] [kæn; kən] [mɔːr] ['prɑːpərli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['wɔːrbl] .

there	is	no	one	of	our	birds	that	can	more	properly	be	said	to	warble	.
那里	是	不	一	的	我们的	鸟类	那	能	更多的	适当地	是	说	到	颤声	.

我们所有的鸟类中，没有哪一种比它更适合鸣唱。

[hiː; hi] [kiːps] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	keeps	further	from	the	ground	than	the	others	,
他	保持	更远	从	这	地面	比	这	其他的	,

他比其他人离地面更远。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛlmz][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [striːts] ,

and	shows	a	strong	preference	for	the	elms	of	village	streets	,
和	演出	一个	强的	偏爱	为了	这	榆树	的	村庄	街道	,

并且对村庄街道上的榆树表现出强烈的偏爱。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk][drɑːps][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔːl] ['pæsər] [ˌʌndər'niːθ] .

out	of	which	his	delicious	music	drops	upon	the	ears	of	all	passers	underneath	.
出去	的	哪个	他的	可口的	音乐	滴	之上	这	耳朵	的	全部	过路人	下	.

他那美妙的音乐从天而降，飘入下方所有路人的耳中。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [ɪz] [ʌn'hæpɪli] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

How	many	of	them	hear	it	and	thank	the	singer	,	is	unhappily	another	question	.
如何	许多	的	他们	听到	它	和	感谢	这	歌手	,	是	不幸地	其他	问题	.

遗憾的是，有多少人听到这首歌并感谢歌手，又是另一个问题了。

” ['jeloʊ] - ['belɪd] ['sæpˌsʌkər] .

”	yellow	-	bellied	sapsucker	.
”	黄色的	-	肚子	吸汁啄木鸟	.

黄腹吸汁啄木鸟。

[frʌm; frəm][kɑːl] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .

From	col	.	F	.	M	.	Woodruff	.
从	科尔	.	F	.	M	.	伍德拉夫	.

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1897** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

['wɔːblɪŋ] ['vɪrɪˌoʊ] .
warbling **vireo** **.**
鸣唱 病毒 .

鸣啭的绿鹃。

[frʌm; frəm][kɑːl] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .
From **col** **.** **F** **.** **M** **.** **Woodruff** **.**
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted **by**
版权所有 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1897** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] ['sæpˌsʌkər] .
THE **SAPSUCKER** **.**
这 吸汁啄木鸟 .

吸汁昆虫。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] :
My **Dear** **Young** **Friends** **:**
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 :

我亲爱的年轻朋友们:

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['goʊldən] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['aʊərz] ,
During **the** **long** **summer** **days** **,** **when** **you** **were** **enjoying** **golden** **vacation** **hours** **,**
期间 这 长的 夏天 天 , 什么时候 你 是 享受 金的 假期 小时 ,

在漫长的夏日里，当你享受着美好的假期时光时，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ded] [triː] [lɪm] [ɔːr][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
I **often** **took** **a** **peep** **at** **you** **from** **some** **dead** **tree** **limb** **or** **the** **side** **of** **a**
我 经常 采取 一个 窥视 在 你 从 一些 死的 树 肢 或者 这 边 的 一个
['hemlɑːk] [ɔːr] [biːtʃ] .
hemlock **or** **beech** **.**
铁杉 或者 山毛榉 .

我经常从枯树枝上或铁杉、山毛榉的树干上偷看你。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ;
You **saw** **me** **,** **perhaps** **,** **and** **were** **surprised** **at** **my** **courage** **;**
你 锯 我 , 也许 , 和 是 惊讶 在 我的 勇气 ;

你或许见过我，并对我展现出的勇气感到惊讶;

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [smɔːl] [bɜːrdz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [huːz] ['taɪni] ['bɑːdɪz] [ɪ'skeɪpt]

for	other	small	birds	whose	voices	you	heard	,	but	whose	tiny	bodies	escaped
为了	其他	小的	鸟类	谁	声音	你	听到	,	但	谁	微小的	身体	逃脱

[jʊr; jər] [jʌŋ] [aɪz] ,

your	young	eyes	,
你的	年轻的	眼睛	,

对于那些你曾听过鸣叫，却错过了它们娇小身躯的其他小鸟，

[ə'pɪrd] ['veri] ['tɪmɪd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

appeared	very	timid	in	comparison	.
出现	非常	胆小	在	比较	.

相比之下，他显得非常胆怯。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [breɪv] , ['æftər] [ɔːl] ,

But	I	am	not	so	brave	,	after	all	,
但	我	是	不是	所以	勇敢的	,	后	全部	,

但我终究没有那么勇敢。

[ænd; ənd] [noʊ] [fʊl] [wel] [wen] [maɪ] [red] [hæt] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] .

and	know	full	well	when	my	red	hat	is	in	danger	.
和	知道	满的	出色地	什么时候	我的	红色的	帽子	是	在	危险	.

我非常清楚我的红帽子何时会遇到危险。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] ['flaɪər] , [tuː] ,

I	am	a	good	flyer	,	too	,
我	是	一个	好的	传单	,	也	,

我也是个很棒的飞行员。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪkɪd] [bɔɪz] ,

and	can	soon	put	a	wide	space	between	myself	and	certain	wicked	boys	,
和	能	很快	放	一个	宽的	空间	之间	我	和	肯定	邪恶	男孩们	,

[huː] , [aɪ] [hoʊp] ,

who	,	I	hope	,
WHO	,	我	希望	,

很快就能与某些邪恶的男孩划清界限，我希望他们.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类图鉴（彩色摄影版）》第2卷，(Birds, Illustrated by Color Photography,)

[baɪ][nekst][veɪˈkeɪʃ(ə)n][taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [ˈevri]
by next vacation time will have learned so much about us that they will love every
经过 下一个 假期 时间 将要 有 学习 所以 很多 关于 我们 那 他们 将要 爱 每一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeðərd] [ˈkriːtʃər] ,
little feathered creature ,
小的 羽毛 生物 ,

到下次假期的时候，他们就会对我们了如指掌，到那时他们会爱上每一种长着羽毛的小动物。

[ænd; ənd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [ˈeni] [hɑːrm] .
and not seek to do them any harm .
和 不是 寻找 到 做 他们 任何 伤害 .

并且不会试图伤害他们。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] ?
Can you guess why I have such a queer name ?
能 你 猜测 为什么 我 有 这样的 一个 酷儿 姓名 ?

你能猜到我为什么有个这么古怪的名字吗?

[aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːpjələr][ɪn] [ˌɪləˈnɔɪ] ,
I really ought to be popular in Illinois ,
我 真的 应该 到 是 受欢迎的 在 伊利诺伊州 ,

我在伊利诺伊州应该很受欢迎才对。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsʌkər] [steɪt] ,
for they tell me it is called the Sucker State ,
为了 他们 告诉 我 它 是 称为 这 傻瓜 状态 ,

因为他们告诉我，它被称为“傻瓜州”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and that the people are proud of it .
和 那 这 人们 是 自豪的 的 它 .

人们为此感到自豪。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [ˈsæpˌsʌkər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑːt][moʊst] ,
Well , I am called Sapsucker because much , if not most ,
出色地 , 我 是 称为 吸汁啄木鸟 因为 很多 , 如果 不是 最多 ,

嗯，我之所以被称为啄木鸟，是因为很多人，如果不是绝大多数人，

[ʌv; əv][maɪ] [fuːd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət][dʒuːsiz] [wɪtʃ] [floʊ] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈbɑːdi][ʌv; əv]
of my food consists of the secret juices which flow through the entire body of
的 我的 食物 由 的 这 秘密 果汁 哪个 流动 通过 这 全部的 身体 的
[ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈprɑːbəbli] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][əˈraʊnd] .
the tree which you probably saw me running up and down and around .
这 树 哪个 你 大概 锯 我 跑步 向上 和 向下 和 大约 .

我的食物是由流淌在整棵树上的秘密汁液组成的，你可能看到我在这棵树上跑来跑去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ɑːn] [ded] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,
But you saw me , you say , very often on dead branches of trees ,
但 你 锯 我 , 你 说 , 非常 经常 在 死的 分支 的 树木 ,

但你说，你经常看到我出现在枯树的枝干上。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][sæp][ɪn][ðem; ðəm] ?
and surely they had no sap in them ?
和 一定 他们 有 不 树液 在 他们 ?

它们里面肯定没有树液吧?

[noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['kloʊsli] ['ɪntuː][maɪ] ['ækʃnz] ,

No	,	but	if	you	will	look	closely	into	my	actions	,
不	,	但	如果	你	将要	看	密切	进入	我的	行动	,

不，但如果你仔细观察我的行为，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] [dɪ'strɔɪ] ['meni] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [drɪl] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]

you	will	see	that	I	destroy	many	insects	which	drill	their	way	into	the	wood	and
你	将要	看	那	我	破坏	许多	昆虫	哪个	钻头	他们的	方式	进入	这	木头	和

[dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər] [egz] .

deposit	their	eggs	.
订金	他们的	鸡蛋	.

你会看到我消灭了许多钻入木头里产卵的昆虫。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ][duː][fɑːr] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][hɑːrm] ,

In	my	opinion	,	I	do	far	more	good	than	harm	,
在	我的	观点	,	我	做	远的	更多的	好的	比	伤害	,

在我看来，我所做的善事远远多于恶事。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] .

though	you	will	find	some	people	who	think	otherwise	.
尽管	你	将要	寻找	一些	人们	WHO	思考	否则	.

不过，你也会发现有些人持不同意见。

[ðen] , [ə'gen] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][juː'tɪləti][ɪn] ['bjuːti] , ['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

Then	,	again	,	if	there	is	utility	in	beauty	,	surely	I	am	a	benefit	to	every	one	.
然后	,	再次	,	如果	那里	是	公用事业	在	美丽	,	一定	我	是	一个	益处	到	每一个	一	.

那么，如果美貌具有实用价值，那么我肯定对每个人都有益。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [sɔː] [maɪ] [hed] [pɑːp] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

One	day	I	heard	a	lady	say	that	she	never	saw	my	head	pop	up	from	behind
一	天	我	听到	一个	女士	说	那	她	绝不	锯	我的	头	流行音乐	向上	从	在后面

[æn; ən][oʊld] [stʌmp] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['læftər] ,

an	old	stump	without	bursting	into	laughter	,
一个	老的	树桩	没有	爆发	进入	笑声	,

有一天，我听到一位女士说，她每次看到我的头从老树桩后面冒出来，都会忍不住大笑起来。

[aɪ] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] .

I	looked	so	funny	.
我	看起来	所以	有趣的	.

我当时的样子好滑稽。

[naʊ] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

Now	I	took	that	as	a	compliment	;	for	to	give	pleasure	to	those	around
现在	我	采取	那	作为	一个	赞扬	;	为了	到	给	乐趣	到	那些	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我当时把这当作一种赞美；因为给周围的人带来快乐，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] ['duːtiz] .

I	have	heard	,	is	one	of	our	highest	duties	.
我	有	听到	,	是	一	的	我们的	最高	职责	.

我听说，这是我们最重要的职责之一。

[nekst] ['sʌmər] [wen] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [dwel] ,

Next	summer	when	you	seek	the	pleasant	places	where	I	dwell	,
下一个	夏天	什么时候	你	寻找	这	令人愉快的	地方	在哪里	我	住	,

明年夏天，当你寻访我居住的那些宜人之地时，

— [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dednɪŋ] [wer] [ðə; ði] [triːz] [wer] ['gɜːdlz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ; [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
— **in** **the** **old** **deadening** **where** **the** **trees** **wear** **girdles** **around** **them** **;** **in** **the** **open**
— 在 这 老的 麻木 在哪里 这 树木 穿 腰带 大约 他们 ; 在 这 打开
[groʊvz] ,
groves **,**
小树林 ,

——在树木被环抱的古老枯萎之地；在开阔的树林中，

[wer] [aɪ][flɪt][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ; [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wʊdɪd] ['distrikts] ,
where **I** **flit** **from** **tree** **to** **tree** **;** **in** **the** **deep** **wooded** **districts** **,**
在哪里 我 掠过 从 树 到 树 ; 在 这 深的 树木繁茂的 地区 ,

我在树间穿梭；在幽深的林地里，

[wens] [wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [gʊd] [ænd; ənd]
whence **one** **hears** **the** **tinkling** **ripple** **of** **running** **waters** **,** **you** **may** **,** **if** **good** **and**
何处 一 听到 这 叮叮当当 波纹 的 跑步 水 , 你 可能 , 如果 好的 和
['dʒent(ə)l] ,
gentle **,**
温和的 ,

从听见潺潺流水声的地方，如果你善良温和，你就可以.....

[siː] [pɑːp] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] [ðə; ði] [red] [hæt][ʌv; əv]
see **pop** **up** **behind** **a** **stump** **the** **red** **hat** **of**
看 流行音乐 向上 在后面 一个 树桩 这 红色的 帽子 的

看见树桩后面突然冒出一顶红帽子

['sæpˌsʌkər] .
Sapsucker **.**
吸汁啄木鸟 .

啄木鸟。

[ðə; ði] [wʊd] ['piwi] .
THE **WOOD** **PEWEE** **.**
这 木头 皮威 .

林地小鹨。

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['draɪˌædz] [hʌʃt] [ðə; ði] [wʊdz] ;
The **listening** **Dryads** **hushed** **the** **woods** **;**
这 聆听 树精 静静地 这 树林 ;

倾听的树精们让森林安静了下来；

[ðə; ði] [baʊz] [wɜːr; wər] [θɪk] , [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [fjuː]
The **boughs** **were** **thick** **,** **and** **thin** **and** **few**
这 树枝 是 厚的 , 和 薄的 和 很少

树枝有的粗壮，有的纤细，有的稀疏。

[ðə; ði]['goʊldən] ['rɪbənz] ['flʌtərɪŋ] [θruː] ;
The **golden** **ribbons** **fluttering** **through** **;**
这 金的 丝带 飘动 通过 ;

金色的丝带飘动着；

[ðer; ðər] [sʌn] - [im'brɔidəd] ['liːfi] [hʊdz]
Their **sun** **-** **embroidered** **leafy** **hoods**
他们的 太阳 - 绣花 绿叶 引擎盖

他们头戴绣着阳光的树叶帽

[ðə; ði] ['lɪndən] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ;
The **lindens** **lifted** **to** **the** **blue** **;**
这 椴树 抬起 到 这 蓝色的 ;

菩提树向着蔚蓝的天空挺立；

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrɪst] - [brʊk]
Only a little forest - brook
仅有的 一个 小的 森林 - 溪

只有一条小小的林溪

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [hem][ʌv; əv]['saɪləns] [ʃʊk] ;
The farthest hem of silence shook ;
这 最远 她们 的 沉默 摇晃 ;

寂静的最深处也颤动了一下;

[wen] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ʃeɪdz] [aɪ] [hɜːrd] —
When in the hollow shades I heard —
什么时候 在 这 空洞的 色调 我 听到 —

当我在空旷的树荫下听到——

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] ?
Was it a spirit or a bird ?
曾是 它 一个 精神 或者 一个 鸟 ?

是鬼魂还是鸟?

[ɔːr] , [streɪd] [frʌm; frəm] ['iːdn] , ['desələt] ,
Or , strayed from Eden , desolate ,
或者 , 迷路了 从 伊甸园 , 荒凉 ,

或者，迷失于伊甸园，荒凉的，

[sʌm; səm] ['piri] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meit] ,
Some Peri calling to her mate ,
一些 佩里 呼叫 到 她 伴侣 ,

一些佩里在呼唤她的伴侣，

[huːm] [ˌnevər'mɔːr] [hɜːr; hər] [meit] [wʊd] [tʃɪr] ?
Whom nevermore her mate would cheer ?
谁 永不再 她 伴侣 会 欢呼 ?

她的伴侣再也不会为谁欢呼了?

“ [peɪ] - [riː] ! [peɪ] - [riː] ! [pɪr] !
“ Pe - ri ! Pe - ri ! Peer !
“ 佩 - ri ! 佩 - ri ! 同伴 !

“佩里！佩里！皮尔！

” [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [griːn] [rɪ'triːt]
” To trace it in its green retreat
” 到 痕迹 它 在 它是 绿色的 撤退

“追溯它在绿色隐居处的踪迹

[aɪ] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ɪn][veɪn] ;
I sought among the boughs in vain ;
我 寻求 之中 这 树枝 在 徒劳 ;

我在树枝间徒劳地寻找;

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [stɪl] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [streɪn]
And followed still the wandering strain
和 随后 仍然 这 漫游 拉紧

于是，那游荡的旋律依然萦绕不去。

[soʊ] ['melənkɑːli] [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] ,
So melancholy and so sweet ,
所以 忧郁 和 所以 甜的 ,

如此忧伤，又如此甜蜜，

[ðə; ði][dɪm] - [aɪd] ['vaiəlits] [jəːnd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
The dim - eyed violets yearned with pain .
这 暗淡 - 眼睛 紫罗兰 渴望 和 疼痛 .

黯淡无光的紫罗兰饱含痛苦地渴望着。

[lɔːŋ] [drɔːn] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪts][kləuziz][wɜːr; wər] —
Long drawn and clear its closes were —
长的 绘制 和 清除 它是 关闭 是 —

漫长而清晰的结尾是——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [θruː]
As if the hand of Music through
作为 如果 这 手 的 音乐 通过

仿佛音乐之手穿过

[ðə; ði]['sɑːmbər][roʊb][ʌv; əv]['saɪləns] [druː]
The sombre robe of Silence drew
这 阴沉 长袍 的 沉默 画

寂静的阴沉长袍拉开了

[ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['goʊldən] ['gɑːsəmər] ;
A thread of golden gossamer ;
一个 线 的 金的 游丝 ;

一根金色的薄纱;

[soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] [fluːt] [ðə; ði] ['feri] [bluː] .
So pure a flute the fairy blue .
所以 纯的 一个 长笛 这 仙女 蓝色的 .

如此纯净的笛声，宛如仙女般的蓝色。

[laɪk] ['begə] ['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Like beggared princes of the wood ,
喜欢 穷困潦倒 王子们 的 这 木头 ,

如同森林中落魄的王子们,

[ɪn]['sɪlvər][rægz][ðə; ði] [bɜːtʃiz] [stʊd] ;
In silver rags the birches stood ;
在 银 破布 这 白桦树 站立 ;

白桦树在银色的破布中屹立;

[ðə; ði] ['hemlɑːk] , ['lɔːrdli] ['kaʊnsləz] ,
The hemlocks , lordly counselors ,
这 铁杉 , 尊贵的 咨询师 ,

毒芹，尊贵的顾问们,

[wɜːr; wər] [dʌm] ; [ðə; ði]['stɜːrdi]['sɜːrvɪtərz] ,
Were dumb ; the sturdy servitors ,
是 哑的 ; 这 结实的 仆人 ,

那些强壮的仆人，愚钝不堪。

[ɪn] ['biːtʃən] ['dʒækɪts] [pætʃt] [ænd; ənd] [greɪ] ,
In beechen jackets patched and gray ,
在 山毛榉 夹克 已修补 和 灰色的 ,

山毛榉色夹克，打着补丁，呈灰色。

[siːmd] ['weɪtɪŋ] ['spelbaʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
Seemed waiting spellbound all the day
似乎 等待 着迷 全部 这 天

整天似乎都着了魔似的等待着

[ðæt] [loʊ] , [ɪn'trænsɪŋ] [noʊt][tuː; tə] [hɪr] —
That low , entrancing note to hear —
那 低的 , 迷人的 笔记 到 听到 —

那低沉而迷人的音符——

“ [peɪ] - [wiː] !
“ Pe - wee !
“ 佩 - 哇 !

“皮威!

[peɪ] - [wiː] !
Pe - wee !
佩 - 哇 !

皮威!

[pɪr] ! ”
Peer ! ”
同伴 ! ”

同伴!

“ [dɪr] [bɜːrd] , ” [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ?
“ Dear bird , ” I said , “ what is thy name ?
“ 亲爱的 鸟 , ” 我 说 , “ 什么 是 你的 姓名 ?

“亲爱的鸟儿,”我说，“你叫什么名字？”

” [ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['ænsər] [keɪm] ,
” And thrice the mournful answer came ,
” 和 三次 这 悲哀 回答 来了 ,

“于是，悲伤的回答传来了三次，

[soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [nɪr] ,
So faint and far , and yet so near ,
所以 头晕的 和 远的 , 和 然而 所以 靠近 ,

如此微弱遥远，却又如此近在咫尺。

“ [peɪ] - [wiː] !
“ Pe - wee !
“ 佩 - 哇 !

“皮威!

[peɪ] - [wiː] !
Pe - wee !
佩 - 哇 !

皮威!

[pɪr] !
Peer !
同伴 !

同伴!

” — [dʒeɪ] . [tiː] . ['trəjbrɪdʒ] .
” — J . T . Trowbridge .
” — J . T . 特罗布里奇 .

——JT Trowbridge。

[wʊd] ['piwi] .
wood pewee .
木头 皮威 .

林鹨。

[frʌm; frəm] [kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted by
版权所有 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː ˈoʊ] . , - , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Co . , **1897** , **Chicago** .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] [wʊd] ['piwi] .
THE **WOOD** **PEWEE** .
这 木头 皮威 .

林地小鹨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði] [wʊd] ['piwi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt]['ɔːlweɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
I **am** **called** **the** **Wood** **Pewee** , **but** **I** **don't** **always** **stay** **in** **the** **woods** .
我 是 称为 这 木头 皮威 , 但 我 不 总是 停留 在 这 树林 .

我被称为森林小霸王鸟，但我并不总是待在森林里。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ɔːr][ə; eɪ][naɪs] ['gɑːrdn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]
If **you** **have** **an** **orchard** **or** **a** **nice** **garden** , **you** **will** **hear** **me** **singing** **there** **in**
如果 你 有 一个 果园 或者 一个 好的 花园 , 你 将要 听到 我 歌唱 那里 在
[dʒuːn] .
June .
六月 .

如果你家有果园或漂亮的花园，六月份你就能在那里听到我的歌声了。

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [bɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [sɔːŋ] [siːmz] [soʊ][sæd] .
People **think** **I** **am** **not** **a** **happy** **bird** , **because** **my** **song** **seems** **so** **sad** .
人们 思考 我 是 不是 一个 快乐的 鸟 , 因为 我的 歌曲 似乎 所以 伤心 .

人们认为我不是一只快乐的鸟，因为我的歌声听起来很悲伤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
They **are** **very** **much** **mistaken** .
他们 是 非常 很多 错误 .

他们大错特错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [drest] [ɪn] ['fɛðɚz] ,
I **am** **just** **as** **happy** **as** **any** **other** **little** **fellow** **dressed** **in** **feathers** ,
我 是 只是 作为 快乐的 作为 任何 其他 小的 同伴 穿着 在 羽毛 ,

我和其他穿着羽毛的小家伙一样快乐。

[ænd; ənd][kæn; kən][flɜːrt][ænd; ənd] ['flʌtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **can** **flirt** **and** **flutter** **with** **the** **best** **of** **them** .
和 能 调情 和 扑 和 这 最好的 的 他们 .

她的举止和魅力丝毫不逊色于任何高手。

['piwi] ! ['piwi] !
Pewee ! **Pewee** !
皮威 ! 皮威 !

咩咩！咩咩！

[pɪr] !
Peer !
同伴 !

同伴！

[ðæt] [ɪz][maɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [meit] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
That **is** **my** **song** , **and** **my** **mate** **thinks** **it** **is** **beautiful** .
那 是 我的 歌曲 , 和 我的 伴侣 思考 它 是 美丽的 .

那是我写的歌，我的朋友觉得它很美。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [kʌmz] [æt; ət][maɪ][kɔːl] .
She **is** **never** **far** **away** , **and** **always** **comes** **at** **my** **call** .
她 是 绝不 远的 离开 , 和 总是 来 在 我的 称呼 .

她总是近在咫尺，我一呼唤她就来。

['ɔ:lweɪz] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Always , did I say ?
总是 , 做过 我 说 ?

我一直都这么说吗?

[noʊ] ; [wʌn] [deɪ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [nest] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,
No ; one day , when we were busy building our nest — which is very pretty ,
不 ; 一 天 , 什么时候 我们 是 忙碌的 建筑 我们的 巢 — 哪个 是 非常 漂亮的 ,

不；有一天，当我们忙着筑巢的时候——我们的巢非常漂亮——

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rd] — [ʃi:; ʃi] [flu:]
almost as dainty as that of our neighbor the Humming Bird — she flew
几乎 作为 纤巧 作为 那 的 我们的 邻居 这 哼唱 鸟 — 她 飞翔
[ə'weɪ] [tu:; tə][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɔ:ft]['laɪnɪŋ] - [stʌf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [leɪ]
away to quite a distance to find some soft lining - stuff on which to lay
离开 到 相当 一个 距离 到 寻找 一些 柔软的 衬垫 - 东西 在 哪个 到 躺
[hɜ:r; hər] [egz] .
her eggs .
她 鸡蛋 .

几乎和我们的邻居蜂鸟一样精致——她飞到很远的地方去寻找柔软的衬垫材料来产卵。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði]['laɪkənz][tu:; tə][pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [nest] ,
I had been fetching and carrying all day the lichens to put round the nest ,
我 有 到过 获取 和 携带 全部 天 这 地衣 到 放 圆形的 这 巢 ,

我一整天都在忙着捡地衣，准备把它们放在鸟巢周围。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
which was hidden among the thick leaves on the bough of a tree ,
哪个 曾是 隐 之中 这 厚的 树叶 在 这 买 的 一个 树 ,

它藏在树枝上茂密的树叶中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and was resting by the side of it .
和 曾是 休息 经过 这 边 的 它 .

他当时正靠在旁边休息。

['piwi] ! ['piwi] !
Pewee ! Pewee !
皮威 ! 皮威 !

咩咩！咩咩！

[pɪr] !
Peer !
同伴 !

同伴!

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hɪr] [ðæt] , ” [θɔ:t] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
“ She will hear that , ” thought I , and again I sang it as loud as I could
“ 她 将要 听到 那 , ” 想法 我 , 和 再次 我 唱 它 作为 大声 作为 我 可以
.
:
.

“她会听到的，”我想，于是我又尽可能大声地唱了起来。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [daʊn] , [tu:] , ” [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ I'll bring that fellow down , too , ” said a boy ,
“ 患病的 带来 那 同伴 向下 , 也 , ” 说 一个 男生 ,

“我也要把那家伙打下来，”一个男孩说。

[hu:] ['ʃʊrli] [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] , ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] ,
who surely had never heard anything about our happy , innocent lives ,
WHO 一定 有 绝不 听到 任何事物 关于 我们的 快乐的 , 清白的 生活 ,

他们肯定从未听说过我们幸福、纯真的生活。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [piəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn] ,

and	as	I	peered	down	at	him	,	he	flung	a	large	stone	,
和	作为	我	窥视	向下	在	他	,	他	扔	一个	大的	石头	,

当我低头看他时，他扔出了一块大石头。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [baʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][sæt] .

which	struck	the	bough	on	which	I	sat	.
哪个	击	这	买	在	哪个	我	卫星	.

它击中了我坐着的树枝。

[oʊ] , [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [aɪ] [fluː] [ə'weɪ] !

Oh	,	how	frightened	I	was	,	and	how	quickly	I	flew	away	!
哦	,	如何	害怕	我	曾是	,	和	如何	迅速地	我	飞翔	离开	!

我当时多么害怕啊，我飞得多么快啊！

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [maɪ]['lɪt(ə)l] [meit] , ” [aɪ] [θɔːt] .

“	He	has	killed	my	little	mate	,	”	I	thought	.
“	他	有	被杀	我的	小的	伴侣	,	”	我	想法	.

“他杀了我的小伙伴，”我想。

[stɪl] , [aɪ] [kɔːld] [ɪn][maɪ] ['pleɪntɪv] [wei] , ['piwi] ! ['piwi] !

Still	,	I	called	in	my	plaintive	way	,	Pewee	!	Pewee	!
仍然	,	我	称为	在	我的	哀怨	方式	,	皮威	!	皮威	!

但我还是用我那哀怨的声音喊道：“皮威！皮威！”

[pɪr] !

Peer	!
同伴	!

同伴！

[ə; eɪ][feɪnt] , [loʊ][kraɪ][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] ,

A	faint	,	low	cry	led	me	to	the	foot	of	a	large	tree	,
一个	头晕的	,	低的	哭	引领	我	到	这	脚	的	一个	大的	树	,

一声微弱的低吟将我引到一棵大树下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [maɪ] [meit] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][flai][tuː; tə][ˌem 'iː]

and	there	on	the	ground	lay	my	mate	,	struggling	to	rise	and	fly	to	me
和	那里	在	这	地面	躺	我的	伴侣	,	挣扎	到	上升	和	飞	到	我

.

:
.

我的伴侣躺在地上，挣扎着想要起身飞向我。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [wɪŋ] [ɪz]['broʊkən] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

“	I	think	my	wing	is	broken	,	”	she	sobbed	.
“	我	思考	我的	翼	是	破碎的	,	”	她	啜泣	.

“我觉得我的翅膀断了，”她抽泣着说。

“ [oʊ] , [ðæt] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] !

“	Oh	,	that	wicked	,	wicked	boy	!
“	哦	,	那	邪恶	,	邪恶	男生	!

“哦，那个邪恶的、邪恶的男孩！”

” [aɪ] ['petɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [brɔːd] , [flæt] [biːk] ,

”	I	petted	her	with	my	broad	,	flat	beak	,
”	我	被宠爱	她	和	我的	广阔	,	平坦的	喙	,

我用我宽而扁平的喙抚摸着她，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nest] ;

and	after	a	while	she	was	able	to	fly	with	me	to	our	nest	;
和	后	一个	尽管	她	曾是	有能力的	到	飞	和	我	到	我们的	巢	;

过了一段时间，她就能和我一起飞回我们的巢穴了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][peɪn] .

but	**it**	**was**	**days**	**and**	**days**	**before**	**she**	**was**	**out**	**of**	**pain**	**.**
但	它	曾是	天	和	天	前	她	曾是	出去	的	疼痛	.

但她过了好几天才摆脱疼痛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [si:z] [maɪ]['stɔ:ri][ɪn][bɜ:rdz] ,

I	**am**	**sure**	**if**	**that**	**boy**	**sees**	**my**	**story**	**in**	**Birds**	**,**
我	是	当然	如果	那	男生	看到	我的	故事	在	鸟类	,

我相信如果那个男孩在《鸟》这本书里看到我的故事，

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['mɪzəri] [ə'gen] .

he	**will**	**never**	**give**	**such**	**an**	**innocent**	**little**	**creature**	**misery**	**again**	**.**
他	将要	绝不	给	这样的	一个	清白的	小的	生物	苦难	再次	.

他绝不会再让这么无辜的小生命受苦了。

[aɪ] [dres] ['pleɪnli] , [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]['ɑ:lɪv][ænd; ənd] [braʊn] ,

I	**dress**	**plainly**	**,**	**in**	**a**	**coat**	**of**	**olive**	**and**	**brown**	**,**
我	裙子	显然	,	在	一个	外套	的	橄榄	和	棕色的	,

我穿着朴素，一件橄榄绿和棕色的外套。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [maɪ] ['mænərz] [ɑ:r; ər] [stɪf] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] .

and	**they**	**do**	**say**	**my**	**manners**	**are**	**stiff**	**and**	**abrupt**	**.**
和	他们	做	说	我的	礼仪	是	僵硬的	和	突然	.

他们也说我举止生硬、唐突。

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [swi:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [meɪks]

But	**my**	**voice**	**is**	**very**	**sweet**	**,**	**and**	**there**	**is**	**something**	**about**	**it**	**which**	**makes**
但	我的	嗓音	是	非常	甜的	,	和	那里	是	某物	关于	它	哪个	制作

['pi:p(ə)l] [seɪ] :

people	**say**	**:**
人们	说	:

但我的声音很甜美，它有一种魔力，让人不禁说：

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , [sæd]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] !

“ Dear	**little**	**bird**	**,**	**sad**	**little**	**bird**	**!**
“ 亲爱的	小的	鸟	,	伤心	小的	鸟	!

“可怜的小鸟，可怜的小鸟！”

[wʌt] [meɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [bi:; bi] ?

what	**may**	**your**	**name**	**be**	**?**
什么	可能	你的	姓名	是	?

请问您贵姓?

” [ðen] [aɪ] ['ænsər] :

” Then	**I**	**answer**	**:**
” 然后	我	回答	:

然后我回答：

['piwi] ! ['piwi] !

Pewee	**!**	**Pewee**	**!**
皮威	!	皮威	!

咩咩！咩咩！

[pɪr] !

Peer	**!**
同伴	!

同伴！

[ðə; ði] [wʊd] ['piwi] .

THE	**WOOD**	**PEWEE**	**.**
这	木头	皮威	.

林地小鹪。

[ˌæl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'bʌndənt] ['spiːʃiːz] , ['kɑːmən] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

LTHOUGH	one	of	the	most	abundant	species	,	common	all	over	the	United	States	,
虽然	一	的	这	最多	丰富	物种	,	常见的	全部	超过	这	团结的	各州	,

虽然它是数量最多的物种之一，在美国各地都很常见，

[ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ]['hæbɪts] , ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [dres] ,

the	retiring	habits	,	plainness	of	dress	,
这	退休	习惯	,	朴素	的	裙子	,

隐居的习惯，朴素的衣着，

[ænd; ənd]['kwaɪət] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli]

and	quiet	manners	of	this	little	bird	have	caused	it	to	be	comparatively
和	安静的	礼仪	的	这	小的	鸟	有	导致	它	到	是	比较

['lɪt(ə)l] [noʊn] .

little	known	.
小的	已知	.

这种小鸟性情温顺，因此鲜为人知。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bruːər] [sez] [ðæt] [ɪf] ['noʊtɪst] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

Dr	.	Brewer	says	that	if	noticed	at	all	,	it	is	generally	confounded	with
博士	.	酿酒师	说道	那	如果	注意到	在	全部	,	它	是	一般来说	令人困惑	和

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piwi] ,

the	common	Pewee	,
这	常见的	皮威	,

布鲁尔博士说，即使有人注意到它，通常也会把它与常见的小霸王鸟混淆。

[ɔːr] ['fiːbiː] [bɜːrd] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt]

or	Phoebe	bird	,	though	a	little	observation	is	sufficient	to	show	how	very	distinct
或者	菲比	鸟	,	尽管	一个	小的	观察	是	充足的	到	展示	如何	非常	清楚的

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

或者菲比鸟，不过稍加观察便可看出它们之间的区别。

[ðə; ði] [wʊd] ['piwi] [wɪl] [sɪt]['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

The	Wood	Pewee	will	sit	almost	motionless	for	many	minutes	in	an	erect	position	,
这	木头	皮威	将要	坐	几乎	静止不动	为了	许多	分钟	在	一个	直立	位置	,

林地小霸鹟会保持直立姿势，几乎一动不动地坐上好几分钟。

[ɑːn][sʌm; səm] [ded] [twɪg] [ɔːr] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] [pɜːrtʃ] , ['peɪʃntli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['ɪnsekt] [preɪ] .

on	some	dead	twig	or	other	prominent	perch	,	patiently	watching	for	its	insect	prey	.
在	一些	死的	枝条	或者	其他	著名的	栖息	,	耐心	观看	为了	它是	昆虫	猎物	.

栖息在枯枝或其他显眼的地方，耐心地等待着昆虫猎物。

[waɪl] [ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [əˈpærəntli] [soʊ] [fɪkst] , [haʊˈevər] , [ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt]

While	its	position	is	apparently	so	fixed	,	however	,	its	eyes	are	constantly	on	the	alert
尽管	它是	位置	是	显然	所以	固定的	,	然而	,	它是	眼睛	是	不断地	在	这	警报

,

,

,

虽然它的位置看似固定不变，但它的眼睛却时刻保持警惕。

[ænd; ənd][kloʊz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz][ɪts] [hed] [æz; əz][ɪts]

and	close	watching	will	show	that	the	bird	now	and	then	turns	its	head	as	its
和	关闭	观看	将要	展示	那	这	鸟	现在	和	然后	转弯	它是	头	作为	它是

[glæns] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dɪstənt] ['ɪnsekt] ,

glance	follows	the	course	of	some	distant	insect	,
瞥一眼	跟随	这	课程	的	一些	遥远	昆虫	,

仔细观察就会发现，这只鸟时不时会转过头，目光追随着远处昆虫的飞行轨迹。

[waɪl] [ə'nɑ:n][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɑ:r; ər] [reɪzd] ,

while	anon	the	feathers	of	the	crown	are	raised	,
尽管	匿名	这	羽毛	的	这	王冠	是	提高	,

随后，王冠上的羽毛竖了起来。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [blʌnt] ['pɪrəmɪdl] [krest] .

so	as	to	form	a	sort	of	blunt	pyramidal	crest	.
所以	作为	到	形式	一个	种类	的	钝	金字塔形	波峰	.

从而形成一种钝圆的金字塔形山脊。

[ðɪs] ['sentɪn(ə)l] - [laɪk] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['piwi] [ɪz][ɪn] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]

This	sentinel	-	like	attitude	of	the	Wood	Pewee	is	in	marked	contrast	to	the
这	哨兵	-	喜欢	态度	的	这	木头	皮威	是	在	标记	对比	到	这

['restləs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:bi:] ,

restless	motion	of	the	Phoebe	,
不安	运动	的	这	菲比	,

林地小霸鹟这种守卫般的姿态与菲比霸鹟躁动不安的姿态形成了鲜明的对比。

[hu:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [pɜ:rtʃt] , [ki:ps] [ɪts][teɪl] ['kɑ:nstəntli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

who	,	even	if	perched	,	keeps	its	tail	constantly	in	motion	,
WHO	,	甚至	如果	栖息	,	保持	它是	尾巴	不断地	在	运动	,

即使栖息在地面上，它的尾巴也会不停地摆动。

[waɪl] [ðə; ði][bɜ:rd][ɪt'self] ['seldəm] [rɪ'meɪnz] [lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while	the	bird	itself	seldom	remains	long	in	a	fixed	position	.
尽管	这	鸟	本身	很少	遗迹	长的	在	一个	固定的	位置	.

而鸟类本身很少长时间保持固定姿势。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['spi:ʃi:z] ([si:] ['ɔ:gəst] [bɜ:rdz]) [ɑ:r; ər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðer; ðər]

The	notes	of	the	two	species	(	see	August	Birds	)	are	as	different	as	their
这	笔记	的	这	二	物种	(	看	八月	鸟类	)	是	作为	不同的	作为	他们的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

这两个物种（参见《八月鸟类》）的鸣叫声和它们的习性一样截然不同。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['piwi] ['bi:ɪŋ] [pɪ'kju:liərli] ['pleɪntɪv] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [peɪ] - [i:] - [i:]

those	of	the	Wood	Pewee	being	peculiarly	plaintive	—	a	sort	of	wailing	pe	-	e	-	e
那些	的	这	木头	皮威	存在	奇特地	哀怨	—	一个	种类	的	哀嚎	pe	-	e	-	e

- [i:] - [aɪ] , [wi:] ,

-	e	-	i	,	wee	,
-	e	-	我	,	哇	,

林地小霸鹟的叫声特别哀怨——一种呜咽的“pe-eeei, wee”声。

[ðə; ði][fɜ:rst]['sɪləb(ə)l] ['emfəsaizd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [drɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][toʊn] , [ə; eɪ] [klɪr] ,

the	first	syllable	emphasized	and	long	drawn	out	,	and	the	tone	,	a	clear	,
这	第一的	音节	强调	和	长的	绘制	出去	,	和	这	语气	,	一个	清除	,

第一个音节被重读并拉长，语气清晰，

['pleɪntɪv] , ['waɪəri] ['wɪs(ə)l] , ['straɪkɪŋli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] , [ɪm'fætɪk] [noʊts] [ʌv; əv]

plaintive	,	wiry	whistle	,	strikingly	different	from	the	cheerful	,	emphatic	notes	of
哀怨	,	细长的	哨	,	引人注目	不同的	从	这	快乐	,	强调	笔记	的

[ðə; ði] [tru:] ['piwi] .

the	true	Pewee	.
这	真的	皮威	.

哀怨、尖锐的哨声，与真正的皮威鸟欢快、响亮的鸣叫声截然不同。

[ðə; ði] [wʊd] ['piwi] , [laɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][ɪts]['fæməli] , [ɪz][æn; ən]['ekspɜ:rt]['kætʃər; 'ketʃər][ʌv; əv]['ɪnsekts] ,

The	Wood	Pewee	,	like	all	of	its	family	,	is	an	expert	catcher	of	insects	,
这	木头	皮威	,	喜欢	全部	的	它是	家庭	,	是	一个	专家	捕手	的	昆虫	,

林地小霸鹟和它的所有近亲一样，都是捕虫高手。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

even	the	most	minute	,	and	has	a	remarkably	quick	perception	of	their
甚至	这	最多	分钟	,	和	有	一个	非常	快的	洞察力	的	他们的

[nɪr] ['prez(ə)ns] ,

near	presence	,
靠近	在场	,

即使是最微小的物体，它也能以惊人的速度感知到它们的存在。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hæz; həz] ['nɪrli] [gɔ:n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [di:p] [glu:m] [ʌv; əv]

even	when	the	light	of	day	has	nearly	gone	and	in	the	deep	gloom	of
甚至	什么时候	这	光	的	天	有	几乎	已消失	和	在	这	深的	愁云	的

[ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

the	thick	woods	.
这	厚的	树林	.

即使天色已近黄昏，在茂密森林的幽暗深处。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bru:ər] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ɪts]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ]

Dr	.	Brewer	describes	it	as	taking	its	station	at	the	end	of	a	low
博士	.	酿酒师	描述	它	作为	采取	它是	车站	在	这	结尾	的	一个	低的

[ded] [lɪm] ,

dead	limb	,
死的	肢	,

布鲁尔博士将其描述为栖息在低矮枯枝的末端。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɑ:rts][aʊt][ɪn][kwest][ʌv; əv]['ɪnsekts] , ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

from	which	it	darts	out	in	quest	of	insects	,	sometimes	for	a	single
从	哪个	它	飞镖	出去	在	寻求	的	昆虫	,	有时	为了	一个	单身的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

它会突然窜出去捕食昆虫，有时甚至只捕食一只。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['si:zɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [snæp][ʌv; əv][ɪts] [bɪl] ; [ænd; ənd] , ['fri:kwəntli] ['mi:tɪŋ] ['ɪnsekt]

which	it	seizes	with	a	sharp	snap	of	its	bill	;	and	,	frequently	meeting	insect
哪个	它	逮捕	和	一个	锋利的	折断	的	它是	账单	;	和	,	频繁地	会议	昆虫

['æftər]['ɪnsekt] ,

after	insect	,
后	昆虫	,

它用喙猛地一啄，便能抓住猎物；而且，它经常遇到一只又一只昆虫，

[ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ʌp][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['snæpɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['pa:siz][ɑ:n] ,

it	keeps	up	a	constant	snapping	sound	as	it	passes	on	,
它	保持	向上	一个	持续的	啪啪	声音	作为	它	通过	在	,

它传递的过程中会持续发出咔嗒咔嗒的声音。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ɪts][poʊst][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ɪts] [wɑ:tʃ] .

and	finally	returns	to	its	post	to	resume	its	watch	.
和	最后	返回	到	它是	邮政	到	恢复	它是	手表	.

最后返回岗位继续值守。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['twɪtəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

While	watching	it	occasionally	twitters	,	with	a	quivering	movement	of	the	head
尽管	观看	它	偶尔	推特	,	和	一个	颤抖	移动	的	这	头

[ænd; ənd][teɪl] ,

and	tail	,
和	尾巴	,

看着它偶尔发出啁啾声，头尾微微颤动，

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l][kɔ:l] - [noʊt] , ['saʊndɪŋ] [laɪk] [pi:] - [i:] .

uttering	a	feeble	call	-	note	,	sounding	like	pee	-	e	.
发出声音	一个	微弱	称呼	-	笔记	,	听起来	喜欢	撒尿	-	e	.

发出微弱的呼号，听起来像“pee-e”。

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['piwi] ,

The	nest	of	the	Wood	Pewee	,
这	巢	的	这	木头	皮威	,

林鹟的巢穴

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] “ ['sædəld] ” [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræðər] [staʊt] [bræntʃ] ,

which	is	always	“	saddled	”	and	securely	attached	to	a	rather	stout	branch	,
哪个	是	总是	“	鞍	”	和	安全地	随附的	到	一个	相当	肥硕	分支	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['laɪkən] - ['kʌvərd] ,

usually	lichen	-	covered	,
通常	地衣	-	涵盖	,

它总是“鞍着”并牢固地附着在一根相当粗壮的树枝上，这根树枝通常覆盖着地衣。

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪgənt] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [bɜːrd] ['ɑːrkɪtektʃər] .

is	said	to	be	one	of	the	most	elegant	examples	of	bird	architecture	.
是	说	到	是	一	的	这	最多	优雅的	示例	的	鸟	建筑学	.

据说它是鸟类建筑中最优雅的典范之一。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪm] ,

From	beneath	it	so	much	resembles	a	natural	portion	of	the	limb	,
从	下面	它	所以	很多	类似	一个	自然的	部分	的	这	肢	,

从下方看，它与肢体的自然部分非常相似。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɪts] [bɪ'treɪəl] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seldəm] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

but	for	its	betrayal	by	the	owner	,	it	would	seldom	be	discovered	.
但	为了	它是	背叛	经过	这	所有者	,	它	会	很少	是	发现	.

如果不是主人出卖，它很少会被发现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɔːsər] - [ʃeɪpt] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stɪriər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	is	saucer	-	shaped	,	with	thick	walls	,	and	the	whole	exterior	is	a	beautiful
它	是	碟子	-	形状	,	和	厚的	墙壁	,	和	这	所有的	外部的	是	一个	美丽的

“ [moʊ'zeɪɪk] ” [ʌv; əv] [griːn] ,

“	mosaic	”	of	green	,
“	马赛克	”	的	绿色的	,

它呈碟形，墙壁很厚，整个外墙是由绿色植物组成的美丽的“马赛克”图案。

[greɪ] , [ænd; ənd] ['glɔːkəs] ['laɪkən] .

gray	,	and	glaucous	lichen	.
灰色的	,	和	灰绿色的	地衣	.

灰色和灰绿色的地衣。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['delɪkət] [kriːm] ['kʌlər] ,

The	eggs	are	a	rich	delicate	cream	color	,
这	鸡蛋	是	一个	富有的	精美的	奶油	颜色	,

这些鸡蛋呈浓郁细腻的奶油色，

['ɔːnəmentid] [baɪ] [ə; eɪ] “ [riːθ] ” [raʊnd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [end] [ʌv; əv] ['mædər] - [braʊn] , ['pɜːrp(ə)l] ,

ornamented	by	a	“	wreath	”	round	the	larger	end	of	madder	-	brown	,	purple	,
装饰	经过	一个	“	花圈	”	圆形的	这	更大的	结尾	的	茜草	-	棕色的	,	紫色的	,

[ænd; ənd] ['laɪlək] [spɑːts] .

and	lilac	spots	.
和	紫丁香	地点	.

较大的一端饰有茜草棕色、紫色和淡紫色斑点组成的“花环”。

[ðə; ði] [wʊd] ['piwi] [hæz; həz] ['meni] [əd'maɪərəz] ,

The	Wood	Pewee	has	many	admirers	,
这	木头	皮威	有	许多	仰慕者	,

林地小霸王鸟有很多仰慕者。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [waɪl] ['fiːdɪŋ] ['biːɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

a	more	interesting	creature	to	watch	while	feeding	being	hard	to	imagine	.
一个	更多的	有趣的	生物	到	手表	尽管	喂养	存在	难的	到	想象	.

很难想象还有比这更有趣的生物在进食时观赏。

['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrks] .

Often	**you**	**will**	**find**	**him**	**in**	**the**	**parks**	**.**
经常	你	将要	寻找	他	在	这	公园	.

你经常会在公园里看到他。

['sɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] , ['ʃeɪdi] [spɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][weɪt] ,

Sitting	**in**	**some**	**quiet**	**,**	**shady**	**spot**	**,**	**if**	**you**	**wait**	**,**
坐着	在	一些	安静的	,	阴凉	点	,	如果	你	等待	,

找个安静阴凉的地方坐下，如果你等一会儿，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][dɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [poʊst][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

he	**will**	**soon**	**show**	**himself**	**as**	**he**	**darts**	**from**	**the**	**fence**	**post**	**not**	**far**	**away**	**,**
他	将要	很快	展示	他自己	作为	他	飞镖	从	这	栅栏	邮政	不是	远的	离开	,

他很快就会现身，从不远处的栅栏柱上窜出来。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] , ['pɑːsəbli] ,

to	**return**	**to**	**it**	**time**	**after**	**time**	**with**	**,**	**possibly**	**,**
到	返回	到	它	时间	后	时间	和	,	可能	,

一次又一次地回到它，或许，

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnsekt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l]

the	**very**	**insect**	**that**	**has**	**been**	**buzzing**	**about**	**your**	**face**	**and**	**made**	**you**	**miserable**
这	非常	昆虫	那	有	到过	嗡嗡声	关于	你的	脸	和	制成	你	悲惨的

.

:

.

就是那只在你脸周围嗡嗡乱飞、让你痛苦不堪的昆虫。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɑːr; ər][soʊ] [kwɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][flaɪ]['kænɑːt] [ɪ'luːd] [hɪm; ɪm] .

His	**movements**	**are**	**so**	**quick**	**that**	**even**	**the**	**fly**	**cannot**	**elude**	**him**	**.**
他的	移动	是	所以	快的	那	甚至	这	飞	不能	躲避	他	.

他的动作如此迅速，就连苍蝇都逃不过他的追捕。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][hiː; hi][ɪz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

And	**to**	**some**	**he**	**is**	**pleasant**	**as**	**a**	**companion**	**.**
和	到	一些	他	是	令人愉快的	作为	一个	伴侣	.

对某些人来说，他是一位令人愉快的伙伴。

[wʌn] [huː] [lʌvz] [bɜːrdz][wʌns] [sɔː] [ðɪs] ['flaɪkætʃərˌ'flaɪketʃər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ]

One	**who**	**loves**	**birds**	**once**	**saw**	**this**	**Flycatcher**	**flying**	**in**	**a**	**circle**	**and**	**repeating**
一	WHO	爱	鸟类	一次	锯	这	捕蝇鸟	飞行	在	一个	圆圈	和	重复

['breθləsli] [hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] [tʃi'bek] .

breathlessly	**his**	**emphatic**	**chebec**	**.**
气喘吁吁	他的	强调	切贝克	.

一位爱鸟人士曾看到这只捕蝇鸟盘旋飞舞，气喘吁吁地重复着它那铿锵有力的“chebec”叫声。

“ [hiː; hi] [sæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [noʊts] [wɪtʃ] [siːmd] [mɔːr]

“	**He**	**sang**	**on**	**the**	**wing**	**,**	**and**	**I**	**have**	**never**	**heard**	**notes**	**which**	**seemed**	**more**
“	他	唱	在	这	翼	,	和	我	有	绝不	听到	笔记	哪个	似乎	更多的

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

expressive	**of**	**happiness**	**.**
富有表现力的	的	幸福	.

“他在机翼上歌唱，我从未听过比这更能表达幸福的音符。”

” [snoʊ] ['bʌntɪŋ] .

”	**snow**	**bunting**	**.**
”	雪	彩旗	.

雪鹀。

[frʌm; frəm][kɑːl] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .

From	**col**	**.**	**F**	**.**	**M**	**.**	**Woodruff**	**.**
从	科尔	.	F	.	M	.	伍德拉夫	.

来自伍德拉夫上校。

[ˈkɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted **by**
版权所有 经过

版权所有

[ˈneɪtʃər] [ˈstʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː ˈoʊ] . , - , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1897** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] [ˈsnoʊfleɪk] .
THE **SNOWFLAKE** **.**
这 雪花 .

雪花。

[ˈbɔbi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Bobbie **didn't** **want** **to** **go** **to** **school** **that** **morning** **,**
鲍比 没有 想 到 去 到 学校 那 早晨 ,

那天早上，鲍比不想去上学。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtʃɪrfəli] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [skaɪ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [fleɪks] [ʌv; əv]
and **he** **looked** **very** **cheerfully** **out** **upon** **the** **cloudy** **sky** **and** **falling** **flakes** **of**
和 他 看起来 非常 愉快地 出去 之上 这 多云 天空 和 坠落 薄片 的
[snoʊ] ,
snow **,**
雪 ,

他兴高采烈地望着阴沉的天空和飘落的雪花。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃɪvər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [snoʊ]
pretending **to** **shiver** **a** **little** **when** **the** **angry** **gusts** **of** **wind** **blew** **the** **snow**
假装 到 颤抖 一个 小的 什么时候 这 生气的 阵风 的 风 吹 这 雪
[ˈʃɑːrpli] [ˈɪntuː] [ˈpiːpəlz] [ˈfeɪsɪz] .
sharply **into** **people's** **faces** **.**
尖锐地 进入 人们的 面孔 .

当狂风裹挟着雪花猛烈地吹到人们脸上时，他们假装微微发抖。

“ [aɪ] [ges] [its] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər]
“ **I** **guess** **it's** **better** **for** **little** **boys** **like** **me** **to** **stay** **at** **home** **in** **such** **weather**
“ 我 猜测 它是 更好的 为了 小的 男孩们 喜欢 我 到 停留 在 家 在 这样的 天气
[æz; əz] [ðɪs] ,
as **this** **,**
作为 这 ,

“我想像我这样的小男孩在这种天气里最好还是待在家里。”

[ˈmæmə] , ” [sed] [hiː; hi] ,
mamma **,** **”** **said** **he** **,**
妈妈 , ” 说 他 ,

“妈妈，”他说。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈhoʊpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [diːp] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪd]
all **the** **while** **hoping** **the** **snow** **would** **soon** **be** **deep** **enough** **for** **him** **to** **ride**
全部 这 尽管 希望 这 雪 会 很快 是 深的 足够的 为了 他 到 骑
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sled] .
down **the** **hill** **on** **his** **sled** **.**
向下 这 爬坡道 在 他的 雪橇 .

他一直盼望着积雪能快点厚到可以让他坐着雪橇从山上滑下来。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] [ˈbɔbi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [druː] [hɜːr; hər]

Before	**his**	**mamma**	**could**	**reply**	**Bobbie**	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**delight**	**which**	**drew**	**her**
前	他的	妈妈	可以	回复	鲍比	给予	一个	哭	的	喜	哪个	画	她

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

at	**once**	**to**	**the**	**window**	**.**
在	一次	到	这	窗户	.

鲍比的妈妈还没来得及回答，鲍比就发出了一声欢呼，这立刻把妈妈吸引到了窗边。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [klaʊdz] , [ɑːn][boʊld][ænd; ənd][ˈræpɪd] [wɪŋ] ,

As	**from**	**the**	**snow**	**clouds**	**,**	**on**	**bold**	**and**	**rapid**	**wing**	**,**
作为	从	这	雪	云	,	在	大胆的	和	迅速的	翼	,

如同从雪云中，乘着大胆而迅捷的翅膀，

[keɪm] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ɪˈmens] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [waɪt] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ]

came	**whirling**	**down**	**an**	**immense**	**flock**	**of**	**birds**	**,**	**white**	**,**	**streaked**	**with**	**gray**
来了	旋转	向下	一个	巨大	群	的	鸟类	,	白色的	,	条纹	和	灰色的

[ænd; ənd] [braʊn] ,

and	**brown**	**,**
和	棕色的	,

一大群鸟儿呼啸而下，它们通体雪白，带着灰色和棕色的条纹。

[tʃɜːrp] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,

chirping	**,**	**calling**	**to**	**one**	**another**	**,**
啁啾声	,	呼叫	到	一	其他	,

叽叽喳喳地叫着，互相呼唤着

[ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [ˈsetlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈbɑːbiz] [haʊs]

the	**whole**	**flock**	**settling**	**upon**	**the**	**open**	**places**	**in**	**a**	**field**	**in**	**front**	**of**	**Bobbie's**	**house**
这	所有的	群	安顿	之上	这	打开	地方	在	一个	场地	在	正面	的	鲍比的	房子

.

:

.

整个羊群落在鲍比家门前田野的空地上。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈbɔbi] ,

“	**Oh**	**,**	**the**	**dear**	**little**	**things**	**,**	**”**	**said**	**Bobbie**	**,**
“	哦	,	这	亲爱的	小的	事物	,	”	说	鲍比	,

“哦，这些可爱的小家伙们，”鲍比说道。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈeɪndʒəlz] [ˈdrɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊdz] . ”

“	**they**	**looked**	**like**	**little**	**white**	**angels**	**dropping**	**out**	**of**	**the**	**clouds**	**.**	**”**
“	他们	看起来	喜欢	小的	白色的	天使	下降	出去	的	这	云	.	”

“他们看起来就像从云端降落的小白天使。”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɪntər] [ˈnebəz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] ,

“	**Those**	**are**	**our**	**winter**	**neighbors**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mamma**	**,**
“	那些	是	我们的	冬天	邻居	,	”	说	他的	妈妈	,

“那些是我们冬天的邻居，”他妈妈说。

“ [ðə; ði] [snoʊ] [ˈbʌntɪŋ] [ɔːr] ['snəufleiks] — [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ˌjuː 'es][ˈoʊnli][ɪn][ˈwɪntər] ,

“	**the**	**Snow**	**Buntings**	**or**	**Snowflakes**	**—**	**they**	**visit**	**us**	**only**	**in**	**winter**	**,**
“	这	雪	彩旗	或者	雪花	—	他们	访问	我们	仅有的	在	冬天	,

“雪鸮或雪花鸮——它们只在冬天光临我们这里，

[ðer; ðər] [ˈsʌmər] [ˈhoʊmz] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [ʌp] [nɔːrθ] [nɪr] [ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv]

their	**summer**	**homes**	**being**	**away**	**up**	**North**	**near**	**the**	**Arctic**	**Circle**	**in**	**the**	**region**	**of**
他们的	夏天	房屋	存在	离开	向上	北	靠近	这	北极	圆圈	在	这	地区	的

[pərˈpetʃuəl] [snoʊ] . ”

perpetual	**snow**	**.**	**”**
永久	雪	.	”

他们的避暑别墅位于北极圈附近，那里终年积雪。

“ [duː] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] [triːz] ? ” [æskt] ['bɔbi] , [huː] ['nevər] ['taɪərd] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt]
“ **Do** **they** **build** **their** **nests** **in** **trees** **?** **”** **asked** **Bobbie** **,** **who** **never** **tired** **hearing** **about**
“ 做 他们 建造 他们的 巢穴 在 树木 ? ” 问 鲍比 , WHO 绝不 疲劳的 听力 关于
[ðə; ði] [bɜːrdz] .
the **birds** **.**
这 鸟类 .

“它们会在树上筑巢吗？”鲍比问道，她永远听不腻关于鸟儿的故事。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [triːz] [ɪn] [ðæt] [bliːk] ['riːdʒən] , ['oʊnli] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði]
“ **There** **are** **no** **trees** **in** **that** **bleak** **region** **,** **only** **scrubby** **bushes** **,** **”** **was** **the**
“ 那里 是 不 树木 在 那 苍凉 地区 , 仅有的 灌木丛 灌木丛 , ” 曾是 这
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

“那片荒凉的地区没有树木，只有矮小的灌木丛，”有人回答说。

“ [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [θɪk] , [diːp] ['græsi] [nest] , [wel] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ræbɪt] [fɜːr] , [ɔːr] [snoʊ] [aʊl]
“ **They** **build** **a** **thick** **,** **deep** **grassy** **nest** **,** **well** **lined** **with** **rabbit** **fur** **,** **or** **Snow** **Owl**
“ 他们 建造 一个 厚的 , 深的 草丛 巢 , 出色地 衬里 和 兔子 毛皮 , 或者 雪 猫头鹰
['fɛðɚz] ,
feathers **,**
羽毛 ,

“它们会筑造一个又厚又深的草巢，里面铺满兔毛或雪鸮羽毛，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʌk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɔːr] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] . ”
which **they** **tuck** **under** **a** **ledge** **of** **rock** **or** **bunch** **of** **grass** **.** **”**
哪个 他们 塞进 在下面 一个 壁架 的 岩石 或者 束 的 草 . ”

他们把它们藏在岩石缝隙或草丛下面。

“ [ðeɪ] ['tʃɪrəp] [dʒʌst] [laɪk] ['spæroʊz; 'speroʊz] , ” [rɪ'flektɪd] ['bɔbi] , “ [kæn; kən] [ðeɪ] [sɪŋ] ? ”
“ **They** **chirrup** **just** **like** **sparrows** **,** **”** **reflected** **Bobbie** **,** **“** **can** **they** **sing** **?** **”**
“ 他们 叽叽喳喳 只是 喜欢 麻雀 , ” 反映 鲍比 , “ 能 他们 唱歌 ? ”

“它们叫起来就像麻雀一样，”鲍比沉思道，“它们会唱歌吗？”

“ [ðeɪ] ['oʊnli] [sɪŋ] [wen] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['nɔːrðərn] [hoʊm] .
“ **They** **only** **sing** **when** **up** **in** **their** **Northern** **home** **.**
“ 他们 仅有的 唱歌 什么时候 向上 在 他们的 北方 家 .

“他们只有在北方老家才会唱歌。”

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [meɪl] ['snoʊfleɪk] [wɪl] [sɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] . ”
There **a** **male** **Snowflake** **will** **sing** **as** **merrily** **as** **his** **cousin** **the** **Goldfinch** **.** **”**
那里 一个 男性 雪花 将要 唱歌 作为 兴高采烈地 作为 他的 表哥 这 金翅雀 . ”

在那里，雄性雪花雀会像它的表亲金翅雀一样欢快地歌唱。

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [tuː] , ” [sed] ['bɔbi] , “ ['oʊnli] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ænd; ənd]
“ **They** **look** **like** **Sparrows** **,** **too** **,** **”** **said** **Bobbie** **,** **“** **only** **whiter** **and**
“ 他们 看 喜欢 麻雀 , 也 , ” 说 鲍比 , “ 仅有的 更白 和
['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
softer **,** **I** **think** **.** **”**
更柔和 , 我 思考 . ”

“它们看起来也像麻雀，”鲍比说，“只是更白更柔和一些，我想。”

“ [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [waɪt] , [ðə; ði] [braʊn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['hævɪŋ] [wɔːrn] [ə'weɪ] ,
“ **In** **the** **summer** **they** **are** **nearly** **all** **white** **,** **the** **brown** **edges** **having** **worn** **away** **,**
“ 在 这 夏天 他们 是 几乎 全部 白色的 , 这 棕色的 边缘 拥有 磨损 离开 ,

“到了夏天，它们几乎全都变白了，棕色的边缘都磨损掉了。”

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [pjʊr] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
leaving **them** **pure** **black** **and** **white** **.**
离开 他们 纯的 黑色的 和 白色的 .

使它们呈现纯粹的黑白两色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,
They **are** **very** **shy** **and** **suspicious** **,**
他们 是 非常 害羞的 和 可疑的 ,

他们非常害羞且多疑，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɜːrl] [ə'lɔːft] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði][blæsts]
and **at** **the** **least** **sound** **you** **will** **see** **them** **all** **whirl** **aloft** **braving** **the** **blasts**
和 在 这 至少 声音 你 将要 看 他们 全部 旋转 高空 勇敢 这 爆炸
[ʌv; əv] ['wɪntər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊz] . ”
of **winter** **like** **little** **heroes** **.** **”**
的 冬天 喜欢 小的 英雄 . ”

哪怕最轻微的声响，你都会看到它们全都腾空而起，像小英雄一样勇敢地面对凛冽的寒风。

“ [wel] , ” [sed] ['bɔbi] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **Bobbie** **,** **after** **a** **while** **,**
“ 出色地 , ” 说 鲍比 , 后 一个 尽管 ,

“嗯，”过了一会儿，鲍比说道。

“ [ɪf] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] [waɪt] [bɜːrdz][kæn; kən][goʊ][ə'baʊt][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən]
“ **if** **those** **little** **soft** **white** **birds** **can** **go** **about** **in** **such** **weather** **,** **I** **guess** **I** **can**
“ 如果 那些 小的 柔软的 白色的 鸟类 能 去 关于 在 这样的 天气 , 我 猜测 我 能
[tuː] ,
too **,**
也 ,

“如果那些毛茸茸的小白鸟都能在这种天气里自由活动，我想我也可以。”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['rʌbər] [buːts] ,
” **and** **in** **a** **few** **minutes** **with** **high** **rubber** **boots** **,**
” 和 在 一个 很少 分钟 和 高的 橡皮 靴子 ,

几分钟后，他穿上了高筒橡胶靴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr][kæp] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ɔːf] ['trʌdʒd] ['bɔbi] [laɪk] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['hɪroʊ]
and **a** **fur** **cap** **drawn** **over** **his** **ears** **,** **off** **trudged** **Bobbie** **like** **another** **little** **hero**
和 一个 毛皮 帽 绘制 超过 他的 耳朵 , 离开 艰难跋涉 鲍比 喜欢 其他 小的 英雄
[tuː; tə] [skuːl] .
to **school** **.**
到 学校 .

鲍比戴着一顶遮住耳朵的毛皮帽，像另一个小英雄一样，拖着沉重的步伐去上学了。

[ðə; ði] ['snoʊfleɪk] .
THE **SNOWFLAKE** **.**
这 雪花 .

雪花。

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɜːrd] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [meɪ] [biː; bi]['truːli]
HIS **charming** **bird** **comes** **to** **us** **at** **a** **time** **when** **his** **presence** **may** **be** **truly**
他的 迷人 鸟 来 到 我们 在 一个 时间 什么时候 他的 在场 可能 是 真的
['welkəmd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
welcomed **and** **appreciated** **,**
欢迎 和 感谢 ,

他那只迷人的鸟儿来到我们身边，正值它到来之际，它的到来或许会受到真正的欢迎和赞赏。

['nɪrli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] .
nearly **all** **our** **summer** **companions** **of** **the** **feathered** **tribe** **having** **departed** **.**
几乎 全部 我们的 夏天 同伴 的 这 羽毛 部落 拥有 已离开 .

几乎所有陪伴我们度过夏天的鸟类伙伴都已离去。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriətli] [biː; bi] [neɪmd] [ðə; ði] [greɪt] ['snoʊfleɪk] ,
He **might** **not** **inappropriately** **be** **named** **the** **great** **Snowflake** **,**
他 可能 不是 不恰当地 是 命名 这 伟大的 雪花 ,

他或许不愧为“大雪花”这个称号。

[ðoʊ] [ɪn]['wɪntər][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][wɔːrm] [braʊn] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [straɪps] , [braʊn] ['kɑːlər] ,

though	in	winter	he	wears	a	warm	brown	cloak	,	with	black	stripes	,	brown	collar	,
尽管	在	冬天	他	穿着	一个	温暖的	棕色的	披风	,	和	黑色的	条纹	,	棕色的	衣领	,

不过冬天他会穿一件温暖的棕色斗篷，斗篷上有黑色条纹和棕色领子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [vest] .

and	a	brown	and	white	vest	.
和	一个	棕色的	和	白色的	背心	.

还有一件棕白相间的背心。

[ɪn] ['sʌmər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz] [snoʊ] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [wɪŋz] , [ænd; ənd]

In	summer	,	however	,	he	is	snow	white	,	with	black	on	the	back	,	wings	,	and
在	夏天	,	然而	,	他	是	雪	白色的	,	和	黑色的	在	这	后退	,	翅膀	,	和

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

然而，到了夏天，它全身雪白，背部、翅膀和尾巴是黑色的。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl]['oʊvər] ['nɔːrðərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][fɑːr]

He	lives	all	over	northern	North	America	,	and	in	the	United	States	as	far
他	生活	全部	超过	北方	北	美国	,	和	在	这	团结的	各州	作为	远的

[saʊθ] [æz; əz]['dʒɔːrdʒə] .

south	as	Georgia	.
南	作为	乔治亚州	.

他居住在北美北部各地，在美国最南端的佐治亚州也有他的足迹。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] , ['flɑːks] [ʌv; əv] ['snəufleiks] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə'raɪvɪŋ] ,

About	the	first	of	November	,	flocks	of	Snowflakes	may	be	seen	arriving	,
关于	这	第一的	的	十一月	,	羊群	的	雪花	可能	是	已见	抵达	,

大约在11月初，可以看到成群的雪花飞来。

[ðə; ði] ['meɪlz] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['broʊkən] , [bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] [sɔːŋ] .

the	males	chanting	a	very	low	and	somewhat	broken	,	but	very	pleasant	song	.
这	男性	吟唱	一个	非常	低的	和	有些	破碎的	,	但	非常	令人愉快的	歌曲	.

雄性成员们吟唱着一首非常低沉、略带断断续续但非常悦耳的歌曲。

[sʌm; səm][kɔːl][hɪm; ɪm] [waɪt] ['snoʊbɜːrd] , [ænd; ənd] [snoʊ] ['bʌntɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][loʊ'kæləti] .

Some	call	him	White	Snowbird	,	and	Snow	Bunting	,	according	to	locality	.
一些	称呼	他	白色的	雪鸟	,	和	雪	彩旗	,	根据	到	地点	.

根据地域不同，有人称它为白雪鸟，也有人称它为雪鹀。

[ðə; ði][bɜːrdz] [briːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz][ʌv; əv][bəuθ]['kɑːntənənts] ,

The	birds	breed	throughout	the	Arctic	regions	of	both	continents	,
这	鸟类	品种	自始至终	这	北极	地区	的	两个都	各大洲	,

这些鸟类在南北两大洲的北极地区都有繁殖。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [pə'zesɪŋ] [nests] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərn]

the	National	Museum	at	Washington	possessing	nests	from	the	most	northern
这	国家的	博物馆	在	华盛顿	拥有	巢穴	从	这	最多	北方

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'læskə] ,

points	of	Alaska	,
积分	的	阿拉斯加州	,

华盛顿国家博物馆收藏有来自阿拉斯加最北端的鸟巢标本。

([pɔɪnt] ['bæroʊ]) , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['læbrədɔːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] ['veriəs]

(	Point	Barrow	)	,	and	from	Labrador	,	as	well	as	from	various
(	观点	巴罗	)	,	和	从	拉布拉多	,	作为	出色地	作为	从	各种各样的

[ˌɪntər'miːdiət] [ləu'kælitiz] .

intermediate	localities	.
中间的	地方	.

（巴罗角），以及拉布拉多，还有来自各个中间地区。

[ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['feɪməs] [siːd] ['iːtər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rerli] [faʊnd] [ɪn] [triːz] .

These	birds	are	famous	seed	eaters	,	and	are	rarely	found	in	trees	.
这些	鸟类	是	著名的	种子	食客	,	和	是	很少	成立	在	树木	.

这些鸟类以吃种子而闻名，很少出现在树上。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [er] ,

They	should	be	looked	for	on	the	ground	,	in	the	air	,
他们	应该	是	看起来	为了	在	这	地面	,	在	这	空气	,

应该在地面和空中寻找他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['siːkɪŋ] [nuː] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] , [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] , [ɔːr][ə'baʊt]

for	they	are	constantly	seeking	new	feeding	grounds	,	in	the	barn	-	yard	,	or	about
为了	他们	是	不断地	寻求	新的	喂养	理由	,	在	这	谷仓	-	院子	,	或者	关于

[ðə; ði] [heɪ] [stæk] ,

the	hay	stack	,
这	干草	堆	,

因为它们不断寻找新的觅食地，比如在谷仓里，或者在干草堆附近。

[wer] [siːdz] [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] .

where	seeds	are	plentiful	.
在哪里	种子	是	丰富	.

种子丰富的地方。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][nest][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] , ['græsi] [nest] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['ræbɪt] [fɜːr]

They	also	nest	on	the	ground	,	building	a	deep	,	grassy	nest	,	lined	with	rabbit	fur
他们	还	巢	在	这	地面	,	建筑	一个	深的	,	草丛	巢	,	衬里	和	兔子	毛皮

[ɔːr] ['fɛðɚz] ,

or	feathers	,
或者	羽毛	,

它们也会在地面筑巢，建造一个用草编织的深巢，内衬兔毛或羽毛。

['ʌndər] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɔːr] [θɪk] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] .

under	a	projecting	ledge	of	rock	or	thick	bunch	of	grass	.
在下面	一个	投影	壁架	的	岩石	或者	厚的	束	的	草	.

在突出的岩石边缘或茂密的草丛下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kjʊriəs] [ðæt] [fjuː] ['pɝːsənz] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['spæroʊ]

It	seems	curious	that	few	persons	readily	distinguish	them	from	their	sparrow
它	似乎	好奇的	那	很少	人	容易	区分	他们	从	他们的	麻雀

['kʌznz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

奇怪的是，很少有人能轻易将它们与麻雀区分开来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [waɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] .

as	they	have	much	more	white	about	them	than	any	other	color	.
作为	他们	有	很多	更多的	白色的	关于	他们	比	任何	其他	颜色	.

因为它们的白色含量比其他任何颜色都多得多。

[læst][noʊ'vembər] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn'veɪdɪd] ['wɑːʃɪŋtən] [pɑːrk] , ['setlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Last	November	multitudes	of	them	invaded	Washington	Park	,	settling	on	the
最后的	十一月	众多	的	他们	入侵	华盛顿	公园	,	安顿	在	这

[graʊnd] [tuː; tə] [fiːd] ,

ground	to	feed	,
地面	到	喂养	,

去年11月，大量这种鸟类入侵了华盛顿公园，在地上栖息觅食。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sək'sesɪv] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

and	flying	up	and	scurrying	away	to	successive	pastures	of	promise	.
和	飞行	向上	和	匆匆忙忙	离开	到	连续	牧场	的	承诺	.

然后飞向一片片充满希望的牧场，再飞向另一片。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft]['mjuːzɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænərz] ,

With	their	soft	musical	voices	and	gentle	manners	,
和	他们的	柔软的	音乐	声音	和	温和的	礼仪	,

他们嗓音柔美，举止温文尔雅，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] ['lændskeɪp] .

they	were	a	pleasing	feature	of	the	late	Autumn	landscape	.
他们	是	一个	令人愉悦	特征	的	这	晚的	秋天	景观	.

它们是深秋景色中一道令人赏心悦目的风景。

“ [tʃɪl] [noʊ'vɛmbɝz] ['sɜːrli][blæst] ” ['meɪkɪŋ] “ [fiːld] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] [ber] , ” [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz]

“	Chill	November's	surly	blast	”	making	“	field	and	forest	bare	,	”	had	no	terrors
“	寒意	十一月的	粗鲁	爆炸	”	制作	“	场地	和	森林	裸	,	”	有	不	恐怖

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

“十一月凛冽的寒风”使“田野和森林变得光秃秃的”，但这丝毫没有吓到他们。

[bʌt; bət] ['ræðər] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['skætərd] [siːdz] , ['wɪnəʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

but	rather	spread	before	them	a	feast	of	scattered	seeds	,	winnowed	by	it
但	相当	传播	前	他们	一个	盛宴	的	疏散	种子	,	扬场	经过	它

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] ['raɪpənd] [ə'bʌndəns] .

from	nature's	ripened	abundance	.
从	自然的	成熟的	丰富	.

而是向他们铺开一场由散落的种子组成的盛宴，这些种子是从大自然成熟的丰饶中筛选出来的。

[ðə; ði] ['snəʊfleɪks] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪmseɪk] , [ðə; ði] [snoʊ] .

The	Snowflakes	disappear	with	the	melting	of	their	namesake	,	the	snow	.
这	雪花	消失	和	这	融化	的	他们的	同名者	,	这	雪	.

雪花随着雪的融化而消失。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['nuːmərəs] [ɪn] ['snoʊi] ['siːznz] ,

They	are	especially	numerous	in	snowy	seasons	,
他们	是	尤其	很多的	在	下雪的	季节	,

它们在下雪的季节尤其多。

[wen] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz]

when	flocks	of	sometimes	a	thousand	are	seen	in	the	old	fields	and	meadows
什么时候	羊群	的	有时	一个	千	是	已见	在	这	老的	字段	和	草地

.

:

.

在古老的田野和草地上，可以看到成群结队的鸟类，有时多达上千只。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [briːd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] .

It	is	unusual	,	though	it	has	been	known	to	breed	in	the	Northern	States	.
它	是	异常	,	尽管	它	有	到过	已知	到	品种	在	这	北方	各州	.

虽然这种情况不常见，但已知它也曾在北方各州繁殖过。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['ɔːdəˌbɑːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ,

In	July	,	1831	,	Audubon	found	it	nesting	in	the	White	Mountains	,
在	七月	,	-	,	奥杜邦	成立	它	嵌套	在	这	白色的	山脉	,

1831年7月，奥杜邦在白山发现了它的巢穴。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ælən] [noʊts][ə; eɪ] [per] [æz; əz] ['briːdɪŋ] [nɪr] ['sprɪŋfiːld] ,

and	Dr	.	J	.	A	.	Allen	notes	a	pair	as	breeding	near	Springfield	,
和	博士	.	J	.	一个	.	艾伦	笔记	一个	一对	作为	选育	靠近	斯普林菲尔德	,

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

JA Allen 博士注意到有一对鸟在马萨诸塞州斯普林菲尔德附近繁殖。

[ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz][ɑːr; ər][ɪts] ['nestɪŋ] [pleɪs] [haʊ'evər] ,

The	Arctic	regions	are	its	nesting	place	however	,
这	北极	地区	是	它是	嵌套	地方	然而	,

然而，北极地区是它的筑巢地。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɜːrdz][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [bɪ'leɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][maɪ'greɪʃ(ə)n] .

and	these	birds	were	probably	belated	on	their	return	migration	.
和	这些	鸟类	是	大概	迟到的	在	他们的	返回	迁移	.

这些鸟很可能是在迁徙途中迟到了。

[ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [ænd; ənd] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn]['hæbɪts] , [ðæt][ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz]

The	Snowflake	and	Shorelark	are	so	much	alike	in	habits	,	that	the	two	species
这	雪花	和	岸云雀	是	所以	很多	同样	在	习惯	,	那	这	二	物种

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

occasionally	associate	.
偶尔	联系	.

雪花鹤和滨鹬的习性非常相似，以至于这两个物种有时会混在一起。

['ɜːrnɪst][iː] . ['tɔmpsn] [sez] : “ [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['snəufleiks] [get][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] ,

Ernest	E	.	Thompson	says	:	“	Apparently	the	Snowflakes	get	but	little	to	eat	,
欧内斯特	E	.	汤普森	说道	:	“	显然	这	雪花	得到	但	小的	到	吃	,

欧内斯特·E·汤普森说：“显然，雪花族人吃不饱东西。”

[bʌt; bət][ɪn][ri'æləti] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,

but	in	reality	they	always	find	enough	to	keep	them	in	health	and	spirits	,
但	在	现实	他们	总是	寻找	足够的	到	保持	他们	在	健康	和	烈酒	,

但实际上，他们总能找到足够的东西来维持健康和精神状态。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz][fæt][æz; əz] ['bʌtər] [bɔːlz] .

and	are	as	fat	as	butter	balls	.
和	是	作为	胖的	作为	黄油	球	.

它们像黄油球一样肥。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['wɪntər] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] , [wen] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ʃoʊd] ['θɜːrti] [dɪ'griːz]

In	the	mid	-	winter	,	in	the	far	north	,	when	the	thermometer	showed	thirty	degrees
在	这	中	-	冬天	,	在	这	远的	北	,	什么时候	这	温度计	显示	三十	学位

[bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

below	zero	,
以下	零	,

在严冬时节，在遥远的北方，当温度计显示零下三十度时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['blɪzərd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] ,

and	the	chill	blizzard	was	blowing	on	the	plains	,
和	这	寒意	暴风雪	曾是	吹	在	这	平原	,

凛冽的暴风雪席卷着平原。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [breɪv] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['gliːfəli] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ,

I	have	seen	this	brave	little	bird	gleefully	chasing	his	fellows	,	and	pouring	out	,
我	有	已见	这	勇敢的	小的	鸟	兴高采烈地	追逐	他的	伙伴们	,	和	浇注	出去	,

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] ,

as	he	flew	,
作为	他	飞翔	,

我曾见过这只勇敢的小鸟兴高采烈地追逐它的同伴，并在飞行中倾泻而出，

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['vɑːljəb(ə)l] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][æz; əz]['evər]['skaɪlɑːrk][hæz; həz][ɪn][ðə; ði]

his	sweet	voluble	song	with	as	much	spirit	as	ever	Skylark	has	in	the
他的	甜的	健谈的	歌曲	和	作为	很多	精神	作为	曾经	云雀	有	在	这

['sʌnɪɪst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒuːn] .

sunniest	days	of	June	.
阳光最灿烂	天	的	六月	.

他用甜美而婉转的歌声，如同六月阳光灿烂的日子里云雀的活力一般，歌声嘹亮动人。

" ['dʒʌŋkoʊ] .
" junco .
" 黑眼灯草雀 .

"junco。

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .
From col . F . M . Woodruff .
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted by
版权所有 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Co . , 1897 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] [sleɪt] - ['kʌlərd] ['dʒʌŋkoʊ] .
THE SLATE - COLORED JUNCO .
这 石板 - 有色 黑眼灯草雀 .

石板色灯芯草雀。

[læk] ['snoʊbɜ:rd] , [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn][ɑ:n'terioʊ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
LACK SNOWBIRD , in most of the United States and in Ontario , where it is
缺少 雪鸟 , 在 最多 的 这 团结的 各州 和 在 安大略省 , 在哪里 它 是
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['rezɪdənt] ,
a common resident ,
一个 常见的 居民 ,

LACK SNOWBIRD，在美国大部分地区和安大略省（它是常见的留鸟）都是如此。

[ænd; ənd] [waɪt] [bɪl] ,
and White Bill ,
和 白色的 账单 ,

还有白比尔

[ɑ:r; ər] [neɪmz] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['spæroʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]
are names more often applied to this species of Sparrow than the one of
是 姓名 更多的 经常 应用 到 这 物种 的 麻雀 比 这 一 的
['dʒʌŋkoʊ] ,
Junco ,
朱科 ,

这些名称比"Junco"（黑眼灯草雀）更常用于指代这种麻雀。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] .
by which it is known to ornithologists .
经过 哪个 它 是 已知 到 鸟类学家 .

鸟类学家们都这样称呼它。

[ˌaɪ 'ti:] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [ˌpensl'veɪniə] , [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [nu:]
It nests in the mountains of northern Pennsylvania , New York , and New
它 巢穴 在 这 山脉 的 北方 宾夕法尼亚州 , 新的 约克 , 和 新的
['ɪŋgləndˌ] ,
England ,
英格兰 ,

它在宾夕法尼亚州北部、纽约州和新英格兰的山区筑巢。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['rezɪdənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɪʃɪgən]

and	is	a	resident	throughout	the	year	in	northeastern	Ohio	,	and	in	Michigan
和	是	一个	居民	自始至终	这	年	在	东北部	俄亥俄州	,	和	在	密歇根州

.

:

.

他常年居住在俄亥俄州东北部和密歇根州。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [ðə; ði]['snoʊbɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [briːd] , ['iːv(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

In	all	probability	,	the	Snowbird	does	not	breed	,	even	occasionally	,
在	全部	可能性	,	这	雪鸟	做	不是	品种	,	甚至	偶尔	,

雪鸟很可能不繁殖，即使是偶尔繁殖也没有。

['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

anywhere	within	the	limits	of	the	state	of	Illinois	,
任何地方	之内	这	限制	的	这	状态	的	伊利诺伊州	,

伊利诺伊州境内的任何地方

[ðoʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [ɪn] ['veri] [rer] ['instənsiz] [biː; bi] [faʊnd] ['sevrəl] [wiːks] ['æftər] ['ʌðər]

though	individuals	may	in	very	rare	instances	be	found	several	weeks	after	others
尽管	个人	可能	在	非常	稀有的	实例	是	成立	一些	周	后	其他的

[hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

have	departed	for	the	north	,
有	已离开	为了	这	北	,

虽然在极少数情况下，有些人可能会在其他人前往北方几周后才被发现，

[ðiːz] ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [prɪ'vents, priː'vents][ðer; ðər][maɪ'greɪʃ(ə)n] .

these	having	probably	received	some	injury	which	prevents	their	migration	.
这些	拥有	大概	已收到	一些	受伤	哪个	阻止	他们的	迁移	.

它们可能受到了某种伤害，从而无法迁徙。

[prɑːf] . [fɔːrbz] [riˈfəːz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Prof	.	Forbes	refers	to	such	an	instance	,	which	came	under	his	own	observation	.
教授	.	福布斯	指	到	这样的	一个	实例	,	哪个	来了	在下面	他的	自己的	观察	.

福布斯教授提到了这样一个例子，这是他亲眼所见的。

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

He	saw	on	a	tree	in	the	edge	of	a	wood	,
他	锯	在	一个	树	在	这	边缘	的	一个	木头	,

他在树林边缘的一棵树上看到：

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkoʊ] ,

in	the	southern	part	of	the	state	,	an	adult	specimen	of	the	Junco	,
在	这	南部	部分	的	这	状态	,	一个	成人	标本	的	这	朱科	,

在该州南部，一只成年的黑眼灯草雀标本，

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

and	only	one	,	which	,	he	says	,	astonished	him	.
和	仅有的	一	,	哪个	,	他	说道	,	惊讶	他	.

只有一件，他说，这让他感到惊讶。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [el] . ['kɛlz] [steɪts] [ðæt] [ɪn][ɑːn'terioʊ] [ðɪs] ['dʒʌŋkoʊ] [sɪ'lekts] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['pleɪsɪz]

Mr	.	William	L	.	Kells	states	that	in	Ontario	this	Junco	selects	a	variety	of	places
先生	.	威廉	L	.	凯尔斯	各州	那	在	安大略省	这	朱科	选择	一个	种类	的	地方

[fɔːr; fər] ['nestɪŋ] [saɪts] ,

for	nesting	sites	,
为了	嵌套	网站	,

威廉·L·凯尔斯先生指出，在安大略省，这种黑眼灯草雀会选择各种各样的地方筑巢。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] , [k'revɪsɪz] [ɪn][bæŋks] , ['ʌndər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][lɔːgz]

such	as	the	upturned	roots	of	trees	,	crevices	in	banks	,	under	the	sides	of	logs
这样的	作为	这	翻转	根	的	树木	,	缝隙	在	银行	,	在下面	这	侧面	的	日志

[ænd; ənd] [stʌmps] ,

and	stumps	,
和	树桩	,

例如树木翻起的根部、河岸的缝隙、原木和树桩的侧面下方，

[ə; eɪ]['kævəti]['ʌndər]['broʊkən][sɑːd] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

a	cavity	under	broken	sod	,	or	in	the	shelter	of	grass	or	other	vegetation	.
一个	空腔	在下面	破碎的	草皮	,	或者	在	这	庇护所	的	草	或者	其他	植被	.

破损草皮下的空洞，或者草丛或其他植被遮蔽下的空洞。

[ðə; ði][nest][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][draɪ]['graːsiz] , ['wɔːrmli][ænd; ənd] ['smuːðli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [her] .

The	nest	is	made	of	dry	grasses	,	warmly	and	smoothly	lined	with	hair	.
这	巢	是	制成	的	干燥	草	,	热情地	和	顺利	衬里	和	头发	.

巢穴由干草构成，内衬温暖光滑的毛发。

[ðə; ði][bɜːrd]['dʒen(ə)rəli][bɪ'gɪnz][tuː; tə][nest][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [meɪ] ,

The	bird	generally	begins	to	nest	the	first	week	of	May	,
这	鸟	一般来说	开始	到	巢	这	第一的	星期	的	可能	,

这种鸟通常在五月的第一周开始筑巢。

[ænd; ənd] [nests] [wɪð; wɪθ] [egz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['ɔːgəst] .

and	nests	with	eggs	are	found	as	late	as	August	.
和	巢穴	和	鸡蛋	是	成立	作为	晚的	作为	八月	.

甚至在八月份还能发现有蛋的鸟巢。

[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkoʊ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn][ɪn] [kə'netɪkət] .

A	nest	of	the	Junco	was	found	on	the	rafters	of	a	barn	in	Connecticut	.
一个	巢	的	这	朱科	曾是	成立	在	这	椽子	的	一个	谷仓	在	康涅狄格州	.

在康涅狄格州的一个谷仓的椽子上发现了一个黑眼灯草雀的巢穴。

['ɔːlmoʊst]['eni] [taɪm]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , ['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['dʒʌŋkoʊz]

Almost	any	time	after	the	first	of	October	,	little	excursion	parties	of	Juncos
几乎	任何	时间	后	这	第一的	的	十月	,	小的	短途旅行	各方	的	鸦子花

[meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

may	be	looked	for	,
可能	是	看起来	为了	,

十月初之后几乎任何时候，都可能看到小群的黑眼灯草雀（Juncos）出没。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [kən'tɪnjuːz] [ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] .

and	the	custom	continues	all	winter	long	.
和	这	风俗	继续	全部	冬天	长的	.

这种习俗会一直持续到整个冬季。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

When	you	become	acquainted	with	him	,	as	you	surely	will	,	during	his	visit	,
什么时候	你	变得	熟人	和	他	,	作为	你	一定	将要	,	期间	他的	访问	,

当你们在他来访期间（这几乎是必然的）与他相识时，

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['hæbɪts] .

you	will	like	him	more	and	more	for	his	cheerful	habits	.
你	将要	喜欢	他	更多的	和	更多的	为了	他的	快乐	习惯	.

你会越来越喜欢他开朗的性格。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fuːd] [pə'tɪʃ(ə)n] , ['veri]

He	will	come	to	your	back	door	,	and	present	his	little	food	petition	,	very
他	将要	来	到	你的	后退	门	,	和	展示	他的	小的	食物	请愿	,	非常

['merəli] [ɪn'diːd] .

merrily	indeed	.
兴高采烈地	的确	.

他会来到你家后门，兴高采烈地递上他的小小食物请求。

[hiː; hi][ɪz]['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [siːn]

He	is	very	friendly	with	the	Chick	-	a	-	dee	,	and	they	are	often	seen
他	是	非常	友好的	和	这	小鸡	-	一个	-	迪	,	和	他们	是	经常	已见

[təˈgeðər] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jaːdz] ,

together	about	in	the	barn	-	yards	,
一起	关于	在	这	谷仓	-	码	,

他和小鸡相处得很好，经常可以看到它们一起在农场里活动。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ventʃərz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][bɑːrn] [wen] [siːdz] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	even	ventures	within	the	barn	when	seeds	are	frozen	to	the
和	他	甚至	风险投资	之内	这	谷仓	什么时候	种子	是	冷冻	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

即使种子冻在地上，他也会冒险进入谷仓。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] , ” [ɪn] ['sɪtɪzn] [bɜːrd] , [telz] [ðɪs] ['prɪti] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪntər] [pets] :

“	The	Doctor	,	”	in	Citizen	Bird	,	tells	this	pretty	story	of	his	winter	pets	:
“	这	医生	,	”	在	公民	鸟	,	讲述	这	漂亮的	故事	的	他的	冬天	宠物	:

在《公民鸟》中，“医生”讲述了他冬季宠物们的动人故事：

“ [maɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['dʒʌŋkoʊz][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [ɔːl] ['weðəz] .

“	My	flock	of	Juncos	were	determined	to	brave	all	weathers	.
“	我的	群	的	鸥子花	是	决定	到	勇敢的	全部	天气	.

“我的黑眼灯草雀群决心勇敢地面对各种天气。”

[fɜːrst] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd][tɔːl] ['graːsiz] [ðæt] [riːtʃt] [əˈbʌv] [ðə; ði]

First	they	ate	the	seeds	of	all	the	weeds	and	tall	grasses	that	reached	above	the
第一的	他们	吃	这	种子	的	全部	这	杂草	和	高的	草	那	达到	多于	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

它们先吃掉了所有长到雪以上的杂草和高草的种子。

[ðen] [ðeɪ] [kliːnd] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wɔːtəri] [blæk] ['beriz] .

then	they	cleaned	the	honeysuckles	of	their	watery	black	berries	.
然后	他们	已清洗	这	金银花	的	他们的	水状的	黑色的	浆果	.

然后他们清理了金银花上多汁的黑色浆果。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [gɔːn] , [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] ,

When	these	were	nearly	gone	,	I	began	to	feed	them	every	day	with	crumbs	,
什么时候	这些	是	几乎	已消失	,	我	开始	到	喂养	他们	每一个	天	和	面包屑	,

当这些食物快吃完的时候，我开始每天用面包屑喂它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [gruː] ['veri] [teɪm] .

and	they	soon	grew	very	tame	.
和	他们	很快	生长	非常	驯服	.

它们很快就变得非常温顺。

[æt; ət] ['krɪsməs] [æn; ən][aɪs][stɔːrm] [keɪm] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪnˈdiːd]

At	Christmas	an	ice	storm	came	,	and	after	that	the	cold	was	bitter	indeed
在	圣诞节	一个	冰	风暴	来了	,	和	后	那	这	寒冷的	曾是	苦的	的确

.

:

.

圣诞节期间遭遇了一场冰暴，之后天气异常寒冷。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [maɪ][bɜːrdz] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

For	two	days	I	did	not	see	my	birds	;	but	on	the	third	day	,
为了	二	天	我	做过	不是	看	我的	鸟类	;	但	在	这	第三	天	,

两天来我都没见到我的鸟儿；但到了第三天，

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][henz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] , [ə; eɪ]['pɑːrti]

in	the	afternoon	,	when	I	was	feeding	the	hens	in	the	barn	-	yard	,	a	party
在	这	下午	,	什么时候	我	曾是	喂养	这	母鸡	在	这	谷仓	-	院子	,	一个	派对

[ʌv; əv]['fiːb(ə)l] ,

of	feeble	,
的	微弱	,

下午，当我在鸡舍院子里喂鸡时，一群虚弱的，

[hæf] - [stɑːrvd] ['dʒʌŋkoʊz] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] ,

half	-	starved	Juncos	,	hardly	able	to	fly	,
一半	-	饥饿	鸦子花	,	几乎	有能力的	到	飞	,

半饥饿的黑眼灯草雀，几乎飞不动了。

['setld] [daʊn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fuːd] .

settled	down	around	me	and	began	to	pick	at	the	chicken	food	.
定居	向下	大约	我	和	开始	到	挑选	在	这	鸡	食物	.

它们在我周围安顿下来，开始啄食鸡饲料。

[aɪ] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] [ɪk'spoʊʒər][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz]

I	knew	at	a	glance	that	after	a	few	hours	more	exposure	all	the	poor	little	birds
我	知道	在	一个	瞥一眼	那	后	一个	很少	小时	更多的	接触	全部	这	贫穷的	小的	鸟类

[wʊd] [biː; bi] [ded] .

would	be	dead	.
会	是	死的	.

我一眼就看出，再过几个小时，这些可怜的小鸟们都会死去。

[soʊ][aɪ] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][henz][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] - [bɑːrn] ['veri] [waɪd] ,

So	I	shut	up	the	hens	and	opened	the	door	of	the	straw	-	barn	very	wide	,
所以	我	关闭	向上	这	母鸡	和	打开	这	门	的	这	稻草	-	谷仓	非常	宽的	,

于是我关好鸡舍，把稻草棚的门敞开得很大。

['skætərd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [krækt] [kɔːrn][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

scattered	a	quantity	of	meal	and	cracked	corn	in	a	line	on	the	floor	,
疏散	一个	数量	的	一顿饭	和	裂纹	玉米	在	一个	线	在	这	地面	,

在地板上撒了一条面粉和碎玉米粒，

[ænd; ənd] [krept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

and	crept	behind	the	door	to	watch	.
和	悄悄地爬	在后面	这	门	到	手表	.

然后蹑手蹑脚地躲在门后偷看。

[fɜːrst][wʌn][bɜːrd] [hɑːpt] [ɪn][ænd; ənd]['teɪstɪd][ðə; ði] [fuːd] ;

First	one	bird	hopped	in	and	tasted	the	food	;
第一的	一	鸟	跳跃	在	和	尝过	这	食物	;

首先，一只鸟跳进来尝了尝食物；

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

he	found	it	very	good	and	evidently	called	his	brothers	,
他	成立	它	非常	好的	和	显然	称为	他的	兄弟	,

他觉得非常好，显然还叫来了他的兄弟们。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][ænd; ənd][aɪ][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

for	in	a	minute	they	all	went	in	and	I	closed	the	door	upon	them	.
为了	在	一个	分钟	他们	全部	去	在	和	我	关闭	这	门	之上	他们	.

一分钟之内，他们都进去了，我把门关上了。

[ænd; ənd][aɪ] [slept] ['betər] [ðæt] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ][bɜːrdz][wɜːr; wər]

And	I	slept	better	that	night	,	because	I	knew	that	my	birds	were
和	我	睡着了	更好的	那	夜晚	,	因为	我	知道	那	我的	鸟类	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

那天晚上我睡得更好了，因为我知道我的鸟儿们很舒服。

[ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
The next afternoon they came back again .
这 下一个 下午 他们 来了 后退 再次 .

第二天下午他们又来了。

[aɪ][kept][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,
I kept them at night in this way for several weeks ,
我 保留 他们 在 夜晚 在 这 方式 为了 一些 周 ,

我这样把它们晚上养了好几个星期。

[ænd; ənd][wʌn][ˌæftər'nuːn] ['sevrəl] ['snəufleiks] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and one afternoon several Snowflakes came in with them .
和 一 下午 一些 雪花 来了 在 和 他们 .

一天下午，几只雪花也跟着它们进来了。

" ([siː] [peɪdʒ] - .)
" (See page 150 .)
" (看 页 - .)

（参见第150页。）

[ðə; ði] ['kɪŋˌbɜːrd] .
THE KINGBIRD .
这 王鸟 .

王鸟。

[tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lɪt(ə)l]['juːnəti][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]
T is somewhat strange that there should be little unity of opinion concerning a
T 是 有些 奇怪的 那 那里 应该 是 小的 统一 的 观点 有关 一个
[bɜːrd][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] ,
bird as well known as is this charming fellow ,
鸟 作为 出色地 已知 作为 是 这 迷人 同伴 ,

令人有些奇怪的是，对于这样一只广为人知、魅力十足的鸟儿，人们的看法竟然如此分歧。

[huː] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][əd'maɪər] — ['kɜːrɪdʒ] .
who has at least one quality which we all admire — courage .
WHO 有 在 至少 一 质量 哪个 我们 全部 钦佩 — 勇气 .

他至少具备我们都钦佩的一种品质——勇气。

[wiː; wi] [wɪl] [kwoʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [əb'zɜːvəz] [æz; əz][tuː; tə]
We will quote a few of the opinions of well - known observers as to
我们 将要 引用 一个 很少 的 这 意见 的 出色地 - 已知 观察员 作为 到
['weðər] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] ,
whether his other characteristics are admirable ,
无论 他的 其他 特征 是 令人钦佩的 ,

我们将引用一些知名观察家的观点，来评判他的其他特质是否令人钦佩。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['riːdər] [fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'kluːʒ(ə)n] .
and let the reader form his own conclusion .
和 让 这 读者 形式 他的 自己的 结论 .

让读者自行得出结论。

[dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : " [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
John Burroughs says of him : " The exquisite of the family , and the
约翰 伯勒斯 说道 的 他 : " 这 精美的 的 这 家庭 , 和 这
['brægərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
braggart of the orchard ,
自吹自擂者 的 这 果园 ,

约翰·巴勒斯这样评价他："他是家族中的佼佼者，也是果园里的吹牛大王。"

[ɪz][ðə; ði]['kɪŋˌbɜːrd] ,
is the Kingbird ,
是 这 王鸟 ,

是王霸鹟

[ə; eɪ] ['bʊli] [ðæt] [lʌvz] [tu:; tə] [strɪp] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɔ:f] [ɪts] [mɔ:r] ['tɪmɪd] ['nebəz] [laɪk] [ðə; ði]

a	bully	that	loves	to	strip	the	feathers	off	its	more	timid	neighbors	like	the
一个	欺负	那	爱	到	条	这	羽毛	离开	它是	更多的	胆小	邻居	喜欢	这

['blu:bɜ:rd] ,

Bluebird	,
蓝鸟	,

一只喜欢欺负胆小邻居（比如蓝知更鸟）的恶霸，它会把邻居的羽毛都扯下来。

[ðæt] ['fi:dz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stiŋlis] [bi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] , [ðə; ði] [droʊnz] ,

that	feeds	on	the	stingless	bees	of	the	hive	,	the	drones	,
那	饲料	在	这	无刺的	蜜蜂	的	这	蜂巢	,	这	无人机	,

它以蜂巢中无刺蜜蜂（雄蜂）为食，

[ænd; ənd] [ə:nz] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['boʊldnəs] [baɪ] ['ti:zɪŋ] [lɑ:rdʒ] [hɔ:ks] ,

and	earns	the	reputation	of	great	boldness	by	teasing	large	hawks	,
和	收入	这	名声	的	伟大的	大胆	经过	戏弄	大的	老鹰	,

它因戏弄大型鹰隼而赢得了胆大妄为的名声。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

while	it	gives	a	wide	berth	to	the	little	ones	.
尽管	它	给予	一个	宽的	泊位	到	这	小的	一个	.

但它却给小孩子留出了足够的空间。

” [dɪ'saɪdɪdli] , [ðɪs] ['klæsifaiz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] .

”	Decidedly	,	this	classifies	him	with	the	English	Sparrow	.
”	绝对地	,	这	分类	他	和	这	英语	麻雀	.

“显然，这使他与英国麻雀归为一类。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [hɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bru:ər] : “ [ðə; ði] [neɪm] , ['kɪŋˌbɜ:rd] ,

But	we	will	hear	Dr	.	Brewer	:	“	The	name	,	Kingbird	,
但	我们	将要	听到	博士	.	酿酒师	:	“	这	姓名	,	王鸟	,

但我们会听到布鲁尔博士说：“这个名字，金鸟，

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðər] [bɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði]

is	given	it	on	the	supposition	that	it	is	superior	to	all	other	birds	in	the
是	给定	它	在	这	假设	那	它	是	优越的	到	全部	其他	鸟类	在	这

['rekləs] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ʌn'i:kwəl] ['wɔ:rfer] .

reckless	courage	with	which	it	will	maintain	an	unequal	warfare	.
鲁莽	勇气	和	哪个	它	将要	维持	一个	不等	战争	.

之所以赋予它这个称号，是因为人们认为它在进行实力悬殊的战争时，展现出了超越所有其他鸟类的无畏勇气。

[maɪ] [oʊn] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [li:d] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['sʌmwʌt]

My	own	observations	lead	me	to	the	conclusion	that	writers	have	somewhat
我的	自己的	观察	带领	我	到	这	结论	那	作家	有	有些

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kwɑ:rəlsəm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd] .

exaggerated	the	quarrelsome	disposition	of	this	bird	.
夸张的	这	爱争吵的	处置	的	这	鸟	.

根据我自己的观察，我认为作家们在某种程度上夸大了这种鸟好斗的性格。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] , [ɔ:r] ['veri] ['rerli] ,

I	have	never	,	or	very	rarely	,
我	有	绝不	,	或者	非常	很少	,

我从未，或者极少，

[noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [mə'lest] [ɔ:r] [ə'tæk] ['eni] ['ʌðər] [bɜ:rdz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪts] [oʊn] ['ɪnstɪŋkt]

known	it	to	molest	or	attack	any	other	birds	than	those	which	its	own	instinct
已知	它	到	骚扰	或者	攻击	任何	其他	鸟类	比	那些	哪个	它是	自己的	本能

['prɑ:mpts, 'prɑ:mps] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

prompts	it	to	drive	away	in	self	-	defense	,
提示	它	到	驾驶	离开	在	自己	-	防御	,

已知它会骚扰或攻击除那些出于自卫本能而驱赶的鸟类之外的任何其他鸟类。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɔːks] , [aulz] , ['iːgəlz] , [krəuz] , [dʒeɪz] , ['kʊkuː] , [ænd; ənd] ['grækl] .

such	as	Hawks	,	Owls	,	Eagles	,	Crows	,	Jays	,	Cuckoos	,	and	Grackles	.
这样的	作为	老鹰队	,	猫头鹰	,	老鹰队	,	乌鸦	,	蓝鸟队	,	杜鹃鸟	,	和	紫翅椋鸟	.

例如鹰、猫头鹰、雕、乌鸦、松鸦、杜鹃和紫翅椋鸟。

" [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪŋˌbɜːrd] , [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ]['æmpli] [pruːvz] :

"	That	Dr	.	Coues	is	a	friend	of	the	Kingbird	,	his	language	amply	proves	:
"	那	博士	.	库斯	是	一个	朋友	的	这	王鸟	,	他的	语言	充足的	证明	:

"库斯博士是国王鸟的朋友，这一点从他的言辞中就可见一斑：

" [ðə; ði]['kɪŋˌbɜːrd][ɪz][nɑːt] ['kwɑːrəlsəm] — ['sɪmpli] ['veri] ['laɪvli] .

"	The	Kingbird	is	not	quarrelsome	—	simply	very	lively	.
"	这	王鸟	是	不是	爱争吵的	—	简单地	非常	热闹	.

"王霸鹟并不好斗——只是非常活泼。"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,

He	is	the	very	picture	of	dash	and	daring	in	defending	his	home	,
他	是	这	非常	图片	的	短跑	和	大胆	在	防守	他的	家	,

他保卫家园时，展现出了十足的英勇和胆识。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋstəz] [haʊ] [tuː; tə][flai] .

and	when	he	is	teaching	his	youngsters	how	to	fly	.
和	什么时候	他	是	教学	他的	年轻人	如何	到	飞	.

当他教孩子们如何飞行时。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['nebəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] .

He	is	one	of	the	best	of	neighbors	,	and	a	brave	soldier	.
他	是	一	的	这	最好的	的	邻居	,	和	一个	勇敢的	士兵	.

他是一位非常好的邻居，也是一位勇敢的士兵。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv][skaɪ] ['swiːpəz] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [graʊnd] ['glinər] [ænd; ənd] [triː]

An	officer	of	the	guild	of	Sky	Sweepers	,	also	a	Ground	Gleaner	and	Tree
一个	官	的	这	公会	的	天空	清扫工	,	还	一个	地面	拾穗者	和	树

['træpər] ['kɪlɪŋ] ['rɑːbər] - [flaɪz] ,

Trapper	killing	robber	-	flies	,
捕兽人	杀	强盗	-	苍蝇	,

他是天空清扫者公会的一名官员，同时也是一名地面拾荒者和树木捕猎者，专门猎杀食蚜蝇。

[ænts] , ['biːtlz] , [ænd; ənd][roʊz] - [bʌgz] .

ants	,	beetles	,	and	rose	-	bugs	.
蚂蚁	,	甲虫	,	和	玫瑰	-	漏洞	.

蚂蚁、甲虫和玫瑰椿象。

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɪlz] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['gædflai] .

A	good	friend	to	horses	and	cattle	,	because	he	kills	the	terrible	gadflies	.
一个	好的	朋友	到	马匹	和	牛	,	因为	他	杀戮	这	糟糕的	牛虻	.

他是马和牛的好朋友，因为他能杀死讨厌的牛虻。

[iːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fruːt] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [waɪld] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

Eats	a	little	fruit	,	but	chiefly	wild	varieties	,	and	only	now	and	then	a
吃	一个	小的	水果	,	但	主要	荒野	品种	,	和	仅有的	现在	和	然后	一个

[biː] .

bee	.
蜜蜂	.

它吃少量水果，但主要以野生水果为主，偶尔也吃蜜蜂。

" [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] ,

"	If	you	now	have	any	difficulty	in	making	up	your	verdict	,
"	如果	你	现在	有	任何	困难	在	制作	向上	你的	判决	,

"如果您现在在做出判决方面有任何困难，

[wi:; wi] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][wʌn] ['ʌðər] ['wɪtnəs] , [hu:] [ɪz] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,

we	will	present	the	testimony	of	one	other	witness	,	who	is	,	we	think	,
我们	将要	展示	这	见证	的	一	其他	证人	,	WHO	是	,	我们	思考	,

我们将提交另一位证人的证词，我们认为，

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][əb'zɜ:rvər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['raɪtər] , ['brædfərd] ['tɔri] .

an	original	observer	,	as	well	as	a	delightful	writer	,	Bradford	Torrey	.
一个	原来的	观察员	,	作为	出色地	作为	一个	愉快	作家	,	布拉德福德	托里	.

布拉德福德·托里是一位独具洞察力的观察者，也是一位令人愉悦的作家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	was	in	the	country	.
他	曾是	在	这	国家	.

他当时在国内。

“ ['ɔ:lmoʊst] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd] [maɪ'self][ɪn] ['i:dn] , ” [hi:; hi] [sez] .

“	Almost	,	I	could	have	believed	myself	in	Eden	,	”	he	says	.
“	几乎	,	我	可以	有	相信	我	在	伊甸园	,	”	他	说道	.

“我几乎以为自己身处伊甸园，”他说。

“ [bʌt; bət] , [ə'læs] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ʃʌt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['gɑ:rdn]

“	But	,	alas	,	even	the	birds	themselves	were	long	since	shut	out	of	that	garden
“	但	,	唉	,	甚至	这	鸟类	他们自己	是	长的	自从	关闭	出去	的	那	花园

[ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

of	innocence	,
的	无辜	,

“但是，唉，就连鸟儿们自己也早已被拒之于那片纯真花园之外了。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['stɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [kroʊ] [went] ['hʌrɪŋ] [pæst][ˌem 'i:] ,

and	as	I	started	back	toward	the	village	a	Crow	went	hurrying	past	me	,
和	作为	我	开始	后退	朝向	这	村庄	一个	乌鸦	去	匆忙	过去的	我	,

当我开始往村子走的时候，一只乌鸦从我身边飞过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɪŋˌbɜ:rd][ɪn][hɑ:t][pər'su:t] .

with	a	Kingbird	in	hot	pursuit	.
和	一个	王鸟	在	热的	追逐	.

一架王鸟战机紧追不舍。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['plʌki] , ['æktʃuəli] [ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n]

The	latter	was	more	fortunate	than	usual	,	or	more	plucky	,	actually	alighting	on
这	后者	曾是	更多的	幸运	比	通常	,	或者	更多的	勇敢的	,	实际上	下车	在

[ðə; ði] ['kroʊz] [bæk] ,

the	Crow's	back	,
这	乌鸦的	后退	,

后者比平时更幸运，或者说更勇敢，竟然落在了乌鸦的背上。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	riding	for	some	distance	.
和	骑术	为了	一些	距离	.

骑行了一段距离。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz]['məʊʃənz] — [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [bʌt; bət]

I	could	not	distinguish	his	motions	—	he	was	too	far	away	for	that	—	but
我	可以	不是	区分	他的	运动	—	他	曾是	也	远的	离开	为了	那	—	但

[aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

I	wished	him	joy	of	his	victory	,
我	希望	他	喜悦	的	他的	胜利	,

我看不清他的动作——他离我太远了——但我祝他胜利快乐。

[ænd; ənd] [greɪs] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .

and	grace	to	improve	it	to	the	full	.
和	优雅	到	提升	它	到	这	满的	.

并有恩典将其完善到极致。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskændələs] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkroʊz] [klɔːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ;

For	it	is	scandalous	that	a	bird	of	the	Crow's	cloth	should	be	a	thief	;
为了	它	是	丑闻	那	一个	鸟	的	这	乌鸦的	布	应该	是	一个	贼	;

一只披着乌鸦皮的鸟竟然是窃贼，这实在令人愤慨；

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈrekən] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [maɪ] [frendz] — [ɪn] [truːθ] ,

and	so	,	although	I	reckon	him	among	my	friends	—	in	truth	,
和	所以	,	虽然	我	估计	他	之中	我的	朋友们	—	在	真相	,

所以，虽然我把他视为我的朋友——事实上，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][soʊ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlweɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpeɪʃntli] [wen] [aɪ] [siː]

because	I	do	so	—	I	am	always	able	to	take	it	patiently	when	I	see
因为	我	做	所以	—	我	是	总是	有能力的	到	拿	它	耐心	什么时候	我	看

[hɪm; ɪm] [tʃæsˈtaɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

him	chastised	for	his	fault	.
他	受责罚	为了	他的	过错	.

因为我这样做——当我看到他因自己的错误而受到责备时，我总是能够耐心地接受。

〞 [ðə; ði][ˈkɪŋˌbɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [bɜːrd][ɪn] [ˈiːstərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

〞	The	Kingbird	is	a	common	bird	in	Eastern	United	States	,
〞	这	王鸟	是	一个	常见的	鸟	在	东	团结的	各州	,

〞王霸鹟是美国东部常见的鸟类，

[bʌt; bət][ɪz] [rer] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] .

but	is	rare	west	of	the	Rocky	Mountains	.
但	是	稀有的	西方	的	这	洛基	山脉	.

但在落基山脉以西地区却很少见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [ˈbetər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɔːr] [biː] - [ˈmɑːrtn] .

It	is	perhaps	better	known	by	the	name	of	Beebird	or	Bee	-	martin	.
它	是	也许	更好的	已知	经过	这	姓名	的	-	或者	蜜蜂	-	马丁	.

它或许更为人熟知的名字是蜂鸟或蜂燕。

[ðə; ði][nest][ɪz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [ɔːr] [ˈgɑːrdn] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] ,

The	nest	is	placed	in	an	orchard	or	garden	,	or	by	the	roadside	,
这	巢	是	放置	在	一个	果园	或者	花园	,	或者	经过	这	路边	,

鸟巢筑在果园、花园或路边。

[ɑːn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [baʊ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][fɔːrk][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [haɪt] ;

on	a	horizontal	bough	or	in	the	fork	at	a	moderate	height	;
在	一个	水平的	买	或者	在	这	叉	在	一个	缓和	高度	;

在水平的树枝上或中等高度的分叉处；

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] [əˈlɔːŋ] [striːmz] .

sometimes	in	the	top	of	the	tallest	trees	along	streams	.
有时	在	这	顶部	的	这	最高	树木	沿着	溪流	.

有时在溪流边最高的树顶上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbʌlki] , [ˈrægɪd] , [ænd; ənd] [luːs] , [bʌt; bət] [wel] [kæpt] [ænd; ənd] [brɪmd] , [kənˈsɪstɪŋ]

It	is	bulky	,	ragged	,	and	loose	,	but	well	capped	and	brimmed	,	consisting
它	是	笨重	,	破烂不堪	,	和	松动的	,	但	出色地	封顶	和	满溢	,	由

[ʌv; əv] [twɪgz] ,

of	twigs	,
的	树枝	,

它笨重、破旧、松散，但帽檐和帽沿都做得很好，由树枝制成。

[ˈgraːsiz] , [ˈrutlɪts] , [ˈbɪts][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʊl] [ˈfɜːrmli] ['mætɪd] [təˈgeðər] ,

grasses	,	rootlets	,	bits	of	vegetable	down	,	and	wool	firmly	matted	together	,
草	,	根须	,	比特	的	蔬菜	向下	,	和	羊毛	牢牢	哑光	一起	,

[ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈfɛðɚz] , [her] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

and	lined	with	feathers	,	hair	,	etc	.
和	衬里	和	羽毛	,	头发	,	ETC	.

草、根须、植物绒毛和羊毛紧紧地缠在一起，里面衬有羽毛、毛发等。

[kɪŋ] [bɜːrd] .
king **bird** **.**
国王 鸟 .

王鸟。

[frʌm; frəm][kɑːl] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .
From **col** **.** **F** **.** **M** **.** **Woodruff** **.**
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted **by**
版权所有 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1897** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] ['kɪŋˌbɜːrd] .
THE **KINGBIRD** **.**
这 王鸟 .

王鸟。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['kɪŋˌbɜːrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɑːrdʒ]
You **think** **,** **my** **young** **friends** **,** **because** **I** **am** **called** **Kingbird** **I** **should** **be** **large**
你 思考 , 我的 年轻的 朋友们 , 因为 我 是 称为 王鸟 我 应该 是 大的
[ænd; ənd][faɪn] ['lʊkɪŋ] .
and **fine** **looking** **.**
和 美好的 寻找 .

我的年轻朋友们，你们认为，因为我的名字叫王鸟，所以我应该身材高大、相貌英俊。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [kɪŋz] [ɪn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt]
when **you** **come** **to** **read** **about** **Kings** **in** **your** **history** **-** **book** **you** **will** **find** **that**
什么时候 你 来 到 读 关于 国王 在 你的 历史 - 书 你 将要 寻找 那
[saɪz][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kɪŋlaɪnəs] .
size **has** **nothing** **to** **do** **with** **Kingliness** **.**
尺寸 有 没有什么 到 做 和 王权 .

当你阅读历史书中关于国王的记载时，你会发现，体型大小与君王的威严无关。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] ['pjuːni]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,
I **have** **heard** **,** **indeed** **,** **that** **some** **of** **them** **were** **very** **puny** **little** **fellows** **,**
我 有 听到 , 的确 , 那 一些 的 他们 是 非常 弱小 小的 伙伴们 ,

我确实听说，他们当中有些是非常瘦小的家伙。

[ɪn][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['bɑːdi] .
in **mind** **as** **well** **as** **in** **body** **.**
在 头脑 作为 出色地 作为 在 身体 .

身心皆是如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

If	it	is	courage	that	makes	a	king	then	I	have	the	right	to	be	called
如果	它	是	勇气	那	制作	一个	国王	然后	我	有	这	正确的	到	是	称为

['kɪŋˌbɜːrd] .

Kingbird	.
王鸟	.

如果勇气造就国王，那么我有资格被称为“王鸟”。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rekləs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

They	say	I	have	a	reckless	sort	of	courage	,
他们	说	我	有	一个	鲁莽	种类	的	勇气	,

他们说我有一种鲁莽的勇气，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ə'tæk] [bɜːrdz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][maɪ'self] .

because	I	attack	birds	a	great	deal	larger	than	myself	.
因为	我	攻击	鸟类	一个	伟大的	交易	更大的	比	我	.

因为我攻击的鸟类体型比我大得多。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] ['eniθɪŋ] ['smɔːlər][ðæn; ðən][maɪ'self] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

I	would	not	call	it	courage	to	attack	anything	smaller	than	myself	,	would	you	?
我	会	不是	称呼	它	勇气	到	攻击	任何事物	较小的	比	我	,	会	你	?

攻击比自己弱小的事物，我可不认为这是勇敢，你觉得呢?

[ə; eɪ][bɪg][mæn][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] ;

A	big	man	finds	it	easy	to	shoot	a	little	bird	in	the	air	;
一个	大的	男人	发现	它	简单的	到	射击	一个	小的	鸟	在	这	空气	;

一个身材高大的人很容易就能射杀一只小鸟;

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr]['krɪp(ə)l][sʌm; səm] [pʊr]

and	a	big	boy	does	not	need	to	be	brave	to	kill	or	cripple	some	poor
和	一个	大的	男生	做	不是	需要	到	是	勇敢的	到	杀	或者	削弱	一些	贫穷的

['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [krɔsiz] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

little	animal	that	crosses	his	path	.
小的	动物	那	十字架	他的	小路	.

一个大男孩不需要多勇敢就能杀死或残害闯入他道路的可怜小动物。

[hiː; hi]['oʊnli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə][duː] [ðæt] !

He	only	needs	to	be	a	coward	to	do	that	!
他	仅有的	需求	到	是	一个	懦夫	到	做	那	!

他只需要是个懦夫就能做到!

[aɪ]['oʊnli] [ə'tæk] [maɪ] ['enəmi] , — [ðə; ði] [hɔːks] , [aulz] , ['iːgəlz] , [krəuz] , [dʒeɪz] , [ænd; ənd]

I	only	attack	my	enemies	,	—	the	Hawks	,	Owls	,	Eagles	,	Crows	,	Jays	,	and
我	仅有的	攻击	我的	敌人	,	—	这	老鹰队	,	猫头鹰	,	老鹰队	,	乌鸦	,	蓝鸟队	,	和

['kʊkuː] .

Cuckoos	.
杜鹃鸟	.

我只攻击我的敌人——鹰、猫头鹰、雕、乌鸦、松鸦和杜鹃。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [jʌŋ] ['fæməli] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][draɪv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

They	would	destroy	my	young	family	if	I	did	not	drive	them	away	.
他们	会	破坏	我的	年轻的	家庭	如果	我	做过	不是	驾驶	他们	离开	.

如果我不把他们赶走，他们会毁了我的小家庭。

['mɪstər] . [kroʊ] [ɪ'speʃəli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θiːf] .

Mr	.	Crow	especially	is	a	great	thief	.
先生	.	乌鸦	尤其	是	一个	伟大的	贼	.

克劳先生尤其擅长盗窃。

[wen] [maɪ] [meit] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər][nest][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ,

When	my	mate	is	on	her	nest	I	keep	a	sharp	lookout	,
什么时候	我的	伴侣	是	在	她	巢	我	保持	一个	锋利的	瞭望台	,

当我的伴侣在巢穴里时，我会时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] [ə'proʊtʃɪz] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [raɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	when	one	of	my	enemies	approaches	I	give	a	shrill	cry	,	rise	in	the	air	,
和	什么时候	一	的	我的	敌人	方法	我	给	一个	尖锐	哭	,	上升	在	这	空气	,

当我的敌人靠近时，我会发出尖锐的叫声，腾空而起，

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [paʊns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [aɪ][duː] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

and	down	I	pounce	on	his	back	;	I	do	this	more	than	once	,
和	向下	我	猛扑	在	他的	后退	;	我	做	这	更多的	比	一次	,

然后我猛地扑到他背上；我这样做不止一次。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [flai] !

and	how	I	make	the	feathers	fly	!
和	如何	我	制作	这	羽毛	飞	!

以及我是如何让羽毛飞舞的!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːks] [ænd; ənd][krəuz][aɪ]['nevər] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʊli] .

The	little	hawks	and	crows	I	never	attack	,	and	yet	they	call	me	a	bully	.
这	小的	老鹰	和	乌鸦	我	绝不	攻击	,	和	然而	他们	称呼	我	一个	欺负	.

我从不攻击那些小鹰和小乌鸦，但它们却说我是个恶霸。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] - [bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]['rɑːbɪn] ,

Sometimes	I	do	go	for	a	Song	-	bird	or	a	Robin	,
有时	我	做	去	为了	一个	歌曲	-	鸟	或者	一个	罗宾	,

有时我会选择鸣禽或知更鸟，

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː] [nɪr] [maɪ] [nest] .

but	only	when	they	come	too	near	my	nest	.
但	仅有的	什么时候	他们	来	也	靠近	我的	巢	.

但只有当它们离我的巢穴太近时才会这样。

['piːp(ə)l] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['kætbɜːrd] .

People	wonder	why	I	never	attack	the	cunning	Catbird	.
人们	想知道	为什么	我	绝不	攻击	这	狡猾	猫鸟	.

人们好奇我为什么从不攻击狡猾的灰猫鸟。

[aɪl] ['nevər] [tel] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] !

I'll	never	tell	them	,	you	may	be	sure	!
患病的	绝不	告诉	他们	,	你	可能	是	当然	!

我绝不会告诉他们，你放心!

[tuː; tə] [wʌt] ['fæməli][duː][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ?

To	what	family	do	I	belong	?
到	什么	家庭	做	我	属于	?

我属于哪个家庭?

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] [kɔːld] ['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər] .

To	a	large	family	called	Flycatchers	.
到	一个	大的	家庭	称为	捕蝇鸟	.

属于一个名为捕蝇鸟的大家族。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [kɪŋz] [ɑːr; ər]['taɪərənts][aɪ] [sə'poʊz] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪrənt]

Because	some	Kings	are	tyrants	I	suppose	,	they	call	me	the	Tyrant
因为	一些	国王	是	暴君	我	认为	,	他们	称呼	我	这	暴君

['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər] .

Flycatcher	.
捕蝇鸟	.

我想是因为有些国王是暴君，所以他们叫我暴君捕蝇鸟。

[lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nekst] ['sʌmər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] [fens] [ɔːr] [ded] [twɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Look	for	me	next	summer	on	top	of	a	wire	fence	or	dead	twig	of	a	tree	,
看	为了	我	下一个	夏天	在	顶部	的	一个	金属丝	栅栏	或者	死的	枝条	的	一个	树	,

明年夏天，你们可以在铁丝网顶上或者枯树的树枝上找到我。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] , [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [siːz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪnsekt] ,

and	watch	me	,	every	few	minutes	,	dash	into	the	air	,	seize	a	passing	insect	,
和	手表	我	,	每一个	很少	分钟	,	短跑	进入	这	空气	,	抢占	一个	通过	昆虫	,

然后看着我，每隔几分钟就冲到空中，抓住一只飞过的昆虫，

[ænd; ənd] [ðen] [flai] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɜːrtʃ] [əˈgen] .

and	then	fly	back	to	the	same	perch	again	.
和	然后	飞	后退	到	这	相同的	栖息	再次	.

然后又飞回原来的栖木上。

[ˈeni] [ˈʌðər] [neɪmz] ?

Any	other	names	?
任何	其他	姓名	?

还有其他名字吗?

[jes] , [sʌm; səm][foʊks][kɔːl][ˌem ˈiː][ðə; ði] [biː] [bɜːrd][ɔːr] [biː] [ˈmɑːrtn] .

Yes	,	some	folks	call	me	the	Bee	Bird	or	Bee	Martin	.
是的	,	一些	各位	称呼	我	这	蜜蜂	鸟	或者	蜜蜂	马丁	.

是的，有些人叫我蜜蜂鸟或蜜蜂燕。

[wʌns] [ɪn] [əˈwaɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ˈdaɪət][ænd; ənd][duː][snæp][ʌp][ə; eɪ] [biː] !

Once	in	awhile	I	change	my	diet	and	do	snap	up	a	bee	!
一次	在	一会儿	我	改变	我的	饮食	和	做	折断	向上	一个	蜜蜂	!

我偶尔会改变一下饮食习惯，比如抓只蜜蜂!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][droʊn] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌni] - [biː] .

but	it	is	always	a	drone	,	not	a	honey	-	bee	.
但	它	是	总是	一个	无人机	,	不是	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	.

但它始终是无人机，而不是蜜蜂。

[sʌm; səm] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [droʊnz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [stɪŋ] ,

Some	ill	-	natured	people	say	I	choose	the	drones	because	they	can't	sting	,
一些	患病的	-	自然	人们	说	我	选择	这	无人机	因为	他们	不能	蜇	,

一些心怀恶意的人说我选择无人机是因为它们不会蜇人。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][træmp] [biːz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] .

and	not	because	they	are	tramp	bees	and	will	not	work	.
和	不是	因为	他们	是	流浪汉	蜜蜂	和	将要	不是	工作	.

并不是因为它们是流浪蜂，所以不会工作。

[sɪŋ] ?

Sing	?
唱歌	?

唱歌?

[jes] , [wen] [maɪ] [meit] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər][nest][aɪ] [pliːz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ˈprɪti] [sɔːŋ] ,

Yes	,	when	my	mate	is	on	her	nest	I	please	her	with	a	soft	pretty	song	,
是的	,	什么时候	我的	伴侣	是	在	她	巢	我	请	她	和	一个	柔软的	漂亮的	歌曲	,

是的，当我的伴侣在巢穴里时，我会用一首轻柔动听的歌来取悦她。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [maɪ][kɔːl] - [noʊt][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈkɪrɪi] - [keɪ] - [waɪ] - [riː] !

at	other	times	my	call	-	note	is	a	piercing	Kyrie	-	K	-	y	-	rie	!
在	其他	时代	我的	称呼	-	笔记	是	一个	冲孔	凯里	-	K	-	是	-	rie	!

有时我的呼号是尖锐的"Kyrie-Ky-rie！"

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

I	live	with	you	only	in	the	summer	.
我	居住	和	你	仅有的	在	这	夏天	.

我只在夏天和你住在一起。

[wen] [sepˈtembər] [kʌmz] [aɪ][flai][əˈweɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər]['klaɪmət] .

When	September	comes	I	fly	away	to	a	warmer	climate	.
什么时候	九月	来	我	飞	离开	到	一个	更温暖	气候	.

九月来临之际，我会飞往气候温暖的地方。

['sʌməri]
SUMMARY
概括

概括

[peɪdʒ] - .
Page 123 .
页 - .

第123页。

[blækbɝ:niːən] ['wɔːrblər] . — [dɛn'droʊɪkə] - .
BLACKBURNIAN WARBLER . — Dendroica blackburniæ .
布莱克本 莺 . — 树木 - .

黑喉莺.—Dendroica blackburniæ.

[reɪndʒ] — ['iːstərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ;
Range — Eastern North America ;
范围 — 东 北 美国 ;

分布范围——北美东部;

[briːdz] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [meɪn] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə]['læbrədɔːr]
breeds from northern Minnesota and southern Maine northward to Labrador
品种 从 北方 明尼苏达州 和 南部 缅因州 向北 到 拉布拉多
[ænd; ənd] ['saʊθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌæli'geinis] [tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ;
and southward along the Alleghenies to South Carolina ;
和 向南 沿着 这 阿勒格尼山脉 到 南 卡罗莱纳 ;

繁殖范围从明尼苏达州北部和缅因州南部向北延伸至拉布拉多，向南沿阿勒格尼山脉延伸至南卡罗来纳州;

['wɪntɝz] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
winters in the tropics .
冬天 在 这 热带 .

热带地区的冬季。

[nest] — [ʌv; əv][faɪn] [twɪgz][ænd; ənd]['graːsiz] , [laɪnd][wɪð; wɪθ]['graːsiz][ænd; ənd]['tendrəlz] , [ɪn]
Nest — Of fine twigs and grasses , lined with grasses and tendrils , in
巢 — 的 美好的 树枝 和 草 , 衬里 和 草 和 卷须 , 在
[kə'nɪfərəs] [triːz] ,
coniferous trees ,
针叶 树木 ,

巢——用细枝和草编织而成，内衬草和卷须，筑于针叶树上。

[ten][tuː; tə]['fɔːrti] [fiːt] [ʌp] .
ten to forty feet up .
十 到 四十 脚 向上 .

十到四十英尺高。

[egz] — [fɔːr] , ['greɪɪʃ] [waɪt] [ɔːr] ['bluːɪʃ] [waɪt] , [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [əb'skjʊrli] ['spɑːtɪd] , ['spekld]
Eggs — Four , grayish white or bluish white , distinctly and obscurely spotted , speckled
鸡蛋 — 四 , 灰蒙蒙的 白色的 或者 蓝蓝色 白色的 , 明显地 和 晦涩地 斑 , 斑驳的
,
,
,

蛋——四个，灰白色或蓝白色，有明显和模糊的斑点，有斑驳的，

[ænd; ənd] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] [braʊn] [ɔːr] ['ɑːlɪv] [braʊn] .
and blotched with cinnamon brown or olive brown .
和 斑驳的 和 肉桂 棕色的 或者 橄榄 棕色的 .

并带有肉桂棕色或橄榄棕色的斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 128 .
页 - .

第128页。

[əˈmerɪkən] [ˈgoʊldfɪntʃ] . — - [ˈtrɪstɪs] .
AMERICAN GOLDFINCH . — Spinus tristis .
美国人 金翅雀 . — - 悲伤 .

美洲金翅雀——Spinus tristis。

[ˈʌðər] [neɪmz] : “ [ˈjeloʊ] - [bɜːrd] , ”
Other names : “ Yellow - bird , ”
其他 姓名 : “ 黄色的 - 鸟 , ”

其他名称：“黄鸟”

“ [ˈθɪs(ə)l] - [bɜːrd] .
“ Thistle - bird .
“ 蓟 - 鸟 .

“蓟鸟。”

” [reɪndʒ] — [ˈiːstərn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ; [briːdz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə][tuː; tə] [ˈsʌðərn]
” Range — Eastern North America ; breeds from South Carolina to southern
” 范围 — 东 北 美国 ; 品种 从 南 卡罗莱纳 到 南部
[ˈlæbrədɔːr] ;
Labrador ;
拉布拉多 ;

“分布范围——北美东部；繁殖范围从南卡罗来纳州到拉布拉多南部；

[ˈwɪntɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] .
winters from the northern United States to the Gulf .
冬天 从 这 北方 团结的 各州 到 这 海湾 .

从美国北部到墨西哥湾沿岸的冬季。

[nest] — [ɪkˈstɜːrnəli] , [ʌv; əv] [faɪn] [ˈgraːsiz] , [strɪps] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] [mɔːs] , [ˈθɪkli] [laɪnd]
Nest — Externally , of fine grasses , strips of bark and moss , thickly lined
巢 — 外部 , 的 美好的 草 , 条状物 的 吠 和 苔藓 , 浓密 衬里
[wɪð; wɪθ] [ˈθɪs(ə)l] [daʊn] ;
with thistle down ;
和 蓟 向下 ;

巢——外部由细草、树皮条和苔藓构成，内衬厚厚的蓟绒；

[ɪn] [triːz] [ɔːr] [bʊʃɪz] , [faɪv] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ʌp] .
in trees or bushes , five to thirty feet up .
在 树木 或者 灌木丛 , 五 到 三十 脚 向上 .

在树上或灌木丛中，离地五到三十英尺高。

[egz] — [θriː] [tuː; tə][sɪks] , [peɪl] [ˈbluːɪʃ] [waɪt] .
Eggs — Three to six , pale bluish white .
鸡蛋 — 三 到 六 , 苍白 蓝蓝色 白色的 .

卵——三至六个，淡蓝白色。

[peɪdʒ] - .
Page 131 .
页 - .

第131页。

[ˈtʃɪmni] [swɪft] . — - - .
CHIMNEY SWIFT . — Chætura pelagica .
烟囱 迅速 . — - - .

烟囱雨燕.—Chætura pelagica.

[ˈʌðər] [neɪm] : “ [ˈtʃɪmni] [ˈswɑːloʊ] .
Other name : “ Chimney Swallow .
其他 姓名 : “ 烟囱 吞 .

别名：“烟囱燕”。

" [reɪndʒ] — ['iːstərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ; [briːdz] [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə]['læbrədɔːr] ; ['wɪntɚz]
" Range — Eastern North America ; breeds from Florida to Labrador ; winters
" 范围 — 东 北 美国 ; 品种 从 佛罗里达 到 拉布拉多 ; 冬天
[ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
in Central America .
在 中央 美国 .

"分布范围——北美东部；繁殖地从佛罗里达州到拉布拉多；在中美洲越冬。

[nest] — [ə; eɪ] ['brækɪt] - [laɪk] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ded] [twɪgz] [gluːd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sə'laɪvə] , [ə'tætʃt]
Nest — A bracket - like basket of dead twigs glued together with saliva , attached
巢 — 一个 括号 - 喜欢 篮子 的 死的 树枝 胶合 一起 和 唾液 , 随附的
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
to the wall of a chimney ,
到 这 墙 的 一个 烟囱 ,

巢——一种用唾液粘合在一起的枯枝制成的支架状篮子，附着在烟囱壁上。

['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌmi] [sɪ'kriːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɝːdz]
generally about ten feet from the top , by the gummy secretions of the bird's
一般来说 关于 十 脚 从 这 顶部 , 经过 这 软糖 分泌物 的 这 鸟类
['sæləveri][glændz] .
salivary glands .
唾液 腺体 .

一般来说，距离顶部约十英尺，由鸟类唾液腺分泌的粘液构成。

[egz] — [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] , [waɪt] .
Eggs — Four to six , white .
鸡蛋 — 四 到 六 , 白色的 .

鸡蛋——四到六个，蛋白。

[peɪdʒ] - .
Page 135 .
页 - .

第135页。

[hɔːrnd] [lɑːrk] . — - [æl'pɛstrɪs] .
HORNED LARK . — Otocoris alpestris .
有角的 云雀 . — - 高山 .

角百灵（Otocoris alpestris）。

['ʌðər] [neɪm] : " [ʃɔːr] [lɑːrk] .
Other name : " Shore Lark .
其他 姓名 : " 支撑 云雀 .

别名："岸边云雀"。

" [reɪndʒ] — [briːdz] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] , ['griːnlənd] , [njʊ'faʊndlənd] , ['læbrədɔːr] , [ænd; ənd]
" Range — Breeds in northern Europe , Greenland , Newfoundland , Labrador , and
" 范围 — 品种 在 北方 欧洲 , 格陵兰 , 纽芬兰 , 拉布拉多 , 和
['hʌdsn] [beɪ] ['riːdʒən] ;
Hudson Bay region ;
哈德逊 湾 地区 ;

"分布范围——繁殖于北欧、格陵兰岛、纽芬兰岛、拉布拉多岛和哈德逊湾地区；

['saʊθwərd] [ɪn] ['wɪntər] ['ɪntuː] ['iːstərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ə'baʊt] ['lætɪtuːd] 35° .
southward in winter into eastern United States to about latitude 35° .
向南 在 冬天 进入 东 团结的 各州 到 关于 纬度 35° .

冬季向南进入美国东部，到达大约北纬 35° 处。

[nest] — [ʌv; əv]['graːsiz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Nest — Of grasses , on the ground .
巢 — 的 草 , 在 这 地面 .

巢——由草制成，筑于地面。

[egz] — [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] , [peɪl] ['blu:ɪʃ] [ɔ:r] ['gri:nɪʃ] [waɪt] , [maɪ'nu:tli] [ænd; ənd] ['i:vnli] ['spekld]
Eggs — Three or four , pale bluish or greenish white , minutely and evenly speckled
鸡蛋 — 三 或者 四 , 苍白 蓝蓝色 或者 绿绿色 白色的 , 精确到分钟 和 均匀地 斑驳的
[wɪð; wɪθ] [peɪl] ['greɪɪʃ] [braʊn] .
with pale grayish brown .
和 苍白 灰蒙蒙的 棕色的 .

卵——三到四个，淡蓝色或绿白色，有细小均匀的淡灰褐色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 140 .
页 - .

第140页。

['sæpˌsʌkər] , ['jeloʊ] - ['belɪd] . — [ˌsfaɪ'ræpɪkəs] ['vɛəriəs] .
SAPSUCKER , YELLOW - BELLIED . — Sphyrapicus varius .
吸汁啄木鸟 , 黄色的 - 肚子 . — 斯菲拉皮库斯 各种 .

黄腹吸汁啄木鸟（Sphyrapicus varius）。

[reɪndʒ] — ['i:stərn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ; [bri:dz] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['nɔ:rθwərd] , [ænd; ənd]
Range — Eastern North America ; breeds from Massachusetts northward , and
范围 — 东 北 美国 ; 品种 从 马萨诸塞州 向北 , 和
['wɪntɚz] [frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] [tu:; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
winters from Virginia to Central America .
冬天 从 弗吉尼亚州 到 中央 美国 .

分布范围——北美东部；繁殖地从马萨诸塞州向北延伸，越冬地从弗吉尼亚州到中美洲。

[nest] — [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
Nest — About forty feet from the ground .
巢 — 关于 四十 脚 从 这 地面 .

巢穴——离地面约四十英尺。

[egz] — [faɪv] [tu:; tə] ['sev(ə)n] .
Eggs — Five to seven .
鸡蛋 — 五 到 七 .

鸡蛋——五到七个。

[peɪdʒ] - .
Page 141 .
页 - .

第141页。

['wɔ:blɪŋ] ['vɪrɪˌoʊ] . — ['vɪrɪˌoʊ] - .
WARBLING VIREO . — Vireo gilvus .
鸣唱 病毒 . — 病毒 - .

鸣叫维雷奥。—维雷奥·吉尔乌斯。

['ʌðər] [neɪm] : “ ['jeloʊ] - ['θroʊtɪd] ['vɪrɪˌoʊ] .
Other name : “ Yellow - throated Vireo .
其他 姓名 : “ 黄色的 - 喉咙 病毒 .

别名：“黄喉绿鹃”。

” [reɪndʒ] — [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ; [bri:dz] [æz; əz] [fɑ:r] [nɔ:rθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['ri:dʒən] ; ['wɪntɚz]
” Range — North America ; breeds as far north as the Hudson Bay region ; winters
” 范围 — 北 美国 ; 品种 作为 远的 北 作为 这 哈德逊 湾 地区 ; 冬天
[ɪn] [ðə; ði] ['trɑ:pɪks] .
in the tropics .
在 这 热带 .

“分布范围——北美洲；繁殖地最北可达哈德逊湾地区；冬季在热带地区越冬。

[nest] — ['pensl] , [ʌv; əv] ['gra:siz] [ænd; ənd] [plænt] ['faɪbəz] , ['fɜ:rmli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] [ˌintə'wəuvən] ,

Nest	—	Pensile	,	of	grasses	and	plant	fibres	,	firmly	and	smoothly	interwoven	,
巢	—	阴茎	,	的	草	和	植物	纤维	,	牢牢	和	顺利	交织	,

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['gra:siz] ,

lined	with	fine	grasses	,
衬里	和	美好的	草	,

巢——笔状，由草和植物纤维紧密光滑地交织而成，内衬细草。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɔ:rkt] [bræntʃ] [eɪt] [tu:; tə] ['fɔ:rti] [fi:t] [ʌp] .

suspended	from	a	forked	branch	eight	to	forty	feet	up	.
暂停	从	一个	分叉	分支	八	到	四十	脚	向上	.

悬挂在离地八到四十英尺高的分叉树枝上。

[egz] — [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] , [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [speks] [ɔ:r] [spɑ:ts] [ʌv; əv] [blæk] ['ʌmbər] ,

Eggs	—	Three	or	four	,	white	,	with	a	few	specks	or	spots	of	black	umber	,
鸡蛋	—	三	或者	四	,	白色的	,	和	一个	很少	斑点	或者	地点	的	黑色的	数字	,

鸡蛋——三到四个，白色，带少量黑色斑点或赭色斑点，

[ɔ:r] ['rʊfəs] - [braʊn] , ['tʃi:fli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [end] .

or	rufous	-	brown	,	chiefly	about	the	larger	end	.
或者	红褐色	-	棕色的	,	主要	关于	这	更大的	结尾	.

或者呈红褐色，主要集中在较大的一端。

[peɪdʒ] - .

Page	146	.
页	-	.

第146页。

[wʊd] ['piwi] . — - ['vaɪrɛnz] .

WOOD	PEWEE	.	—	Contopus	Virens	.
木头	皮威	.	—	-	绿人	.

WOOD PEWEE。——Contopus Virens。

[reɪndʒ] — ['i:stərn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ; [bri:dz] [frʌm; frəm] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [tu:; tə] [njʊ'faʊndlənd] ;

Range	—	Eastern	North	America	;	breeds	from	Florida	to	Newfoundland	;
范围	—	东	北	美国	;	品种	从	佛罗里达	到	纽芬兰	;

['wɪntɚz] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

winters	in	Central	America	.
冬天	在	中央	美国	.

分布范围——北美东部；繁殖地从佛罗里达州到纽芬兰；在中美洲越冬。

[nest] — [kəm'pækt] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [faɪn] ['gra:siz] , ['rutlɪts] [ænd; ənd] [mɔ:s] , ['θɪkli]

Nest	—	Compact	and	symmetrical	,	of	fine	grasses	,	rootlets	and	moss	,	thickly
巢	—	袖珍的	和	对称的	,	的	美好的	草	,	根须	和	苔藓	,	浓密

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['laɪkənz] ,

covered	with	lichens	,
涵盖	和	地衣	,

巢穴——紧凑对称，由细草、根须和苔藓构成，表面厚厚地覆盖着地衣。

['sædəld] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɪm] , ['twenti] [tu:; tə] ['fɔ:rti] [fi:t] [ʌp] .

saddled	on	a	limb	,	twenty	to	forty	feet	up	.
鞍	在	一个	肢	,	二十	到	四十	脚	向上	.

鞍辔挂在离地20到40英尺高的树枝上。

[egz] — [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] , [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['mɑ:kiŋz]

Eggs	—	Three	or	four	,	white	,	with	a	wreath	of	distinct	and	obscure	markings
鸡蛋	—	三	或者	四	,	白色的	,	和	一个	花圈	的	清楚的	和	朦胧	标记

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [end] .

about	the	larger	end	.
关于	这	更大的	结尾	.

蛋——三到四个，白色，较大的一端有一圈清晰和模糊的斑纹。

[peɪdʒ] - .
Page 150 .
页 - .

第150页。

['snoʊfleɪk] . — - [naɪ'veɪlɪs] .
SNOWFLAKE . — Plectrophenax nivalis .
雪花 . — - 雪崩 .

雪花——Plectrophenax nivalis。

['ʌðər] [neɪm] : " [snoʊ] ['bʌntɪŋ] .
Other name : " Snow Bunting .
其他 姓名 : " 雪 彩旗 .

别名："雪鹀"。

" [reɪndʒ] — ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] , ['briːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] ; [ɪn]
" Range — Northern parts of northern hemisphere , breeding in the arctic regions ; in
" 范围 — 北方 部分 的 北方 半球 , 选育 在 这 北极 地区 ; 在
[nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
North America ,
北 美国 ,

"分布范围——北半球北部地区，在北极地区繁殖；在北美，

[saʊθ] [ɪn] ['wɪntər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪ'regjələrli] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] , ['sʌðərn]
south in Winter into the northern United States , irregularly to Georgia , southern
南 在 冬天 进入 这 北方 团结的 各州 , 不规则地 到 乔治亚州 , 南部
[ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd]['kænzəs] .
Illinois , and Kansas .
伊利诺伊州 , 和 堪萨斯州 .

冬季向南进入美国北部，偶尔到达佐治亚州、伊利诺伊州南部和堪萨斯州。

[nest] — [ʌv; əv]['graːsiz] , ['rutlɪts] , [ænd; ənd] [mɔːs] , [laɪnd][wɪð; wɪθ]['faɪnər]['graːsiz][ænd; ənd]
Nest — Of grasses , rootlets , and moss , lined with finer grasses and
巢 — 的 草 , 根须 , 和 苔藓 , 衬里 和 更精细 草 和
['fɛðɚz] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
feathers , on the ground .
羽毛 , 在 这 地面 .

巢——用草、根须和苔藓筑成，内衬细草和羽毛，筑于地面上。

[egz] — [fɔːr] [tuː; tə]['sev(ə)n] , [peɪl] ['bluːɪʃ] [waɪt] , ['θɪnli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['ʌmbər] [ɔːr] ['hevɪli]
Eggs — Four to seven , pale bluish white , thinly marked with umber or heavily
鸡蛋 — 四 到 七 , 苍白 蓝蓝色 白色的 , 薄薄的 标记 和 数字 或者 重度
['spɑːtɪd] [ɔːr] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] ['rʊfəs] - [braʊn] .
spotted or washed with rufous - brown .
斑 或者 洗过 和 红褐色 - 棕色的 .

卵——4至7枚，淡蓝白色，有少量赭色斑点或大量斑点或有红褐色斑纹。

[peɪdʒ] - .
Page 153 .
页 - .

第153页。

['dʒʌŋkoʊ] — ['dʒʌŋkoʊ][haɪ'iːməlɪs] .
JUNCO — Junco hyemalis .
黑眼灯草雀 — 朱科 冬青树 .

JUNCO—Junco hyemalis。

['ʌðər] [neɪm] : " ['snoʊbɜːrd] .
Other name : " Snowbird .
其他 姓名 : " 雪鸟 .

其他名称："雪鸟"。

" [reɪndʒ] — [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ;
" Range — North America ;
" 范围 — 北 美国 ;

"分布范围——北美洲;

[briːdz] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [ə'lɔːŋ]
breeds from northern Minnesota to northern New York and southward along
品种 从 北方 明尼苏达州 到 北方 新的 约克 和 向南 沿着
[ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geinis] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ;
the summits of the Alleghenies to Virginia ;
这 峰会 的 这 阿勒格尼山脉 到 弗吉尼亚州 ;

繁殖范围从明尼苏达州北部到纽约州北部，并沿着阿勒格尼山脉向南延伸至弗吉尼亚州;

['wɪntɚz] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] .
winters southward to the Gulf States .
冬天 向南 到 这 海湾 各州 .

冬季迁徙至墨西哥湾沿岸各州。

[nest] — [ʌv; əv]['graːsiz] , [mɔːs] , [ænd; ənd] ['rutlɪts] , [laɪnd][wɪð; wɪθ][faɪn] ['graːsiz][ænd; ənd] [lɔːŋ]
Nest — Of grasses , moss , and rootlets , lined with fine grasses and long
巢 — 的 草 , 苔藓 , 和 根须 , 衬里 和 美好的 草 和 长的
[her] , [ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .
hairs , on or near the ground .
头发 , 在 或者 靠近 这 地面 .

巢——由草、苔藓和根须构成，内衬细草和长毛，筑于地面或近地面处。

[egz] — [fɔːr] [ɔːr][faɪv] , [waɪt] [ɔːr] ['bluːɪʃ] [waɪt] , ['faɪnli] [ɔːr] ['iːvnli] ['spekld] [ɔːr] ['spɑːtɪd] ,
Eggs — Four or five , white or bluish white , finely or evenly speckled or spotted ,
鸡蛋 — 四 或者 五 , 白色的 或者 蓝蓝色 白色的 , 精细地 或者 均匀地 斑驳的 或者 斑 ,

蛋——四到五个，白色或蓝白色，有细小或均匀的斑点或斑点，

['sʌmtaɪmz] ['hevɪli] [blɔtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒər][end][wɪð; wɪθ] ['rʊfəs] - [braʊn] .
sometimes heavily blotched at the larger end with rufous - brown .
有时 重度 斑驳的 在 这 更大的 结尾 和 红褐色 - 棕色的 .

有时在较大的一端有大量的红褐色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 158 .
页 - .

第158页。

['kɪŋˌbɜːrd] . — [tɪ'rænəs] [tɪ'rænəs] .
KINGBIRD . — Tyrannus tyrannus .
王鸟 . — 暴君 暴君 .

KINGBIRD——暴君。

[reɪndʒ] — [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [nɔːrθ] [tuː; tə] [nuː] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd][ˌmænɪ'toʊbə] ; [rer] [west] [ʌv; əv]
Range — North America north to New Brunswick and Manitoba ; rare west of
范围 — 北 美国 北 到 新的 布伦瑞克 和 曼尼托巴省 ; 稀有的 西方 的
[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ;
the Rocky Mountains ;
这 洛基 山脉 ;

分布范围——北至新不伦瑞克省和曼尼托巴省；落基山脉以西罕见;

['wɪntɚz] [ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
winters in Central and South America .
冬天 在 中央 和 南 美国 .

中美洲和南美洲的冬季。

[nest] — [kəm'pækt][ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [wiːd] - [stɑːks] , ['graːsiz] , [ænd; ənd] [mɔːs] , [laɪnd]

Nest	—	Compact	and	symmetrical	,	of	weed	-	stocks	,	grasses	,	and	moss	,	lined
巢	—	袖珍的	和	对称的	,	的	杂草	-	股票	,	草	,	和	苔藓	,	衬里

[wɪð; wɪθ][plænt] [daʊn] , [faɪn] ['graːsiz] ,

with	plant	down	,	fine	grasses	,
和	植物	向下	,	美好的	草	,

巢穴——紧凑对称，由杂草、草和苔藓构成，内衬植物绒毛和细草。

[ænd; ənd] ['rutlɪts] , ['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [fiːt]

and	rootlets	,	generally	at	the	end	of	a	branch	fifteen	to	twenty	-	five	feet
和	根须	,	一般来说	在	这	结尾	的	一个	分支	十五	到	二十	-	五	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

根须，通常位于离地面 15 至 25 英尺的树枝末端。

[egz] — [θriː] [tuː; tə][faɪv] , [waɪt] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌmbər] .

Eggs	—	Three	to	five	,	white	,	spotted	with	umber	.
鸡蛋	—	三	到	五	,	白色的	,	斑	和	数字	.

卵——三至五个，白色，有赭色斑点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神